
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 十二铜表法(the Twelve Tables) 000001

2. 十二铜表法(the Twelve Tables) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

十二铜表法(The Twelve Tables)

第1/2页

[ðə; ði] [twelv] ['teɪblz]
THE TWELVE TABLES
这 十二 表格

十二表

['prefəst] , [ə'reɪndʒd] , [trænz'leɪtɪd] , ['ænəteɪtɪd]
prefaced , arranged , translated , annotated
序言 , 安排 , 翻译 , 带注释的

序言、编排、翻译、注释

[baɪ][piː] . [ɑː(r)] . ['kəʊlmən] - ['nɔːrtən]
BY P . R . COLEMAN - NORTON
经过 P . 拉 . 科尔曼 - 诺顿

作者：PR COLEMAN-NORTON

['prɪnstən] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
PRINCETON UNIVERSITY
普林斯顿 大学

普林斯顿大学

[dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] ['klæsɪks]
DEPARTMENT OF CLASSICS
部门 的 经典

古典学系

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ðə; ði]['liːg(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [rəʊm] [bɪ'gɪnz] ['prɒpəli] [wɪð] [ðə; ði] [twelv] ['teɪblz] .
The legal history of Rome begins properly with the Twelve Tables .
这 合法的 历史 的 罗马 开始 适当地 和 这 十二 表格 .

罗马的法律史真正开始于《十二铜表法》。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['strɪktli] [ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli]['rəʊmən][kəʊd] ,
It is strictly the first and the only Roman code ,
它 是 严格 这 第一的 和 这 仅有的 罗马 代码 ,

它是第一部也是唯一一部罗马法典。

[[wʌn]] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] [nəʊn] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən]['piːp(ə)l][ænd; ənd] ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði]
[1] collecting the earliest known laws of the Roman people and forming the
[1] 收集 这 最早 已知 法律 的 这 罗马 人们 和 成型 这
[faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['fæbrɪk][ɒv; əv]['rəʊmən] [lɔː] .
foundation of the whole fabric of Roman Law .
基础 的 这 所有的 织物 的 罗马 法律 .

[1] 收集了罗马人民已知的最早的法律，并构成了罗马法律体系的基础。

[ɪts] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [laɪz][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [baɪ][ɪts] [ˌprɒml'geɪʃn] [wɒz; wəz] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)]
Its importance lies in the fact that by its promulgation was substituted for
它是 重要性 谎言 在 这 事实 那 经过 它是 颁布 曾是 替代 为了
[æn; ən] [ˌʌn'rɪtn] ['juːsɪdʒ] ,
an unwritten usage ,
一个 不成文 用法 ,

它的重要性在于，它的颁布取代了不成文的惯例。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
of which the knowledge had been confined to some citizens of the
的 哪个 这 知识 有 到过 受限 到 一些 公民 的 这
[kə'mjuːnəti] ,
community ,
社区 ,

其中，只有社区里的一些居民知道这些知识。

[ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] ['bɒdi] [ɒv; əv] [lɔːz] ,
a public and written body of laws ,
一个 民众 和 书面 身体 的 法律 ,

公开的成文法律体系

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːzəli] [ək'sesəb(ə)l] [tuː; tə] [ænd; ənd] ['strɪktli] ['baɪndɪŋ] [ɒn] [ɔːl] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [rəʊm] .
which were easily accessible to and strictly binding on all citizens of Rome .
哪个 是 容易地 可访问 到 和 严格 结合 在 全部 公民 的 罗马 .

这些法令很容易被罗马公民获取，并且对所有罗马公民具有严格的约束力。

[tɪl] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɪəriəd] (- [biː] . [siː] . - - [biː] . [siː] .) [ðə; ði] [twelv]
Till the close of the republican period (509 B . C . - 27 B . C .) the Twelve
直到 这 关闭 的 这 共和党人 时期 (- B . C . - - B . C .) 这 十二
['teɪblz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [greɪt] ['liːg(ə)l] ['tʃɑːtə(r)] .
Tables were regarded as a great legal charter .
表格 是 认为 作为 一个 伟大的 合法的 宪章 .

直到共和时期结束（公元前 509 年 - 公元前 27 年），《十二铜表法》一直被视为一部伟大的法律宪章。

[ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] ['lɪvi] (- [biː] . [siː] . - [ə; eɪ] . [diː] . -) ['rekɔːdz] : " ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt]
The historian Livy (59 B . C . - A . D . 17) records : " Even in the present
这 历史学家 李维 (- B . C . - 一个 . D . -) 记录 : " 甚至 在 这 展示
[ɪ'mens] [mæs] [ɒv; əv] [ˌledʒɪs'leɪʃn] ,
immense mass of legislation ,
巨大 大量的 的 立法 ,

历史学家李维（公元前59年-公元17年）记载：“即使在当今浩如烟海的法律条文中，

[weə(r)] [lɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [paɪld] [ɒn] [lɔːz] ,
where laws are piled on laws ,
在哪里 法律 是 堆积 在 法律 ,

法律层层叠加，

[ðə; ði] [twelv] ['teɪblz] [stɪl] [fɔːm] [ðə; ði] [faʊnt] [ɒv; əv] [ɔːl] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['praɪvət] [ˌdʒʊərɪs'pruːdns] . " [
the Twelve Tables still form the fount of all public and private jurisprudence . " [
这 十二 表格 仍然 形式 这 喷泉 的 全部 民众 和 私人的 法理 . " [
[ˌtuː'tuː]]
2]
2]

《十二铜表法》至今仍是所有公共和私人法理学的源泉。[2]

[ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] [kəʊd] , ['ɑːftə(r)] [ɪts] [ˌkɒmpɪ'leɪʃn] [baɪ] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ten] [men] ([dɪ'semvəraɪ]
This celebrated code , after its compilation by a commission of ten men (decemviri
这 著名 代码 , 后 它是 汇编 经过 一个 委员会 的 十 男人 (十人
) ,
) ,
) ,

这部著名的法典是由十人委员会（decemviri）编纂而成的，

[huː] [kəm'pəʊzd] [ɪn] - [biː] . [siː] . [ten] ['sekʃənz] [ænd; ənd] [tuː] ['sekʃənz] [ɪn] - [biː] . [siː] . ,
who composed in 451 B . C . ten sections and two sections in 450 B . C . ,
WHO 由 在 - B . C . 十 部分 和 二 部分 在 - B . C . ,

他于公元前451年创作了十个章节，于公元前450年创作了两个章节。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɪts][ˌrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] ([ðen]) ['prɪnsəp(ə)l] [ə'sembli] ([kə'mɪʃɪə] -)
and after its ratification by the (then) principal assembly (comitia centuriata)
和 后 它是 批准 经过 这 (然后) 主要的 集会 (委员会 -)
[ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɪn] - [biː] . [siː] . ,
of the State in 449 B . C . ,
的 这 状态 在 - B . C . ,

公元前 449 年，该法案经当时的国家主要议会（comitia centuriata）批准后生效。

[wɒz; wəz] [ɪn'greɪvd] [ɒn] [twelv] [brɒnz] [[θriː]] ['tæblɪts] ([wens] [ðə; ði] [neɪm] [twelv] ['teɪblz]) ,
was engraved on twelve bronze [3] tablets (whence the name Twelve Tables) ,
曾是 刻 在 十二 青铜 [3] 片剂 (何处 这 姓名 十二 表格) ,

被刻在十二块青铜[3]板上（因此得名《十二铜表法》），

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɒstrə] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['kjʊərɪə][ɪn][ðə; ði]['fɔːrəm][ɒv; əv] [rəʊm] .
which were attached to the Rostra before the Curia in the Forum of Rome .
哪个 是 随附的 到 这 演讲台 前 这 库里亚 在 这 论坛 的 罗马 .

它们被安装在罗马广场议事厅前的讲坛上。

[ðəʊ] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['wɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['prəʊgres] ['prɒbəbli] [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd]
Though this important witness of the national progress probably was destroyed
尽管 这 重要的 证人 的 这 国家的 进步 大概 曾是 损毁
['djʊərɪŋ][ðə; ði]['gælɪk][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [rəʊm] [ɪn] - [biː] . [siː] . ,
during the Gallic occupation of Rome in 387 B . C . ,
期间 这 高卢语 职业 的 罗马 在 - B . C . ,

虽然这一见证国家进步的重要文献可能在公元前387年高卢人占领罗马期间被毁，

[jet] ['kɒpiz] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ek'stænt] ,
yet copies must have been extant ,
然而 副本 必须 有 到过 现存 ,

但肯定有副本留存下来。

[sɪns] ['sɪsəˌrəʊ] (- [biː] . [siː] . - - [biː] . [siː] .) [sez] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] ['skuːlbɔi]
since Cicero (106 B . C . - 43 B . C .) says that in his boyhood schoolboys
自从 西塞罗 (- B . C . - - B . C .) 说道 那 在 他的 童年 男学生
['meməraɪzd] [ðiːz] [lɔːz] " [æz; əz][ə; eɪ][rɪ'kwaɪəd] ['fɔːmjələ] . " [[fɔːr]] [haʊ'evə(r)] ,
memorized these laws " as a required formula . " [4] However ,
记忆 这些 法律 " 作为 一个 必需的 公式 . " [4] 然而 ,

据西塞罗（公元前 106 年 - 公元前 43 年）所述，在他童年时期，学童们“必须背诵”这些法律。[4] 然而，

[naʊ] [nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] ['teɪblz] ['aɪðə(r)][ɪn][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [fɔːm] [ɔː(r)][ɪn][ɪts] ['kɒpiz] [ɪg'zɪsts] .
now no part of the Twelve Tables either in its original form or in its copies exists .
现在 不 部分 的 这 十二 表格 任何一个 在 它是 原来的 形式 或者 在 它是 副本 存在 .

现在，无论是原件还是副本，《十二铜表法》的任何部分都已不复存在。

[ðə; ði] [sə'vaɪvɪŋ] ['frægmənts][ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] ['teɪblz] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] [leɪt]
The surviving fragments of the Twelve Tables come from the writings of late
这 幸存 片段 的 这 十二 表格 来 从 这 著作 的 晚的
['lætɪn] ['raɪtər] [ænd; ənd][fɔːl]['ɪntuː] [ðiːz] [fɔː(r)] [taɪps] :
Latin writers and fall into these four types :
拉丁 作家 和 落下 进入 这些 四 类型 :

现存的《十二铜表法》残篇出自晚期拉丁作家的著作，可分为以下四类：

([wʌn]) ['frægmənts] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][kən'teɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [wɜːdz] ([ɔː(r)] ['nɪəli] [səʊ]) [ɒv; əv]
(1) Fragments which seem to contain the original words (or nearly so) of
(1) 片段 哪个 似乎 到 包含 这 原来的 字 (或者 几乎 所以) 的
[ə; eɪ] [lɔː] ,
a law ,
一个 法律 ,

（1）似乎包含法律原文（或几乎包含法律原文）的片段，

" ['mɑːdərnaɪzd] " [ɪn] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][ɪn][fɔː'meɪʃ(ə)n] ;
" modernized " in spelling and to some extent in formation ;
" 现代化 " 在 拼写 和 到 一些 程度 在 形成 ;

拼写和构成方式在某种程度上都"现代化"了；

([ˌtuː'tuː]) ['frægmənts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [fjuːzd] [wɪð] [ðə; ði]['kɒntekst][ɒv; əv][ðə; ði]['kwəʊtə(r)] , [bʌt; bət]
(2) Fragments which are fused with the context of the quoter , but
(2) 片段 哪个 是 融合 和 这 语境 的 这 引用者 , 但
[wɪtʃ] ['ʌðəwaɪz] [ɪg'zɪbɪt] ['lɪt(ə)l] [dɪ'stɔːʃ(ə)n] ;
which otherwise exhibit little distortion ;
哪个 否则 展览 小的 失真 ;

（2）与引用者的语境融合在一起，但除此之外几乎没有失真的片段；

([θriː]) ['frægmənts] [wɪtʃ] [nɒt]['əʊnli][ɑː(r); ə(r)] [fjuːzd] [wɪð] [ðə; ði] ['sentənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['saɪtər]
(3) Fragments which not only are fused with the sentences of the citer
(3) 片段 哪个 不是 仅有的 是 融合 和 这 句子 的 这 引用者
[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [dɪ'stɔːtɪd] ,
but also are much distorted ,
但 还 是 很多 扭曲 ,

（3）不仅与引文者的句子融合在一起，而且严重扭曲的片段，

[ɔːl'ðəʊ] [ðiːz] [prɪ'zɜːv] [ɪn] ['pærəfreɪz] [ðə; ði] [pə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)nz][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɔː] ;
although these preserve in paraphrase the purport of the provisions of a law ;
虽然 这些 保存 在 释义 这 旨趣 的 这 条款 的 一个 法律 ;

虽然这些改写保留了法律条文的要旨；

([fɔːr]) [p'æsɪdʒɪz] [wɪtʃ] ['prez(ə)nt]['əʊnli][æn; ən] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] ([ɔː(r)][æn; ən] [ə'pɪnjən] [beɪst] [ɒn]
(4) Passages which present only an interpretation (or an opinion based on
(4) 段落 哪个 展示 仅有的 一个 解释 (或者 一个 观点 基于 在
[ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n]) [ɔː(r)][ə; eɪ]['taɪt(ə)l][ɔː(r)][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [ˌdezɪg'neɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɔː] .
interpretation) or a title or a convenient designation of a law .
解释) 或者 一个 标题 或者 一个 方便的 指定 的 一个 法律 .

（4）仅对法律进行解释（或基于解释的意见）或提供法律标题或方便名称的段落。

['əʊnli][ɪn] ['veri] [fjuː] [keɪsɪz][duː; də][wiː; wi] [nəʊ] [ɔː(r)][kæn; kən][wiː; wi][kən'dʒektʃə(r)][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
Only in very few cases do we know or can we conjecture the number of
仅有的 在 非常 很少 案例 做 我们 知道 或者 能 我们 推测 这 数字 的
[ðə; ði]['tæblət] [weər'ɒn] ['eni] [lɔː] [ə'pɪəd] .
the tablet whereon any law appeared .
这 药片 其中 任何 法律 出现 .

我们只有在极少数情况下才能知道或推测出刻有法律的石碑编号。

['kɒnsɪkwəntli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɪz] [ˌæsə'teɪnəbl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌætrɪ'bjuːʃn]
Consequently of the arrangement very little is ascertainable and the attribution
最后 的 这 安排 非常 小的 是 可确定的 和 这 归因
[ɒv; əv][sʌm; səm]['aɪtəmz][tuː; tə]['sɜːt(ə)n] ['tæblɪts] [ɪz][dɪ'beɪtəb(ə)l] .
of some items to certain tablets is debatable .
的 一些 项目 到 肯定 片剂 是 有争议的 .

因此，由于这种安排，很多事情都无法确定，某些物品与某些石板的归属也存在争议。

[ðə; ði]['prɒbəb(ə)l]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['frægmənts] , [wɪtʃ] ['təʊt(ə)l]['əʊvə(r)] - ,
The probable order of the fragments , which total over 115 ,
这 可能 命令 的 这 片段 , 哪个 全部的 超过 - ,

这些碎片的可能顺序，总共超过115个，

[hæz; həz] [biːn] [ɪn'fɜːd] [frɒm; frəm] ['veəriəs] ['steɪtmənts] [ænd; ənd][frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv]
has been inferred from various statements and from other indications of
有 到过 推断 从 各种各样的 声明 和 从 其他 症状 的
['eɪnʃənt] ['ɔːθəz] .
ancient authors .
古老的 作者 .

这是从古代作者的各种陈述和其他迹象中推断出来的。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['diːteɪl] [ə'pærəntli] ['veəriz]['aɪðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)]
The amount of detail apparently varies either with the importance of the matter
这 数量 的 细节 显然 变化 任何一个 和 这 重要性 的 这 事情
[ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl][ɔː(r)][pə'tɪkjələ(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]
or with the degree of general or particular knowledge of the subject
或者 和 这 程度 的 一般的 或者 特别的 知识 的 这 主题
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][baɪ][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [tuː; tə][biː; bi][held] ['kɒmənli] [baɪ][ðə; ði] ['sɪtəznz] .
supposed by the commissioners to be held commonly by the citizens .
据称 经过 这 专员 到 是 握住 通常 经过 这 公民 .

细节的多少显然取决于事情的重要性，或者取决于委员们认为公民普遍具备的关于该主题的一般或特定知识的程度。

[ðə; ði] [staɪl] [ɪz] ['kærəktəˌraɪzd] [baɪ] [sʌtʃ] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd][baɪ] [sʌtʃ] ['brevəti] [ðæt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ]
The style is characterized by such simplicity and by such brevity that the meaning
这 风格 是 特征化的 经过 这样的 简单 和 经过 这样的 简洁 那 这 意义
[ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] ['bɔːdəz] [ə'pɒn][əb'skjʊərəti] ,
in some instances borders upon obscurity ,
在 一些 实例 边界 之上 朦胧 ,

这种文体的特点是简洁明了，以至于在某些情况下其含义近乎晦涩难懂。

— [æt; ət] [liːst] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz]['mɒd(ə)n][ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɪz] [kən'sɜːnd] .
— at least so far as modern interpretation is concerned .
— 在 至少 所以 远的 作为 现代的 解释 是 担心的 .

——至少就现代诠释而言是如此。

[ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] ['teɪblz] [kən'sɪsts] [nɒt][ɪn]['eni] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] [sɪ'metrɪk(ə)l]
The value of the Twelve Tables consists not in any approach to symmetrical
这 价值 的 这 十二 表格 由 不是 在 任何 方法 到 对称的
[ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɔː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə] [tɜːs] ['klærəti][ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
classification or even to terse clarity of expression ,
分类 或者 甚至 到 简洁 明晰 的 表达 ,

《十二表法》的价值不在于其对称的分类方法，甚至也不在于其简洁清晰的表达方式。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv][prə'siːdʒə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'dɒptɪd] ,
but in the publication of the method of procedure to be adopted ,
但 在 这 发布 的 这 方法 的 程序 到 是 已采用 ,
[ɪ'speʃəli] [ɪn]['sɪv(ə)l][keɪsɪz] ,
especially in civil cases ,
尤其 在 民用 案例 ,

但在公布所要采取的诉讼程序方法时，尤其是在民事案件中，

[ɪn][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] ['fɜːnɪʃt] [tuː; tə] ['evri] ['rəʊmən][ɒv; əv] [haɪ] [ɔː(r)][ləʊ] [dɪ'griː] [æz; əz][tuː; tə]
in the knowledge furnished to every Roman of high or low degree as to
在 这 知识 提供 到 每一个 罗马 的 高的 或者 低的 程度 作为 到
[wɒt] [wɜː(r); wə(r)][bəʊθ][hɪz; ɪz]['liːg(ə)l] [raɪts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['liːg(ə)l]['djuːtiz] ,
what were both his legal rights and his legal duties ,
什么 是 两个都 他的 合法的 权利 和 他的 合法的 职责 ,

每个罗马人，无论地位高低，都应被告知其法律权利和法律义务是什么。

[ɪn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['vɪktəri] [wʌn] [baɪ][ðə; ði][pli'biːjən, plə] ,
in the political victory won by the plebeians ,
在 这 政治的 胜利 韩元 经过 这 平民 ,

在平民赢得的政治胜利中，

[huː] [kəm'peld] [ðə; ði] [ˌkəʊdɪfɪ'keɪʃn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌprɒml'geɪʃn] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [biːn]
who compelled the codification and the promulgation of what had been
WHO 被迫 这 编纂 和 这 颁布 的 什么 有 到过
['lɑːdʒli] ['kʌstəməri] [lɔː] [ɪn'tɜːprətɪd] [ænd; ənd] [əd'mɪnɪstəd] [baɪ] [ðə; ði] [pə'trɪʃnz] [praɪ'merəli] [ɪn]
largely customary law interpreted and administered by the patricians primarily in
很大程度上 习惯 法律 翻译 和 管理 经过 这 贵族 主要 在
[ðeə(r)] [əʊn] ['ɪntrəsts] .
their own interests .
他们的 自己的 兴趣 .

正是他们迫使将原本主要由贵族解释和执行的习惯法编纂成法典并颁布实施，而这些习惯法主要是为了维护贵族自身的利益。

[ðə; ði] [twelv] ['teɪblz] [[faɪv]]
THE TWELVE TABLES [5]
这 十二 表格 [5]

十二表法[5]

['teɪb(ə)l] [ai] . [prə'siːdɪŋz] [prɪ'lɪmɪnəri] [tuː; tə] TRIAL1 .
TABLE I . PROCEEDINGS PRELIMINARY TO TRIAL1 .
桌子 我 . 诉讼程序 初步的 到 TRIAL1 .

表一. 审判前的程序1.

[ɪf] [hiː; hi] ([ðə; ði] ['pleɪntɪf]) ['sʌmən] [[ðə; ði] [dɪ'fendənt]] [tuː; tə] [kɔːt] ([ɪn] [ˌaɪ'juː'ɛs]) , [hiː; hi] ([ðə; ði]
If he (the plaintiff) summon [the defendant] to court (in ius) , he (the
如果 他 (这 原告) 召唤 [这 被告] 到 法庭 (在 尤斯) , 他 (这
[dɪ'fendənt]) [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] .
defendant) shall go .
被告) 将 去 .

如果原告（根据法律）传唤被告（出庭），被告（出庭）就应当出庭。

[ɪf] [hiː; hi] ([ðə; ði] [dɪ'fendənt]) [gəʊ] [nɒt] , [hiː; hi] ([ðə; ði] ['pleɪntɪf]) [ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ˌðeə'tuː] .
If he (the defendant) go not , he (the plaintiff) shall call a witness thereto .
如果 他 (这 被告) 去 不是 , 他 (这 原告) 将 称呼 一个 证人 到 .

如果被告不去，原告就应当传唤证人。

[ðen] ['əʊnli] [hiː; hi] ([ðə; ði] ['pleɪntɪf]) [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [[ðə; ði] [dɪ'fendənt]] [baɪ] [fɔːs] . [ˌtuː'tuː] .
Then only he (the plaintiff) shall take [the defendant] by force . 2 .
然后 仅有的 他 (这 原告) 将 拿 [这 被告] 经过 力量 . 2 .

1. 那时，他（原告）才能用武力夺取（被告）。2.

[ɪf] [hiː; hi] ([ðə; ði] [dɪ'fendənt]) [ə'tempt] [ɪ'veɪʒ(ə)n] [ɔː(r)] [teɪk] [tuː; tə] [flaɪt] , [hiː; hi] ([ðə; ði] ['pleɪntɪf])
If he (the defendant) attempt evasion or take to flight , he (the plaintiff)
如果 他 (这 被告) 试图 逃避 或者 拿 到 航班 , 他 (这 原告)
[ʃæl; ʃəl] [leɪ] [hænd]
shall lay hand
将 躺 手

如果被告试图逃避或逃跑，原告有权采取法律行动。

[[ɒn] [ðə; ði] [dɪ'fendənt]] . [θriː] .
[on the defendant] . 3 .
[在 这 被告] . 3 .

[关于被告]。3.

[ɪf] [dɪ'ziːz] [ɔː(r)] [[əʊld]] [eɪdʒ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [æn; ən] [ɪm'pedɪmənt] ,
If disease or [old] age shall be an impediment ,
如果 疾病 或者 [老的] 年龄 将 是 一个 障碍 ,

如果疾病或年老成为障碍，

[hiː; hi] [huː] [ʃæl; ʃəl] ['sʌmən] [[ðə; ði] [dɪ'fendənt]] [tuː; tə] [kɔːt] ([ɪn][ˌaɪ'juː'ɛs]) [ʃæl; ʃəl][grɑːnt] [[hɪm]]
he who shall summon [the defendant] to court (in ius) shall grant [him]
他 WHO 将 召唤 [这 被告] 到 法庭 (在 尤斯) 将 授予 [他]
[ə; eɪ] [kən'veɪəns] ;
a conveyance ;
一个 输送 ;

传唤被告出庭者（依法）应准予其出庭；

[ɪf] [hiː; hi] ([ðə; ði] ['pleɪntɪf]) [ʃæl; ʃəl][nɒt] [wɪʃ] ,
if he (the plaintiff) shall not wish ,
如果 他 (这 原告) 将 不是 希望 ,

如果他（原告）不愿意，

[hiː; hi] ([ðə; ði] ['pleɪntɪf]) [ʃæl; ʃəl][nɒt] [spred] [[wɪð] ['kʊʃnz]] [ə; eɪ] ['kʌvəd] ['kærɪdʒ] . [fɔːr] .
he (the plaintiff) shall not spread [with cushions] a covered carriage . 4 .
他 (这 原告) 将 不是 传播 [和 靠垫] 一个 涵盖 运输 . 4 .

他（原告）不得在有顶棚的马车上铺垫垫子。4.

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['friːhəʊldə(r)] (['tækspeɪə(r)] [huːz] ['fɔːtʃuːn] [ɪz]['væljuːd][æt; ət][nɒt] [les] [ðæn; ðən][wʌn] ,
For a freeholder (taxpayer whose fortune is valued at not less than 1 ,
为了 一个 自由持有人 (纳税人 谁 财富 是 有价值的 在 不是 较少的 比 1 ,

对于一位财产价值不低于 1,

\- ['æsɪz] [[sɪks]]) [ə; eɪ]['friːhəʊldə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['ʃʊərəti] (['vɪndɛks])
500 asses [6]) a freeholder shall be surety (vindex)
\- 亚斯 [6]) 一个 自由持有人 将 是 保证 (vindex)

500 评估[6]) 自由持有人应为担保人（vindex）

[[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [æt; ət]['traɪəl]] .
[for his appearance at trial] .
[为了 他的 外貌 在 审判] .

[出庭受审]。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['prəʊlɪtərɪ] ([nɒn] - ['tækspeɪə(r)] [huːz] ['fɔːtʃuːn] [ɪz]['reɪtɪd][æt; ət] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
For a proletary (non - taxpayer whose fortune is rated at less than a
为了 一个 无产阶级 (非 - 纳税人 谁 财富 是 评级 在 较少的 比 一个
[-]) ['eni][wʌn] [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['ʃʊərəti] (['vɪndɛks]) . [faɪv] .
freeholder's) any one who shall be willing shall be surety (vindex) . 5 .
自由持有者的) 任何 一 WHO 将 是 愿意的 将 是 保证 (vindex) . 5 .

对于无产者（非纳税人，其财产低于自由持有者），任何愿意的人都可以作担保人（担保人）。5.

[wen] [ðeɪ] ([ðə; ði] ['pɑːtiz]) [kʌm] [tuː; tə] [tɜːmz] , [[æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l]] [ʃæl; ʃəl] [ə'naʊns] [[ˌaɪ 'tiː]] . [['sɛvən]] [sɪks] .
When they (the parties) come to terms , [an official] shall announce [it] . [7] 6 .
什么时候 他们 (这 各方) 来 到 条款 , [一个 官方的] 将 宣布 [它] . [7] 6 .

当双方达成协议时，[官员]应当宣布[该协议]。[7]6.

[ɪf] [ðeɪ] ([ðə; ði] ['pɑːtiz]) [ə'griː] [nɒt][ɒn] [tɜːmz] ,
If they (the parties) agree not on terms ,
如果 他们 (这 各方) 同意 不是 在 条款 ,

如果他们（双方）不按条款达成一致，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [steɪt] [[ðeə(r)]] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] [kə'mɪʃiəm] (['miːtɪŋ] - [pleɪs]) [ɔː(r)] , [ɪn][ðə; ði]['fɔːrəm] (['mɑːkɪt] - [pleɪs]) [eə(r)] [nuːn] .
they shall state [their] case in the comitium (meeting - place) or , in the forum (market - place) ere noon .
他们 将 状态 [他们的] 案件 在 这 委员会 (会议 - 地方) 或者 , 在 这 论坛 (市场 - 地方) 埃雷 中午 .

他们应当在中午之前在议事厅（集会场所）或广场（市场）陈述[他们的]案情。

[bəuθ] (['pɑːtiz]) [ʃæl; ʃəl] [ə'pɪə(r)] [ɪn]['pɜːs(ə)n][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]['ɑːgjuː][ðə; ði]['mætə(r)] . ['sɛvən] .
Both (parties) shall appear in person and shall argue the matter . 7 .
两个都 (各方) 将 出现 在 人 和 将 争论 这 事情 . 7 .

双方应亲自出庭，就此事进行辩论。7.

[[ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːtiz] [ʃæl; ʃəl][nɒt][hæv; həv] [ə'pɪəd] ,
[If one of the parties shall not have appeared ,
[如果 一 的 这 各方 将 不是 有 出现 ,

如果一方当事人未出庭，

] ['ɑːftə(r)] [nuːn] [[ðə; ði] [dʒʌdʒ]] [ʃæl; ʃəl] [ə'dʒʌdʒ] [ðə; ði] [keɪs] ([lɪs]) [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][hɪm]['prez(ə)nt] . [eit] .
] after noon [the judge] shall adjudge the case (lis) in favor of him present . 8 .
] 后 中午 [这 法官] 将 宣判 这 案件 (列表) 在 偏爱 的 他 展示 . 8 .

中午过后，[法官]应当对到场的法官作出有利于他的判决。8.

[ɪf] [bəuθ] (['pɑːtiz]) [biː; bi]['prez(ə)nt] , ['sʌnset] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [taɪm] - ['lɪmɪt] [[ɒv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz]] . [naɪn] .
If both (parties) be present , sunset shall be the time - limit [of the proceedings] . 9 .
如果 两个都 (各方) 是 展示 , 日落 将 是 这 时间 - 限制 [的 这 诉讼程序] . 9 .

如果双方均到场，则日落时间为诉讼时效的期限。9.

[[bəuθ] ['pɑːtiz] [ʃæl; ʃəl][pəʊst]] ['ʃuərəti, 'ʃuəti] ( ) [ænd; ənd] [ˌsʌb'ʃʊərətiːz] (-)
[Both parties shall post] sureties (vades) and subsureties (subvades)
[两个都 各方 将 邮政] 担保人 (瓦德斯) 和 次级担保 (-)

双方均须提供担保人（vades）和次级担保人（subvades）。

[[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ə'pɪərəns]] .
[for their appearance] .
[为了 他们的 外貌] .

[就其外观而言]。

['teɪb(ə)l][ˌaɪ 'aɪ] . TRIAL1 .
TABLE II . TRIAL1 .
桌子 二 . TRIAL1 .

表二. 试验1.

[ðə; ði]['liːg(ə)l]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sɒləm] [dɪ'pɒzɪt] (- ['ækʃioʊ])
The legal action of solemn deposit (sacramenti actio)
这 合法的 行动 的 庄严 订金 (- 行动)

庄严押金的法律行动（sacramenti actio）

[[dɪ'mɑːndz] [ðæt] [iːtʃ] ['lɪtɪgənt] [ʃæl; ʃəl]['weɪdʒə(r)]['aɪðə(r)] - ['æsɪz] [ɔː(r)] - ['æsɪz]] :
[demands that each litigant shall wager either 500 asses or 50 asses] :
[需求 那 每个 当事人 将 赌注 任何一个 - 亚斯 或者 - 亚斯] :

[要求每位诉讼当事人下注 500 阿塞或 50 阿塞]：

- ['æsɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['sɒləm] [dɪ'pɒzɪt] ([ˌsækrə'mɛntəm]) [wen] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'spjuːt] [[ɪz]['væljuːd][æt; ət]] [wʌn] ,
500 asses for solemn deposit (sacramentum) when the subject of the dispute [is valued at] 1 ,
- 亚斯 为了 庄严 订金 (圣礼堂) 什么时候 这 主题 的 这 争议 [是 有价值的 在] 1 ,

当争议标的物价值为 1 时，需缴纳 500 阿塞斯作为庄严保证金（sacramentum）。

- ['æsɪz] [ɔː(r)][mɔː(r)] , - ['æsɪz] [wen] [['estɪmeɪtɪd] [æt; ət]] [les] [[ðæn; ðən][wʌn] , - ['æsɪz]] .
000 asses or more , 50 asses when [estimated at] less [than 1 , 000 asses] .
- 亚斯 或者 更多的 , - 亚斯 什么时候 [估计的 在] 较少的 [比 1 , - 亚斯] .

000 个评估或更多，50 个评估，当[估计]少于 1,000 个评估时。

[[bʌt; bət]] [ɪf] [ðə; ði] ['kɒntrəvɜːsi] [kən'sɜːnz] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [,
[But] if the controversy concerns the liberty of a human being [,
[但] 如果 这 争议 担忧 这 自由 的 一个 人类 存在 [,

但是，如果争议涉及人的自由，

[haʊ'evə(r)]['væljuəb(ə)l] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]['pɜːs(ə)n]] , [ðə; ði] ['sɒləm] [dɪ'pɒzɪt] ([ˌsækrə'mɛntəm]) [[ʃæl; ʃəl] [biː; bi]] - ['æsɪz] . [ˌtuː'tuː] .
however valuable may be the person] , the solemn deposit (sacramentum) [shall be] 50 asses . 2 .
然而 有价值的 可能 是 这 人] , 这 庄严 订金 (圣礼堂) [将 是] - 亚斯 . 2 .

无论此人多么有价值，庄严的保证金（sacramentum）应为 50 枚金币。2.

[ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [dɪ'ziːz] [ɔː(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ə'pɔɪntɪd] [[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [keɪs]] [wɪð] [æn; ən]['eɪliən]
A dangerous disease or a day appointed [for the hearing of a case] with an alien
一个 危险的 疾病 或者 一个 天 任命 [为了 这 听力 的 一个 案件] 和 一个 外星人

一种危险的疾病，或者与外国人约定的[案件审理]日期。

[, [wen] [ðə; ði]['lætə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['pɑːti]] ...
[, when the latter is a party] ...
[, 什么时候 这 后者 是 一个 派对] ...

[，当后者是当事人时]...

[ɪf] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] (['sɜːkəmstənsɪz]) [biː; bi][æn; ən] [ɪm'pedɪmənt] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌdʒ] (['ɪndeks]) [[eit]] [ɔː(r)]['ɑːbɪtreɪtə(r)] (['ɑːbɪtə(r)]) [[naɪn]] [ɔː(r)] ['pɑːti] (['rɛʊs]) ,
If any of these (circumstances) be an impediment for judge (index) [8] or arbitrator (arbiter) [9] or party (reus) ,
如果 任何 的 这些 (情况) 是 一个 障碍 为了 法官 (指数) [8] 或者 仲裁人 (仲裁者) [9] 或者 派对 (重复使用) ,

如果这些情况中的任何一项对法官（索引）[8]、仲裁员（仲裁员）[9]或当事人（reus）构成妨碍，

[-] [ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['traɪəl][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'fɜːd] . [θriː] .
[10] on this account the day of trial shall be deferred . 3 .
[-] 在 这 帐户 这 天 的 审判 将 是 延期 . 3 .

[10] 因此，审判日期应予推迟。3.

[huː'evə(r)] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [niːd] [ɒv; əv] ['evɪdəns] ,
Whoever shall have need of evidence ,
谁 将 有 需要 的 证据 ,

凡需证据者，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][gəʊ][ɒn] ['evri] [θɜːd] [deɪ] [-] [tuː; tə][kraɪ] [-] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [[ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪtnəsɪz] [haʊs]] .
he shall go on every third day [11] to cry [12] before the doorway [of the witness's house] .
他 将 去 在 每一个 第三 天 [-] 到 哭 [-] 前 这 门口 [的 这 证人的 房子] .

他要每隔三天[11]到[证人家]门口[12]去哭喊。

['teɪb(ə)l][θriː] .
TABLE III .
桌子 三、 .

表三。

DEBT1 .
DEBT1 .
DEBT1 .

债务1.

[ɒv; əv] [det] [ək'nɒlɪdʒd] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['mætəz] [dʒʌdʒd] [ɪn] [kɔːt] ([ɪn] ['jʊri]) ['θɜːti] [deɪz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə'laʊd] [baɪ] [lɔː]

Of debt acknowledged and for matters judged in court (in iure) thirty days shall be allowed by law

的 债务 已确认 和 为了 事情 评判 在 法庭 (在 伊尔) 三十 天 将 是 允许 经过 法律

对于已确认的债务和经法院（依法）判决的事项，法律规定应给予三十天的期限。

[[fɔː(r); fə(r)] ['peɪmənt] [ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]] . [-] [ˌtuː'tuː] .

[for payment or for satisfaction] . [13] 2 .

[为了 支付 或者 为了 满意] . [-] 2 .

[为了获得报酬或满足感].[13]2.

['ɑːftə(r)] [ðæt] [[ɪ'læps] [ɒv; əv] ['θɜːti] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] ['peɪmənt]] [hænd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [leɪd] [ɒn] (['meɪnəs] -)

After that [elapse of thirty days without payment] hand shall be laid on (manus iniectio)

后 那 [流逝 的 三十 天 没有 支付] 手 将 是 铺设 在 (手 -)

此后（三十天未付款），将采取强制措施（manus iniectio）。

[[ðə; ði] ['detə(r)]] .

[the debtor] .

[这 债务人] .

[债务人]

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː] [kɔːt] ([ɪn] [ˌaɪ'juː'ɛs]) . [θriː] .

He shall be brought into court (in ius) . 3 .

他 将 是 带来 进入 法庭 (在 尤斯) . 3 .

他将被带上法庭（依法）。3.

[ən'les] [hiː; hi] ([ðə; ði] ['detə(r)]) [dɪs'tʃɑːdʒ] [ðə; ði] [det] [ɔː(r)] [ən'les] [sʌm; səm] [wʌn] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [kɔːt] ([ɪn] ['jʊri]) [tuː; tə] [ˌgærən'tiː] ['peɪmənt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

Unless he (the debtor) discharge the debt or unless some one appear in court (in iure) to guarantee payment for him ,

除非 他 (这 债务人) 释放 这 债务 或者 除非 一些 一 出现 在 法庭 (在 伊尔) 到 保证 支付 为了 他 ,

除非他（债务人）清偿债务，或者除非有人出庭（依法）为他担保偿还债务，

[hiː; hi] ([ðə; ði] ['kredɪtə(r)]) [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [[ðə; ði] ['detə(r)]] [wɪð] [hɪm] .

he (the creditor) shall take [the debtor] with him .

他 (这 债权人) 将 拿 [这 债务人] 和 他 .

债权人应带走债务人。

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [baɪnd] [[hɪm]] ['aɪðə(r)] [wɪð] [θɒŋ] [ɔː(r)] [wɪð] ['fetəz] ,

He shall bind [him] either with thong or with fetters ,

他 将 绑定 [他] 任何一个 和 丁字裤 或者 和 镣铐 ,

他要用皮条或脚镣捆绑他。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [weɪt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [nɒt] [les] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] [paʊndz] [ɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [mɔː(r)] ,

of which the weight shall be not less than fifteen pounds or shall be more ,

的 哪个 这 重量 将 是 不是 较少的 比 十五 磅 或者 将 是 更多的 ,

其中重量不得少于十五磅，或超过十五磅。

[ɪf] [hiː; hi] ([ðə; ði] ['kredɪtə(r)]) [tʃuːz] . [fɔːr] .

if he (the creditor) choose . 4 .

如果 他 (这 债权人) 选择 . 4 .

如果他（债权人）选择这样做的话。4.

[ɪf] [hiː; hi] ([ðə; ði] ['detə(r)]) [tʃuːz] , [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [lɪv; laɪv] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [[miːnz]] .

If he (the debtor) choose , he shall live on his own [means] .

如果 他 (这 债务人) 选择 , 他 将 居住 在 他的 自己的 [方法] .

如果他（债务人）愿意，他可以靠自己的[收入]生活。

[ɪf] [hiː; hi][lɪv; laɪv][nɒt][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [[miːnz]] , [[ðə; ði]['kredɪtə(r)] ,] [huː] [ʃæl; ʃəl][həʊld][hɪm][ɪn]

If he live not on his own [means] , [the creditor ,] who shall hold him in

如果 他 居住 不是 在 他的 自己的 [方法] , [这 债权人 ,] WHO 将 抓住 他 在

[bɒndz] ,

bonds ,

债券 ,

如果他没有自己的生活来源，债权人就可以用债券约束他。

[ʃæl; ʃəl] [gɪv] [[hɪm]] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] [bred] ['deɪli] ; [ɪf] [hiː; hi] ([ðə; ði]['kredɪtə(r)]) [ʃæl; ʃəl][səʊ]

shall give [him] a pound of bread daily ; if he (the creditor) shall so

将 给 [他] 一个 磅 的 面包 日常的 ; 如果 他 (这 债权人) 将 所以

[dɪ'zaɪə(r)] ,

desire ,

欲望 ,

应当每天给他一磅面包；如果他（债权人）愿意，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [[hɪm]] [mɔː(r)] . [faɪv] .

he shall give [him] more . 5 .

他 将 给 [他] 更多的 . 5 .

他必给他更多。5.

[ən'les] [ðeɪ] ([ðə; ði] ['detəz]) [meɪk] [ə; eɪ] ['kɒmprəmaɪz] ,

Unless they (the debtors) make a compromise ,

除非 他们 (这 债务人) 制作 一个 妥协 ,

除非他们（债务人）做出妥协，

[ðeɪ] ([ðə; ði] ['detəz]) [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [held] [ɪn] [bɒndz] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪksti] [deɪz] .

they (the debtors) shall be held in bonds for sixty days .

他们 (这 债务人) 将 是 握住 在 债券 为了 六十 天 .

债务人将被保释六十天。

['djʊərɪŋ] [ðəʊz] [deɪz] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [[ðə; ði]['mædʒɪstreɪt]] ['ɪntuː][ðə; ði] [kə'mɪʃiəm] (

During those days they shall be brought to [the magistrate] into the comitium (

期间 那些 天 他们 将 是 带来 到 [这 地方法官] 进入 这 委员会 (

['miːtɪŋ] - [pleɪs]) [ɒn] [θriː] [sək'sesɪv] ['mɑːkɪt] - [deɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'maʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ]

meeting - place) on three successive market - days and the amount for which

会议 - 地方) 在 三 连续 市场 - 天 和 这 数量 为了 哪个

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [dʒʌdʒd] ['laɪəb(ə)l][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'kleəd] ['pʌblɪkli] .

they have been judged liable shall be declared publicly .

他们 有 到过 评判 容易 将 是 声明 公开 .

在那段时间里，他们应连续三个集市日被带到[地方法官]的集会场所，并公开宣布他们被判应承担的金额。

[mɔːr'əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] [θɜːd] ['mɑːkɪt] - [deɪ] [ðeɪ] ([ðə; ði] ['detəz]) [ʃæl; ʃəl]['sʌfə(r)]['kæpɪt(ə)l]

Moreover on the third market - day they (the debtors) shall suffer capital

而且 在 这 第三 市场 - 天 他们 (这 债务人) 将 遭受 首都

['pʌnɪʃmənt] (['kæpɪti] -) [ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['taɪbər] [

punishment (capite poenae) or shall be delivered for sale beyond the Tiber [

惩罚 (卡皮特 -) 或者 将 是 发表 为了 销售 超过 这 台伯河 [

['rɪvə(r)]] . [sɪks] .

River] . 6 .

河] . 6 .

此外，在第三个集市日，他们（债务人）将遭受死刑（capite poenae）或被送往台伯河以东出售。6.

[ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] ['mɑːkɪt] - [deɪ] [ðeɪ] ([ðə; ði] [kʊ'ɛdɪtəz]) [ʃæl; ʃəl] [kʌt] ['piːsɪz] . [-] [ɪf] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]

On the third market - day they (the creditors) shall cut pieces . [14] If they shall

在 这 第三 市场 - 天 他们 (这 债权人) 将 切 件 . [-] 如果 他们 将

[hæv; həv] [kʌt] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [[ðæn; ðən][ðeə(r)] [ʃer]] ,

have cut more or less [than their shares] ,

有 切 更多的 或者 较少的 [比 他们的 分享] ,

在第三个交易日，他们（债权人）将分割财产。[14] 如果他们分割的份额多于或少于他们的份额，

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wɪð] [ɪm'pjuːnəti] ([es] [[ɪn]] [iː] [frɔːd]) .
it shall be with impunity (s [in] e fraude) .
它 将 是 和 免责 (s [在] e 欺诈) .

可以逍遥法外（s[in]e 欺诈）。

['teɪb(ə)l][ˌaɪ 'viː] . [pə'tɜːnl] POWER1 .
TABLE IV . PATERNAL POWER1 .
桌子 第四 . 父系 POWER1 .

表四. 父权1.

[ə; eɪ] ['dredfəli] [dɪ'fɔːmd] [tʃaɪld][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɪld] ['kwɪkli] . [ˌtuː'tuː] .
A dreadfully deformed child shall be killed quickly . 2 .
一个 极其糟糕 变形 孩子 将 是 被杀 迅速地 . 2 .

1. 畸形严重的儿童应立即处死。

[ɪf] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)] [θraɪs] [sə'rendə(r)] [ə; eɪ] [sʌn] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] , [ðə; ði] [sʌn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friː] [frɒm; frəm]
If a father thrice surrender a son for sale , the son shall be free from
如果 一个 父亲 三次 投降 一个 儿子 为了 销售 , 这 儿子 将 是 自由的 从
[ðə; ði]['fɑːðə(r)] . [-] [θriː] .
the father . [15] 3 .
这 父亲 . [-] 3 .

父亲若三次将儿子卖掉，儿子便可脱离父亲的监护。[15]3.

[[tuː; tə] [rɪ'pjuːdieɪt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]] [ʃæl; ʃəl]['ɔːdə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][maɪnd]
[To repudiate his wife her husband] shall order her to mind
[到 否认 他的 妻子 她 丈夫] 将 命令 她 到 头脑
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'feəz] ,
her own affairs ,
她 自己的 事务 ,

[丈夫要休妻]，并命令她管好自己的事，

[ʃæl; ʃəl] [teɪk] [[hɜː(r); hə(r)]] [kiːz]
shall take [her] keys
将 拿 [她] 钥匙

拿走[她的]钥匙

[, [ʃæl; ʃəl][ɪk'spel][hɜː(r); hə(r)]] . [fɔːr] .
[, shall expel her] . 4 .
[, 将 驱逐 她] . 4 .

[，应驱逐她]。4.

['ɪntuː][ə; eɪ]['liːg(ə)l] [ɪn'herɪtəns] [hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [wuːm] ([ɪn]['juːtərəʊ]) [ɪz] [əd'mɪtɪd]
Into a legal inheritance he who has been in the womb (in utero) is admitted
进入 一个 合法的 遗产 他 WHO 有 到过 在 这 子宫 (在 子宫) 是 承认
[,
[,
[,

凡在子宫内出生的人，均被允许继承法定遗产。

[ɪf] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [biːn] [bɔːn]] . [-]
if he shall have been born] . [16]
如果 他 将 有 到过 出生] . [-]

如果他已经出生]。[16]

['teɪb(ə)l][viː] . [ɪn'herɪtəns] [ænd; ənd] GUARDIANSHIP1 .
TABLE V . INHERITANCE AND GUARDIANSHIP1 .
桌子 V . 遗产 和 GUARDIANSHIP1 .

表五. 继承和监护权1.

['wɪmɪn] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] ['ʌndə(r)] ['gɑːdiənʃɪp] (['tjuːtələ]) ,
Women shall remain under guardianship (tutela) ,
女性 将 保持 在下面 监护 (守护者) ,

妇女应继续受监护（tutela）保护，

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [fʊl] [eɪdʒ] ([pə'fektə] ['iːtæs]) [-] ... [ðə; ði] ['vestl]
even though they shall become of full age (perfecta aetas) [17] ... the Vestal
甚至 尽管 他们 将 变得 的 满的 年龄 (完美 埃塔人) [-] ... 这 维斯塔尔
['vəːdʒinz][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'septɪd]
Virgins are excepted
处女 是 例外

即使她们成年（perfecta aetas）[17]......维斯塔贞女除外

[[ænd; ənd]] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friː] [[frɒm; frəm][kən'trəʊl]] . [ˌtuː'tuː] .
[and] shall be free [from control] . 2 .
[和] 将 是 自由的 [从 控制] . 2 .

并且应不受控制。2.

[ðə; ði] ['mænsipəbl] ([kən'veɪəbəl] [ɔː(r)] ['muːvəbl]) [pə'zeʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [ɪz]['ʌndə(r)]
The mancipable (conveyable or movable) possessions of a woman who is under
这 可操纵的 (可转让的 或者 活动) 财产 的 一个 女士 WHO 是 在下面
['tjuːtəlɪdʒ][ɒv; əv] [[hɜː(r); hə(r)]] ['ægneit] [-] [ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [ə'kwaɪəd] ['raɪtfəli] [baɪ][ˌjuːzjʊ'keɪpɪən]
tutelage of [her] agnates [18] shall not be acquired rightfully by usucapion
监护 的 [她] 同胞 [-] 将 不是 是 获得 理所当然地 经过 用益权
([lɒŋ] ['juːsɪdʒ][ɔː(r)] [lɒŋ] [pə'zeʃ(ə)n]) ,
(long usage or long possession) ,
(长的 用法 或者 长的 拥有) ,

受其父系监护的妇女的可转让（可转移或可移动）财产[18]不得通过用益（长期使用或长期占有）合法取得，

[seɪv] [ɪf] [ðiːz] ([pə'zeʃənz]) [baɪ] [hɜː'self] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [biːn] [dɪ'lɪvəd] [wɪð] [ðə; ði] ['sæŋkʃn]
save if these (possessions) by herself shall have been delivered with the sanction
节省 如果 这些 (财产) 经过 她自己 将 有 到过 发表 和 这 制裁
[ɒv; əv] [[hɜː(r); hə(r)]] ['gɑːdiən] (['tjuːtə(r)]) . [-] [θriː] .
of [her] guardian (tutor) . [19] 3 .
的 [她] 监护人 (导师) . [-] 3 .

除非这些（财产）是她本人在监护人（老师）的批准下交付的。[19]3.

[ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['ɔːdəd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [ɔː(r)][ðə; ði]
According as a person shall have ordered regarding his property or the
根据 作为 一个 人 将 有 订购 关于 他的 财产 或者 这
['gɑːdiənʃɪp] (['tjuːtələ]) [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] ,
guardianship (tutela) of his estate ,
监护 (守护者) 的 他的 财产 ,

根据某人对其财产或其遗产监护（tutela）所作的指示，

[səʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [lɔː] ([ˌaɪ'tiː'eɪ][ˌaɪ'juː'ɛs]['ɛstoʊ]) . [fɔːr] .
so shall be the law (ita ius esto) . 4 .
所以 将 是 这 法律 (意大利 尤斯 esto) . 4 .

法律如此规定（ita ius esto）。4.

[ɪf] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][daɪ] [ɪn'testeɪt] (-) [ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ][self] - [sək'sesə(r)] ([suːs] [hɪəz]
) ,
If a person die intestate (intestatus) and have no self - successor (suus heres
) ,
如果 一个 人 死 无遗嘱 (-) 和 有 不 自己 - 接班人 (suus 这里
) ,

如果一个人去世时没有留下遗嘱（无遗嘱）并且没有自我继承人（suus heres），

[ðə; ði] [[dɪ'siːsts]] ['nɪərɪst] [meɪl] ['ægneɪt][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] . [faɪv] .
the [deceased's] nearest male agnate shall have possession of the estate . 5 .
这 [死者的] 最近的 男性 同胞 将 有 拥有 的 这 财产 . 5 .

死者的近亲男性亲属有权继承遗产。5.

[ɪf] [ðeə(r)][biː; bi][nəʊ] [meɪl] ['ægneɪt] , [ðə; ði] [[dɪ'siːsts]] ['klænzmən] [-] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv]
If there be no male agnate , the [deceased's] clansmen [20] shall have
如果 那里 是 不 男性 同胞 , 这 [死者的] 氏族成员 [-] 将 有
[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] .
possession of the estate .
拥有 的 这 财产 .

如果没有男性同父异母亲属，则[死者]的族人[20]将继承遗产。

[sɪks] . [tuː; tə] [p'ɜːsənz] [-] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ə; eɪ] ['gɑːdiən] (['tjuːtə(r)]) [ʃæl; ʃəl][nɒt][hæv; həv] [biːn]
6 . To persons [21] for whom a guardian (tutor) shall not have been
6 . 到 人 [-] 为了 谁 一个 监护人 (导师) 将 不是 有 到过
[ə'pɔɪntɪd] [baɪ] [wɪl] ([ˌtɛstə'mɛntəm]) ,
appointed by will (testamentum) ,
任命 经过 将要 (遗嘱) ,

6. 对于遗嘱中未指定监护人（监护人）的人[21]，

[tuː; tə][ðem; ðəm]
to them
到 他们

对他们

[[ðeə(r)]] ['ægneit] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['gɑːrdiənz] . ['sɛvən] .
[their] agnates shall be guardians . 7 .
[他们的] 同胞 将 是 守护者 . 7 .

他们的父系亲属应为监护人。7.

[ɪf] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][biː; bi] [ɪn'seɪn] (-) , [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi][nɒt][ə; eɪ] ['gɑːdiən] (['kʌstɒs]) [fɔː(r); fə(r)]
If a person be insane (furiosus) , if there be not a guardian (custos) for
如果 一个 人 是 疯狂的 (-) , 如果 那里 是 不是 一个 监护人 (保管人) 为了
[hɪm] ,
him ,
他 ,

如果一个人精神失常（furiosus），且没有监护人（custos）照顾他，

['raɪtf(ə)l] [ɔː'θɒrəti] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n][ænd; ənd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [
rightful authority over his person and over his property shall belong to [
正当的 权威 超过 他的 人 和 超过 他的 财产 将 属于 到 [
[hɪz; ɪz]] ['ægneit] [ænd; ənd] [[ɪn] [dɪ'fɔːlt] [ɒv; əv] [ðiːz]] [tuː; tə] [[hɪz; ɪz]] ['klænzmən] .
his] agnates and [in default of these] to [his] clansmen .
他的] 同胞 和 [在 默认 的 这些] 到 [他的] 氏族成员 .

对他的人身和财产的合法管辖权应归于他的父系亲属，如果父系亲属没有管辖权，则归于他的族人。

[ɪf] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][biː; bi][ə; eɪ] ['spendθrɪft] (['prɑːdɪgəs]) ,
If a person be a spendthrift (prodigus) ,
如果 一个 人 是 一个 败家子 (奇迹) ,

如果一个人挥霍无度（prodigus），

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [prə'hɪbɪtɪd] [frɒm; frəm] [[əd'mɪnɪstərɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn]] [gʊdz] [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl]
he shall be prohibited from [administering his own] goods and he shall
他 将 是 禁止 从 [管理 他的 自己的] 商品 和 他 将
[biː; bi]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['gɑːdiənʃɪp] ([kjʊreɪʃoʊ]) [ɒv; əv] [[hɪz; ɪz]] ['ægneit] . [eit] .
be under the guardianship (curatio) of [his] agnates . 8 .
是 在下面 这 监护 (库拉蒂奥) 的 [他的] 同胞 . 8 .

他不得管理自己的财产，并应由其父系亲属监护。8.

[ɪf] [ə; eɪ] ['friːdˌmæn] ([lɪ'bɜːrtəs]) [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][daɪd] [ɪn'testeɪt] [wɪ'ðaʊt] [self] - [sək'sesə(r)] ,
If a freedman (libertus) shall have died intestate without self - successor ,
如果 一个 自由人 (自由) 将 有 死亡 无遗嘱 没有 自己 - 接班人 ,

如果一名自由民（libertus）去世时未立遗嘱且没有继承人，

[[hɪz; ɪz]] ['peɪtrən] (['pætrənəs]) [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rəʊmən]['sɪtɪz(ə)n] -
[his] patron (patronus) shall take the inheritance of a Roman citizen -
[他的] 赞助人 (守护神) 将 拿 这 遗产 的 一个 罗马 公民 -
['friːdˌmæn] ... [frɒm; frəm] [sed] ['haʊshəʊld] ['ɪntuː] [sed] ['haʊshəʊld] . [naɪn] .
freedman ... from said household into said household . 9 .
自由人 ... 从 说 家庭 进入 说 家庭 . 9 .

[他的]赞助人（patronus）应将罗马公民自由民的继承权……从该家庭转移到该家庭。9.

['aɪtəmz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kætəgəri] [ɒv; əv] [dets] [[djuː] [tuː; tə][ɔː(r)] [ɪn'kɜːd] [baɪ][ə; eɪ]
Items which are in the category of debts [due to or incurred by a
项目 哪个 是 在 这 类别 的 债务 [到期的 到 或者 已发生 经过 一个
[dɪ'siːst] ['pɜːs(ə)n]] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] [[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] -] [baɪ][mɪə(r)][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]
deceased person] shall be divided [among his consuccessors] by mere operation
死者 人] 将 是 分割 [之中 他的 -] 经过 仅仅 手术
[ɒv; əv] [lɔː] ([ˌɪp.səʊ 'fæk.təʊ] ['jʊri])
of law (ipso iure)
的 法律 (ipso 伊尔)

属于债务范畴的物品（由死者生前产生或欠下的）应当依法（ipso iure）分配给其继承人。

[[ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n]] [tuː; tə] [[ðeə(r)]] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] . [-] - .
[in proportion] to [their] portions of the inheritance . [22] 10 .
[在 部分] 到 [他们的] 部分 的 这 遗产 . [-] - .

[按比例] 与其继承份额相称。[22]10.

[ə'pɔːʃ(ə)nmənt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'steɪt] (['ækʃioʊ] [fəmɪlji] -)
Apportionment of an estate (actio familiae erciscundae)
分配 的 一个 财产 (行动 家族 -)

遗产分配 (actio familiae erciscundae)

[[ə'kɜːz]] , [wen] [koʊ'ɛrz] ([kəʊh'iəz]) [wɪʃ] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [frɒm; frəm] ['kɒmən]
[occurs] , when coheirs (coheres) wish to withdraw from common
[发生] , 什么时候共同继承人 (凝聚体) 希望 到 提取 从 常见的

[发生]，当共同继承人（共同继承人）希望退出共同财产时。

[[ænd; ənd]['iːkwəl]] [pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn]
[and equal] participation
[和 平等的] 参与

[以及平等的]参与

[[ɪn][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns]] . [-]
[in the inheritance] . [23]
[在 这 遗产] . [-]

[在继承中].[23]

['teɪb(ə)l]['sɪksθ] .
TABLE VI .
桌子 六年级 .

表六。

['əʊnəʃɪp] [ænd; ənd] POSSESSION1 .
OWNERSHIP AND POSSESSION1 .
所有权 和 POSSESSION1 .

所有权和占有权1.

[wen] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [bɒnd] (['nɛksəm]) [ænd; ənd] [kən'veɪəns] ([mæn'sɪpiəm]) ,
When a person shall make bond (nexum) and conveyance (mancipium) ,
什么时候 一个 人 将 制作 纽带 (关联) 和 输送 (曼西皮姆) ,

当一个人订立契约（nexum）并转让财产（mancipium）时，

[əˈkɔːdɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [ˈspesɪfaɪd] [wɪð] [[hɪz; ɪz]] [tʌŋ] , [səʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [lɔː] (
according as he has specified with [his] tongue , so shall be the law (
根据 作为 他 有 指定的 和 [他的] 舌头 , 所以 将 是 这 法律 (
[ˌaɪˈtiːˈeɪ][ˌaɪˈjuːˈɛs][ˈɛstoʊ]) . [ˌtuːˈtuː] .
ita ius esto) . 2 .
意大利 尤斯 esto) . 2 .

按照他用舌头所规定的，法律就应当如此（ita ius esto）。2.

[bəuθ] [kənˈveɪəns] ( ) [ænd; ənd] [səˈrendə(r)] [ɪn] [kɔːt] ([ɪn] [ˈjʊri] [ˈsɛsiˌoʊ]) [ɑː(r); ə(r)]
Both conveyance (mancipatio) and surrender in court (in iure cessio) are
两个都 输送 (曼西帕蒂奥) 和 投降 在 法庭 (在 伊尔 cessio) 是
[kənˈfɜːmd] . [θriː] .
confirmed . 3 .
确认的 . 3 .

转让（mancipatio）和法庭移交（in iure cessio）均得到确认。3.

[ˈɑːtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [səʊld][ænd; ənd] [dɪˈlɪvəd] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [əˈkwaɪəd] [baɪ][ðə; ði][ˈbaɪə(r)]
Articles which have been sold and delivered are not acquired by the buyer
文章 哪个 有 到过 卖 和 发表 是 不是 获得 经过 这 买方
[ˈʌðəwaɪz] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [peɪd] [ðə; ði] [praɪs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈselə(r)][ɔː(r)][hæz; həz][ˈsætɪsfaɪd]
otherwise than if he has paid the price to the seller or has satisfied
否则 比 如果 他 有 有薪酬的 这 价格 到 这 卖方 或者 有 使满意
[hɪm][ɪn][sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [wei] ,
him in some other way ,
他 在 一些 其他 方式 ,

已售出并交付的货物，除非买方已向卖方支付价款或以其他方式满足卖方的要求，否则买方不取得货物所有权。

[ðæt] [ɪz] , [baɪ] [prəˈvaɪdɪŋ] [ə; eɪ][ˌɡærənˈtɔː(r)] ([ˌeksprəʊˈmɪsə]) [ɔː(r)][ə; eɪ][sɪˈkjʊərəti] ([ˈpɪɡnəs]) . [fɔːr] .
that is , by providing a guarantor (expromissor) or a security (pignus) . 4 .
那 是 , 经过 提供 一个 担保人 (承诺人) 或者 一个 安全 (猪) . 4 .

也就是说，通过提供担保人（承诺人）或担保（pignus）。4。

[ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [ɡʊd] [ðəʊz] [[fɔːlts]] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [nemd] [baɪ] [
It shall be sufficient to make good those [faults] which have been named by [
它 将 是 充足的 到 制作 好的 那些 [故障] 哪个 有 到过 命名 经过 [
[wʌnz]] [tʌŋ] ,
one's] tongue ,
一个人的] 舌头 ,

只要弥补那些已被口头指出的过错，就足够了。

[[waɪl]] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [[flɔːz]] [wɪtʃ] [hiː; hi] ([ðə; ði][ˈvendə(r)]) [hæz; həz] [dɪˈnaɪd] [ɪkˈspresli] [,
[while] for those [flaws] which he (the vendor) has denied expressly [,
[尽管] 为了 那些 [缺陷] 哪个 他 (这 小贩) 有 否认 明确地 [,
[wen] [ɑːskt] [əˈbaʊt] [ðiːz] ,
when asked about these ,
什么时候 问 关于 这些 ,

[而]对于那些他（卖方）明确否认的[缺陷]，当被问及这些缺陷时，

] [hiː; hi] ([ðə; ði][ˈvendə(r)]) [ʃæl; ʃəl][ˌʌndəˈɡəʊ][ə; eɪ] [ˈpenəlti] [ɒv; əv] [ˈdʌb(ə)l] [[ˈdæmɪdʒɪz]] . [-] [faɪv] .
] he (the vendor) shall undergo a penalty of double [damages] . [24] 5 .
] 他 (这 小贩) 将 经历 一个 惩罚 的 双倍的 [损害] . [-] 5 .

]他（卖方）应受到双倍[损害赔偿]的处罚。[24]5.

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['pɜːs(ə)n][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] [ə'liːdʒəns] [ðeə(r)]
For a loyal person and for a person restored to allegiance there
为了 一个 忠诚 人 和 为了 一个 人 恢复 到 忠诚 那里
[ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [raɪt] ([ˌaɪ'juː'ɛs]) [ɒv; əv] [bɒnd] (['nɛksəm]) [ænd; ənd][ɒv; əv] [kən'veɪəns] (
shall be the same right (ius) of bond (nexum) and of conveyance (
将 是 这 相同的 正确的 (尤斯) 的 纽带 (关联) 和 的 输送 (
[mæn'sɪpiəm]) [wɪð] [ðə; ði]['rəʊmən]['piːp(ə)l] . [-] [sɪks] .
mancipium) with the Roman people . [25] 6 .
曼西皮姆) 和 这 罗马 人们 . [-] 6 .

对于忠诚之人以及恢复效忠之人，应享有与罗马人民相同的契约（nexum）和转让（mancipium）权利。[25]6.

[ə'genst] [æn; ən]['eɪliən] (['hɒstɪs]) ['taɪt(ə)l][ɒv; əv] ['əʊnəʃɪp] ([ɔːk'tɔːrɪtæs]) [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [['vælɪd]]
Against an alien (hostis) title of ownership (auctoritas) shall be [valid]
反对 一个 外星人 (宿主) 标题 的 所有权 (权威) 将 是 [有效的]
[fər'evə(r)] . [-] ['sɛvən] .
forever . [26] 7 .
永远 . [-] 7 .

对外国人（hostis）的所有权（auctoritas）将永远有效。[26]7.

[ə; eɪ] [prɪ'skrɪptɪv] ['taɪt(ə)l] (-) [ɒv; əv] ['muːvəbl] [θɪŋz] [ɪz] [kəm'plitɪd] [baɪ][wʌn] [jɪrz] [
A prescriptive title (usucapio) of movable things is completed by one year's [
一个 规范性的 标题 (-) 的 活动 事物 是 完全的 经过 一 年 [
[pə'zeʃ(ə)n]] ,
possession] ,
拥有] ,

动产的时效取得权（usucapio）通过一年的占有而完成。

[bʌt; bət] [[ə; eɪ] [prɪ'skrɪptɪv] ['taɪt(ə)l]] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] [[ɪz] [kəm'plitɪd]]
but [a prescriptive title] of an estate and of buildings [is completed]
但 [一个 规范性的 标题] 的 一个 财产 和 的 建筑物 [是 完全的]
[baɪ] [tuː] [j'iəz] - [[pə'zeʃ(ə)n]] . [eit] .
by two years ' [possession] . 8 .
经过 二 年 - [拥有] . 8 .

但对地产和建筑物的所有权，两年占有即可取得。8.

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [[huː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [sleɪv] [ænd; ənd]] [huː] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'kleəd] [tuː; tə][biː; bi]
A person [who had been a slave and] who has been declared to be
一个 人 [WHO 有 到过 一个 奴隶 和] WHO 有 到过 声明 到 是
[ə; eɪ] [friː] [mæn] [[ɪn][ə; eɪ] [wɪl] [ɒn][sʌm; səm] [kən'dɪʃn]] ,
a free man [in a will on some condition] ,
一个 自由的 男人 [在 一个 将要 在 一些 状况] ,

一个人（曾经是奴隶，但在遗嘱中被宣布为自由人，但附带某些条件），

[ɪf] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['gɪv(ə)n] - , - [['æsɪz]] [tuː; tə][ðə; ði][eə(r)] ,
if he shall have given 10 , 000 [asses] to the heir ,
如果 他 将 有 给定 - , - [亚斯] 到 这 继承人 ,

如果他已将10,000 [asses] 赠予继承人，

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] ([ðə; ði] [sleɪv]) [hæz; həz] [biːn] ['eɪliəneɪtɪd][baɪ][ðə; ði][eə(r)] ,
although he (the slave) has been alienated by the heir ,
虽然 他 (这 奴隶) 有 到过 疏离的 经过 这 继承人 ,

虽然他（奴隶）已被继承人疏远，

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːtʃəsə(r)] [ʃæl; ʃəl]['entə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['friːdəm] . [naɪn] .
by giving the money to the purchaser shall enter into his freedom . 9 .
经过 给予 这 钱 到 这 购买者 将 进入 进入 他的 自由 . 9 .

9. 通过将钱款交给买受人，买受人即可获得自由。

[ɪf] ['eni] ['wʊmən] [[nɒt] ['mærid] [baɪ] - [-] [ɔː(r)][baɪ][ˌsiː 'əʊ] - ['ɛmptiˌoʊ] [-]] [biː; bi]
If any woman [not married by confarreatio [27] or by co - emptio [28]] be
如果 任何 女士 [不是 已婚 经过 - [-] 或者 经过 合作 - 空 [-]] 是
[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][səb'dʒektɪd][ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)]
unwilling to be subjected in this manner
不情愿 到 是 受 在 这 方式

如果任何未通过婚姻[27]或共同出嫁[28]而结婚的妇女不愿意接受这种方式

[[baɪ]['juːsʊs] ([pə'zeʃ(ə)n])] [tuː; tə][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ([ɪn][mænəm]['mɑːriːtiː]) ,
[by usus (possession)] to the hand of her husband (in manum mariti) ,
[经过 美国 (拥有)] 到 这 手 的 她 丈夫 (在 马努姆 玛丽蒂) ,

[通过usus（占有）]到她丈夫的手（在manum mariti），

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['æbsənt] [[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs]] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [sək'sesɪv] [naɪts] [ɪn] ['evri]
she shall be absent [from his house] for three successive nights in every
她 将 是 缺席的 [从 他的 房子] 为了 三 连续 夜晚 在 每一个
[jɪə(r)][ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ʃæl; ʃəl] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði]['juːsʊs] ([pə'zeʃ(ə)n]) [ɒv; əv] [iːtʃ] [jɪə(r)] . [-
year and by this means shall interrupt the usus (possession) of each year . [29
年 和 经过 这 方法 将 打断 这 美国 (拥有) 的 每个 年 . [-
] - .
] 10 .
] - .

她每年应连续三个晚上不在家，以此方式中断每年的占有。[29]10.

[ɪf] [ðə; ði] ([ðə; ði] ['pɑːtiz]) [dʒɔɪn] [[ðeə(r)]] [hændz] [[ɒn][ðə; ði][dɪ'spjuːtɪd] ['prɒpəti] [wen] ['pliːdɪŋ]]
If the (the parties) join [their] hands [on the disputed property when pleading]
如果 这 (这 各方) 加入 [他们的] 双手 [在 这 争议 财产 什么时候 恳求]
[ɪn] [kɔːt] ([ɪn] ['jʊri]) ,
in court (in iure) ,
在 法庭 (在 伊尔) ,

如果双方当事人在法庭上就争议财产进行诉讼时，手拉手表示同意，

[[ðə; ði]['æktʃuəl] [pə'zesə(r)] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'teɪn] [prə'vɪʒən(ə)l] [pə'zeʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]
[the actual possessor shall retain provisional possession ; but , when it is a
[这 实际的 拥有者 将 保持 临时 拥有 ; 但 , 什么时候 它 是 一个
[keɪs] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] ['friːdəm] ,
case of personal freedom ,
案件 的 个人的 自由 ,

实际占有人应保留临时占有权；但是，当涉及人身自由时，

[ðə; ði]['mædʒɪstreɪt]] [ʃæl; ʃəl][grɑːnt][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [kleɪm] (-)
the magistrate] shall grant the right of claim (vindicia)
这 地方法官] 将 授予 这 正确的 的 宣称 (-)

地方法官应授予索赔权（vindicia）

[[prə'vɪʒənəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːti]] [ə'sɜːtɪŋ] [[ðə; ði] ['pɜːrsənz]] ['friːdəm] . - .
[provisionally to the party] asserting [the person's] freedom . 11 .
[暂定 到 这 派对] 断言 [这 人的] 自由 . - .

[暂时向主张[该人]自由的一方]作出裁决。11.

[[ɪf] [hiː; hi][faɪnd] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [hæz; həz] [juːst] [hɪz; ɪz]['tɪmbə(r)] (['ti^nəm]) [-] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]
[If he find that another has used his timber (tignum) [30] in building a
[如果 他 寻找 那 其他 有 用过的 他的 木材 (黄连木) [-] 在 建筑 一个
[haʊs] [ɔː(r)][ɪn] [sə'pɔːtɪŋ] [vaɪnz] ,
house or in supporting vines ,
房子 或者 在 支持 藤蔓 ,

[如果他发现别人用他的木材（tignum）[30]建造房屋或支撑葡萄藤，

] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ʃæl; ʃəl][nɒt] [dɪs'lɒdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['freɪmwɜːk] [ðə; ði]['tɪmbə(r)] [fɪkst] [ɪn] ['bɪldɪŋz]
] a person shall not dislodge from the framework the timber fixed in buildings
] 一个 人 将 不是 松动 从 这 框架 这 木材 固定的 在 建筑物
[ɪn] ['vɪnjəd] ;
in vineyard ;
在 葡萄园 ;

任何人不得将葡萄园建筑物中固定的木材从框架上拆下；

[[bʌt; bət][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n]] [fɔː(r); fə(r)]['dʌb(ə)l] [['dæmɪdʒɪz]] [ə'genst]
[but he shall have the right of action] for double [damages] against
[但 他 将 有 这 正确的 的 行动] 为了 双倍的 [损害] 反对
[hɪm] [huː] [hæz; həz] [biːn] [kən'vɪktɪd] [ɒv; əv]['fɪksɪŋ] [[sʌtʃ] ['tɪmbə(r)]] . - .
him who has been convicted of fixing [such timber] . 12 .
他 WHO 有 到过 已定罪 的 定影 [这样的 木材] . - .

[但他有权]向被判犯有安装[此类木材]罪行的人提起双倍[损害赔偿]诉讼。12.

[wen'evə(r)] [[ðə; ði] [vaɪnz]] [hæv; həv] [biːn] [pruːnd] , [ʌn'tɪl] [fruːt] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [biːn] ['gæðəd] [
Whenever [the vines] have been pruned , until fruit shall have been gathered [
每当 [这 藤蔓] 有 到过 修剪过的 , 直到 水果 将 有 到过 聚集 [
[ˌðeə'frɒm] ,
therefrom ,
由此 ,

每当葡萄藤被修剪之后，直到果实被采摘为止，

[ðə; ði]['əʊnə(r)][ʃæl; ʃəl][nɒt][rɪ'kʌvə(r)][ðə; ði]['tɪmbə(r)]] .
the owner shall not recover the timber] .
这 所有者 将 不是 恢复 这 木材] .

所有者不得收回木材。

['teɪb(ə)l][sevn] .
TABLE VII .
桌子 七 .

表七。

['riːəl] PROPERTY1 .
REAL PROPERTY1 .
真实的 PROPERTY1 .

不动产1.

[['əʊnəʃɪp]] [wɪ'ðɪn] [[ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv]] [faɪv] [fiːt] [[ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['baʊndri]] [ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi]
[Ownership] within [a strip of] five feet [along a boundary] shall not be
[所有权] 之内 [一个 条 的] 五 脚 [沿着 一个 边界] 将 不是 是
[ə'kwaɪəd] [baɪ] [lɒŋ] ['juːsɪdʒ] (-) . [-] [ˌtuː'tuː] .
acquired by long usage (usucapio) . [31] 2 .
获得 经过 长的 用法 (-) . [-] 2 .

沿边界五英尺范围内的[所有权]不得通过长期使用（usucapio）取得。[31]2.

[ðə; ði] [wei] [raʊnd] [[iːtʃ] ['aʊtə(r)] [wɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ]] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tuː] [ænd; ənd][wʌn] - [hɑːf]
The way round [each outer wall of a building] shall be two and one - half
这 方式 圆形的 [每个 外 墙 的 一个 建筑] 将 是 二 和 一 - 一半
[fiːt] . [θriː] .
feet . 3 .
脚 . 3 .

建筑物每面外墙的周长应为两英尺半。3.

[ɪf] [ðeɪ] ([ðə; ði] ['pɑːtiz]) [ˌdɪsə'griː] , ['baʊndriz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mɑːkt] [baɪ] [θriː] ['ɑːbitreitə] (
If they (the parties) disagree , boundaries shall be marked by three arbitrators (
如果 他们 (这 各方) 不同意 , 边界 将 是 标记 经过 三 仲裁员 (
['ɑːbɪtə(r)]) . [-] [fɔːr] .
arbiter) . [32] 4 .
仲裁者) . [-] 4 .

如果双方意见不一致，则由三名仲裁员（仲裁员）划定边界。[32]4.

[[ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tu:; tə]] [ɪn'kləʊʒə] , [ɪn'herɪtɪd] [plɒts] , ['kɒtidʒz] . [-] [faɪv] .
[Regulations relating to] inclosures , inherited plots , cottages . [33] 5 .
[法规 相关 到] 围栏 , 遗传 图表 , 小屋 . [-] 5 .

[有关]圈地、继承地块、农舍的规定。[33]5.

[ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊd] [[ɪk'stendz; ek-][tu:; tə]] [eɪt] [fi:t] [ɒn][ə; eɪ] [streɪt] [[stretʃ]] ,
The width of a road [extends to] eight feet on a straight [stretch] ,
这 宽度 的 一个 路 [扩展 到] 八 脚 在 一个 直的 [拉紧] ,

道路的宽度在一段直线上可达八英尺。

[[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪk'stendz; ek-][tu:; tə]] [ˌsɪks'ti:n] [[fi:t]] [ɒn][ə; eɪ][bend] . [sɪks] .
[but it extends to] sixteen [feet] on a bend . 6 .
[但 它 扩展 到] 十六 [脚] 在 一个 弯曲 . 6 .

但在弯道处可延伸至十六英尺。6.

[['neɪbərɪŋ]] [p'ɜ:sənz] [ʃæl; ʃəl] [mend] [ðə; ði] ['rəʊdweɪ] .
[Neighboring] persons shall mend the roadway .
[邻接] 人 将 修补 这 道路 .

邻近居民应负责修缮道路。

[ɪf] [ðeɪ] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [nɒt] [leɪd] [wɪð] [stəʊnz] ,
If they keep it not laid with stones ,
如果 他们 保持 它 不是 铺设 和 石头 ,

如果他们不把它用石头盖住，

[wʌn][ʃæl; ʃəl] [draɪv] [[wʌnz]] [bi:st] ['vi:ək(ə)lz] [[ə'krɒs] [ðə; ði][lænd]] [weə(r)] [wʌn][ʃæl; ʃəl] [wɪʃ] . ['sɛvən] .
one shall drive [one's] beast vehicles [across the land] where one shall wish . 7 .
一 将 驾驶 [一个人的] 兽 车辆 [穿过 这 土地] 在哪里 一 将 希望 . 7 .

人们可以驾驭牲畜车，在自己想去的地方驰骋。7.

[ɪf] [reɪn] - ['wɔ:tə(r)][du:; də] ['dæmɪdʒ] [[θru:] [ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] [daɪ'vɜ:ʃ(ə)n][frɒm; frəm][ɪts]['nætʃ(ə)rəl] ['tʃæn(ə)lz] ,
If rain - water do damage [through artificial diversion from its natural channels ,
如果 雨 - 水 做 损害 [通过 人造的 导流 从 它是 自然的 频道 ,

如果雨水因人为改道而造成损害，

[ðə; ði] [ə'fendɪŋ] ['əʊnə(r)]] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [rɪ'streɪnd] [baɪ][æn; ən]['ɑ:bɪtreɪtə(r)] (['ɑ:bɪtə(r)]) . [eit] .
the offending owner] shall be restrained by an arbitrator (arbiter) . 8 .
这 犯罪 所有者] 将 是 克制 经过 一个 仲裁人 (仲裁者) . 8 .

8. 应由仲裁员（仲裁员）对违规所有者进行约束。

[ɪf] [ə; eɪ]['wɔ:tə(r)] - [kɔ:s] [daɪ'rɛktɪd] [θru:] [ə; eɪ]['pʌblɪk] [pleɪs] [ʃæl; ʃəl][du:; də] ['dæmɪdʒ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['praɪvət] ['pɜ:s(ə)n] ,
If a water - course directed through a public place shall do damage to a private person ,
如果 一个 水 - 课程 指导 通过 一个 民众 地方 将 做 损害 到 一个 私人的 人 ,

如果流经公共场所的水道对私人造成损害，

[tu:; tə][ðə; ði] [[seɪm]] ['praɪvət]['pɜ:s(ə)n][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [[ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [brɪŋ]] [æn; ən]['ækʃ(ə)n] (['ækʃioʊ]) ,
to the [same] private person shall be [the right to bring] an action (actio) ,
到 这 [相同的] 私人的 人 将 是 [这 正确的 到 带来] 一个 行动 (行动) ,

同一私人人应享有提起诉讼（actio）的权利。

[ðæt] ['dæmɪdʒ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [rɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊnə(r)] . [naɪn] .
that damage shall be repaired for the owner . 9 .
那 损害 将 是 已修复 为了 这 所有者 . 9 .

9. 损坏应由业主进行修复。

['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [meɪ] [biː; bi] [lɒp] [ɔːl] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] . [
Branches of a tree may be lopped all around to a height of fifteen feet . [
分支 的 一个 树 可能 是 砍伐 全部 大约 到 一个 高度 的 十五 脚 . [
-]
34]
-]

树枝可以修剪到十五英尺高。[34]

[ɪf] [ə; eɪ] [triː] [ɒn][ə; eɪ] ['neɪbərz] [fɑːm] [[biː; bi] [bent] ['krʊkɪd]] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] [[ænd; ənd]] [liːn]
If a tree on a neighbor's farm [be bent crooked] by the wind [and] lean
如果 一个 树 在 一个 邻居 农场 [是 弯曲 歪] 经过 这 风 [和] 倾斜
['əʊvə(r)] [wʌnz] [fɑːm] ,
over one's farm ,
超过 一个人的 农场 ,

如果邻居农场里的一棵树被风吹弯，倾斜到自己的农场上，

[[wʌn][kæn; kən] [teɪk]] ['liːg(ə)l]['ækʃ(ə)n] ([eɪdʒ'ɹiː]) [fɔː(r); fə(r)][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] [[triː] [ɔː(r)][æt; ət]
[one can take] legal action (agere) for removal of that [tree or at
[一 能 拿] 合法的 行动 (年龄) 为了 移动 的 那 [树 或者 在
[liːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fendɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]] . - .
least of the offending part of it] . 10 .
至少 的 这 犯罪 部分 的 它] . - .

[可以采取]法律行动（agere）要求移除[那棵树或至少移除其侵权部分]。10.

[[ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [triː]] [meɪ] ['gæðə(r)][ɪts] [fruːt] [wɪtʃ] [fɔːls] [ə'pɒn] [ə'nʌðərz] [fɑːm] .
[The owner of a tree] may gather its fruit which falls upon another's farm .
[这 所有者 的 一个 树] 可能 收集 它是 水果 哪个 瀑布 之上 另一个的 农场 .

[树的主人]可以收集掉落在别人农场里的果实。

['teɪb(ə)l][eɪtθ] .
TABLE VIII .
桌子 八 .

表八

[tɔːrts] [ɔː(r)] DELICTS1 .
TORTS OR DELICTS1 .
侵权行为 或者 DELICTS1 .

侵权行为或违法行为1.

[ɪf] ['eni] ['pɜːs(ə)n][hæd; həd] [sʌŋ] [ɔː(r)][hæd; həd] [kəm'pəʊzd] [ə; eɪ] [sɒŋ] ,
If any person had sung or had composed a song ,
如果 任何 人 有 唱 或者 有 由 一个 歌曲 ,

如果有人唱过歌或者创作过歌曲，

[-] [wɪtʃ] [kɔːzd] ['slɑːndə(r)] [-] [ɔː(r)][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][ə'nʌðə(r)]['pɜːs(ə)n] ... [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]
[35] which caused slander [36] or insult to another person ... he should
[-] 哪个 导致 诽谤 [-] 或者 侮辱 到 其他 人 ... 他 应该
[biː; bi] [klʌbd] [tuː; tə] [deθ] . [-] [ˌtuː'tuː] .
be clubbed to death . [37] 2 .
是 俱乐部 到 死亡 . [-] 2 .

[35] 造成诽谤[36]或侮辱他人……应处以棍棒处死。[37]2.

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [sʌŋ] [æn; ən]['iːv(ə)l] [spel] ... [-] [θriː] .
A person who had sung an evil spell ... [38] 3 .
一个 人 WHO 有 唱 一个 邪恶的 拼写 ... [-] 3 .

唱过邪恶咒语的人……[38]3.

[ɪf] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][hæz; həz]['brəʊkən] [ə'nʌðərz] [lɪm] (['membrəm]) , [-] [ən'les] [hiː; hi] [meɪk]
If a person has broken another's limb (membrum) , [39] unless he make
如果 一个 人 有 破碎的 另一个的 肢 (膜) , [-] 除非 他 制作
[ə'griːmənt] [[fɔː(r); fə(r)][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n]] [wɪð] [hɪm] ,
agreement [for compensation] with him ,
协议 [为了 赔偿] 和 他 ,

如果一个人弄断了另一个人的肢体（membrum），[39]除非他与对方达成[赔偿]协议，

[ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][rɪˌtæli'eɪʃ(ə)n][ɪn][kaɪnd] (['tɑːliːˌoʊ]) . [-] [fɔːr] .
there shall be retaliation in kind (talio) . [40] 4 .
那里 将 是 报复 在 种类 (塔利奥) . [-] 4 .

必须以同样的方式进行报复（talio）。[40]4.

[ɪf] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][hæz; həz]['brəʊkən][ɔː(r)][hæz; həz] [bruːzd] [ə; eɪ][bəʊn] [wɪð] [hænd][klʌb] ,
If a person has broken or has bruised a bone with hand club ,
如果 一个 人 有 破碎的 或者 有 瘀伤 一个 骨 和 手 俱乐部 ,

如果一个人用棍棒打断或打伤了骨头，

[hiː; hi] [[ʃæl; ʃəl]] [ˌʌndə'gəʊ][ə; eɪ] ['penəlti] [ɒv; əv] - [['æsɪz] , [ɪf]] [tuː; tə] [[æn; ən] ['ɪndʒəd]] ['friːmən] ,
he [shall] undergo a penalty of 300 [asses , if] to [an injured] freeman ,
他 [将] 经历 一个 惩罚 的 - [亚斯 , 如果] 到 [一个 受伤] 弗里曼 ,

如果对受伤的自由民造成伤害，他将被处以 300 阿斯的罚款。

[[ɔː(r)]] [ɒv; əv] - [['æsɪz] ,] [ɪf] [tuː; tə] [[æn; ən] ['ɪndʒəd]] [sleɪv] . [faɪv] .
[or] of 150 [asses ,] if to [an injured] slave . 5 .
[或者] 的 - [亚斯 ,] 如果 到 [一个 受伤] 奴隶 . 5 .

如果赔偿给受伤的奴隶，则赔偿150驴。5.

[ɪf] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [dʌn] [['sɪmp(ə)l]] [hɑːm] ([ɪnjʊriːə]) [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] , ['penəltiz]
If a person shall have done [simple] harm (iniuria) to another , penalties
如果 一个 人 将 有 完毕 [简单的] 伤害 (尿失禁) 到 其他 , 处罚
[ʃæl; ʃəl][biː; bi] - ['æsɪz] . [sɪks] .
shall be 25 asses . 6 .
将 是 - 亚斯 . 6 .

如果一个人对另一个人造成了[轻微的]伤害（iniuria），处罚是 25 评估。6.

[[ɪf]] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [kɔːzd] [lɒs] ... [-] ['sɛvən] .
[If] a person shall have caused loss ... [41] 7 .
[如果] 一个 人 将 有 导致 损失 ... [-] 7 .

[如果]某人造成了损失......[41]7.

[ɪf] [ə; eɪ] ['kwɒdruped] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːzd] ['dæmɪdʒ] (-) ,
If a quadruped shall be said to have caused damage (pauperies) ,
如果 一个 四足动物 将 是 说 到 有 导致 损害 (-) ,

如果说四足动物造成了损害（贫困），

['liːg(ə)l]['ækʃ(ə)n] (['ækʃioʊ]) [[ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sæŋkʃnd]] ['aɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
legal action (actio) [shall be sanctioned] either for the surrender of the
合法的 行动 (行动) [将 是 已制裁] 任何一个 为了 这 投降 的 这
[θɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [-] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɒfə(r)][ɒv; əv] [ə'sesmənt] [fɔː(r); fə(r)]
thing which made the damage [42] or for the offer of assessment for
事物 哪个 制成 这 损害 [-] 或者 为了 这 提供 的 评估 为了
[ðə; ði] ['dæmɪdʒ] . [eit] .
the damage . 8 .
这 损害 . 8 .

可以提起诉讼（actio）[应予批准]，要求交出造成损害的物品[42]或提出损害赔偿评估。8.

[[ɪf] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n]] ['pɑːstʃə(r)] [[hɪz; ɪz]] ['kæt(ə)l]

[If a person] pasture [his] cattle

[如果 一个 人] 牧场 [他的] 牛

如果一个人放牧他的牛群

[[ɒn][ə; eɪ] ['neɪbərz] [lænd] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]['liːg(ə)l]['ækʃ(ə)n]] . [-] [naɪn] .

[on a neighbor's land , he shall be liable to a legal action] . [43] 9 .

[在 一个 邻居 土地 , 他 将 是 容易 到 一个 合法的 行动] . [-] 9 .

[在邻居的土地上，他应当承担法律责任]。[43]9.

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [ɪn'tʃɑːntɪd] [krɒps] [-] … [nɔː(r)][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [dɪ'kɔɪ] [ə'nʌðərz] [kɔːn] … [-]

He who has enchanted crops [44] … nor should he decoy another's corn … [45]

他 WHO 有 迷人的 农作物 [-] … 也不 应该 他 诱饵 另一个的 玉米 … [-]

- .

10 .

- .

施了魔法使庄稼[44]……也不应该欺骗别人的谷物……[45]10.

[fɔː(r); fə(r)] ['pɑːstʃərɪŋ] [ɒn][ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['kʌtɪŋ] ['siːkrətli] [baɪ] [naɪt] [[ə'nʌðərz]] [krɒps] [ə'kwaɪəd] [baɪ]

For pasturing on or for cutting secretly by night [another's] crops acquired by

为了 放牧 在 或者 为了 切割 偷偷 经过 夜晚 [另一个的] 农作物 获得 经过

['tɪlɪdʒ] [[ʃæl; ʃəl][biː; bi]] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][æn; ən]['ædʌlt; ə'dʌlt] ['hæŋɪŋ] [ænd; ənd] [deθ]

tillage [shall be] in the case of an adult hanging and death

耕作 [将 是] 在 这 案件 的 一个 成人 绞刑 和 死亡

擅自放牧或夜间偷偷收割他人耕种所得的庄稼，成年人应处以绞刑和死刑。

[[baɪ]['sækrɪfaɪs]] [tuː; tə]['sɪəriːz] ; [-] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['pjuːbəti] (['ʌndə(r)] -

[by sacrifice] to Ceres ; [46] a person under the age of puberty (under 15

[经过 牺牲] 到 谷神星 ; [-] 一个 人 在下面 这 年龄 的 青春期 (在下面 -

[j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ])

years of age)

年 的 年龄)

[通过祭祀] 献祭给谷神星；[46] 未成年（15 岁以下）的人

[[ʃæl; ʃəl]] ['aɪðə(r)][biː; bi] [skəːdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skreʃn] [[ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt]] [ɔː(r)] [meɪk]

[shall] either be scourged at the discretion [of the magistrate] or make

[将] 任何一个 是 受鞭笞 在 这 审慎 [的 这 地方法官] 或者 制作

[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][baɪ] [['peɪɪŋ]] ['dʌb(ə)l] [['dæmɪdʒɪz]] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɑːm] [[dʌn]] . - .

composition by [paying] double [damages] for the harm [done] . 11 .

作品 经过 [付费] 双倍的 [损害] 为了 这 伤害 [完毕] . - .

[应当]由[地方法官]酌情处以鞭刑，或者通过[支付]双倍[赔偿金]来和解，以弥补[所造成的]损害。11.

[huː] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] ['bɜːnɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ɔː(r)][ə; eɪ] [stæk] [ɒv; əv] [kɔːn] [set]

Who shall have destroyed by burning a building or a stack of corn set

WHO 将 有 损毁 经过 燃烧 一个 建筑 或者 一个 堆 的 玉米 放

[əˌlɒŋ'saɪd] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪz] ['ɔːdəd] [tuː; tə][biː; bi] [baʊnd] ,

alongside a house is ordered to be bound ,

旁边 一个 房子 是 订购 到 是 边界 ,

凡焚毁房屋或房屋旁堆放的玉米堆者，均应处以监禁。

[skəːdʒ] , [bɜːnd] [tuː; tə] [deθ] , [prə'vaɪdɪd] [ðæt] ['nəʊɪŋli] [ænd; ənd] ['kɒnʃəsli] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl]

scourged , burned to death , provided that knowingly and consciously he shall

受鞭笞 , 烧伤 到 死亡 , 假如 那 明知 和 有意识地 他 将

[hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ðɪs] ;

have committed this ;

有 坚定的 这 ;

鞭笞、火刑处死，但前提是他明知故犯；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi][baɪ]['æksɪdənt]

but if this be by accident

但 如果 这 是 经过 事故

但如果这是意外

[, [ðæt] [ɪz]] [baɪ] ['neglɪdʒəns] , ['aɪðə(r)][hiː; hi][ɪz] ['ɔːdəd] [tuː; tə][rɪ'peə(r)][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [ɔː(r)] ,
[, that is] by negligence , either he is ordered to repair the damage or ,
[, 那 是] 经过 疏忽 , 任何一个 他 是 订购 到 维修 这 损害 或者 ,

也就是说，如果因疏忽造成损害，他要么被责令修复损害，要么

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['kɒmpɪtənt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['pʌnɪʃmənt] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl]
if he be too poor to be competent for such punishment , he shall
如果 他 是 也 贫穷的 到 是 胜任的 为了 这样的 惩罚 , 他 将
[biː; bi] [tʃæs'taiz] [mɔː(r)] ['laɪtli] . - .
be chastised more lightly . 12 .
是 受责罚 更多的 轻轻 . - .

如果他穷得无法承受这样的惩罚，就应该从轻处罚。12.

['eni] ['pɜːs(ə)n] [huː] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [feld] ['rɒŋfəli] ([ɪnjʊriːə]) ['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] - [triːz] [ʃæl; ʃəl] [peɪ]
Any person who shall have felled wrongfully (iniuria) other persons ' trees shall pay
任何 人 WHO 将 有 倒下 错误地 (尿失禁) 其他 人 - 树木 将 支付
- ['æsɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [[triː]] . - .
25 asses for every [tree] . 13 .
- 亚斯 为了 每一个 [树] . - .

任何人非法砍伐（非法砍伐）他人树木，应就每棵树支付 25 阿塞斯。13.

[ɪf] [θeft] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [baɪ] [naɪt] , [ɪf] [['əʊnə(r)]] [hæz; həz] [kɪld] [hɪm] ([ðə; ði] [θiːf]) ,
If theft has been done by night , if [owner] has killed him (the thief) ,
如果 盗窃 有 到过 完毕 经过 夜晚 , 如果 [所有者] 有 被杀 他 (这 贼) ,

如果盗窃发生在夜间，如果[失主]杀死了窃贼，

[hiː; hi] ([ðə; ði] [θiːf]) [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [[held]] [kɪld] ['lɔːfəli] (['jʊri]) . - .
he (the thief) shall be [held] killed lawfully (iure) . 14 .
他 (这 贼) 将 是 [握住] 被杀 合法地 (伊尔) . - .

他（窃贼）应依法处死。14.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fə'bɪd(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [θiːf] [biː; bi] [kɪld] [baɪ] [deɪ] ... [ən'les] [hiː; hi] ([ðə; ði] [θiːf]) [dɪ'fend]
It is forbidden that a thief be killed by day ... Unless he (the thief) defend
它 是 禁止 那 一个 贼 是 被杀 经过 天 ... 除非 他 (这 贼) 保卫
[hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['wepən] ,
himself with a weapon ,
他自己 和 一个 武器 ,

白天杀盗是违法的......除非他（盗贼）用武器自卫。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi] ([ðə; ði] [θiːf]) [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [kʌm] [wɪð] [ə; eɪ] ['wepən] ,
even though he (the thief) shall have come with a weapon ,
甚至 尽管 他 (这 贼) 将 有 来 和 一个 武器 ,

即使他（窃贼）携带了武器，

[ən'les] [hiː; hi] ([ðə; ði] [θiːf]) [ʃæl; ʃəl][juːz] [ðæt] ['wepən] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [rɪ'zɪst] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [kɪl]
unless he (the thief) shall use that weapon and shall resist , you shall not kill
除非 他 (这 贼) 将 使用 那 武器 和 将 抵抗 , 你 将 不是 杀
[hɪm] .
him .
他 .

除非他（窃贼）使用武器并进行反抗，否则你不得杀他。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] ([ðə; ði] [θiːf]) [rɪ'zɪst] , [[juː; jʊ]] [ʃæl; ʃəl] [ʃaʊt] [,
And even if he (the thief) resist , [you] shall shout [,
和 甚至 如果 他 (这 贼) 抵抗 , [你] 将 喊 [,

即使他（窃贼）反抗，[你们]也要大声喊叫[,

[ðæt] [sʌm; səm] [p'ɜːsənz] [meɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ə'semb(ə)l]] . [-] - .
that some persons may hear and assemble] . [47] 15 .
那 一些 人 可能 听到 和 集合] . [-] - .

有些人可能会听到并聚集。[47]15.

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ɔːl]['ʌðə(r)] [θiːvz] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][ækt] [[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔː'deɪnd]] [ðæt] ['friːmən]
In the case of all other thieves caught in the act [it is ordained] that freemen
在 这 案件 的 全部 其他 窃贼 捕捉 在 这 行为 [它 是 受戒] 那 自由人
[biː; bi] [skəːdʒ] [ænd; ənd][biː; bi] [ə'dʒʌdʒd] [[æz; əz] ['bɒndzmən]] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [ə'genst] [huːm]
be scourged and be adjudged [as bondsmen] to the person against whom
是 受鞭笞 和 是 判决 [作为 保释人] 到 这 人 反对 谁
[ðə; ði] [θeft] [hæz; həz] [biːn] [kə'mɪtɪd] ,
the theft has been committed ,
这 盗窃 有 到过 坚定的 ,

对于所有其他被当场抓获的盗窃者，[规定]自由人应受鞭笞，并被判为[受害人]的奴隶。

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][hæd; həd] [nɒt] [dɪ'fendɪd] [ðəm'selvz]
provided that they had done this by day and had not defended themselves
假如 那 他们 有 完毕 这 经过 天 和 有 不是 辩护 他们自己
[wɪð] [ə; eɪ] ['wepən] ;
with a weapon ;
和 一个 武器 ;

前提是他们在白天实施了这些行为，并且没有使用武器自卫；

[ðæt] [sleɪvz] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [θeft] [biː; bi] [wɪpt] [wɪð] [skəːdʒ] [ænd; ənd][biː; bi]
that slaves caught in the act of theft be whipped with scourges and be
那 奴隶 捕捉 在 这 行为 的 盗窃 是 鞭打 和 灾祸 和 是
[θrəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒk] ;
thrown from the rock ;
抛掷 从 这 岩石 ;

凡被当场抓获偷窃的奴隶，都要用鞭子抽打，并从岩石上扔下去；

[-] [ðæt] [bɔɪz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['pjuːbəti] (['ʌndə(r)] - [j'iəz] [əʊld]) [biː; bi] [flɒgd] [æt; ət] [
[48] that boys below the age of puberty (under 15 years old) be flogged at [
[-] 那 男孩们 以下 这 年龄 的 青春期 (在下面 - 年 老的) 是 鞭打 在 [
[ðə; ði]['mædʒɪˌstreɪts]] [dɪ'skreʃn] [ænd; ənd] [ðæt] ['dæmɪdʒ] [dʌn] [baɪ][ðem; ðəm][biː; bi] [rɪ'peəd] . - .
the magistrate's] discretion and that damage done by them be repaired . 16 .
这 地方法官的] 审慎 和 那 损害 完毕 经过 他们 是 已修复 . - .

[48] 规定未成年男孩（15岁以下）应由[地方法官]酌情鞭打，并赔偿其造成的损害。16.

[θeft] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [θruː] [[juːz][ɒv; əv]] ['plætə(r)][ænd; ənd] ['lɔɪnklɒθ] [[ʃæl; ʃəl]
Thefts which have been discovered through [use of] platter and loincloth [shall
盗窃 哪个 有 到过 发现 通过 [使用 的] 拼盘 和 缠腰布 [将
[biː; bi] ['pʌnɪʃt] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['kʌlprit] [hæd; həd] [biːn] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][ækt]] .
be punished just as if the culprits had been caught in the act] .
是 受到惩罚 只是 作为 如果 这 罪魁祸首 有 到过 捕捉 在 这 行为] .

通过盘和腰布发现的盗窃行为，应与当场抓获的盗窃行为一样予以处罚。

[fɔː(r); fə(r)][keɪsɪz][ɒv; əv]['stəʊlən] [gʊdz] [dɪ'skʌvəd] (['fɜːrtəm])
For cases of stolen goods discovered (furtum conceptum)
为了 案例 的 被盗 商品 发现 (福图姆 概念)

对于发现赃物的案件（furtum Conceptum）

[[baɪ]['ʌðə(r)] [miːnz] [ðæn; ðən][baɪ]['plætə(r)][ænd; ənd] ['lɔɪnklɒθ]] [ɔː(r)] [ˌɪntrə'djuːst] (['fɜːrtəm])
[by other means than by platter and loincloth] or introduced (furtum oblatum)
[经过 其他 方法 比 经过 拼盘 和 缠腰布] 或者 介绍 (福图姆 扁)
[ðə; ði] ['penəlti] [ɪz]['trɪp(ə)l] [['dæmɪdʒɪz]] . [-] - .
the penalty is triple [damages] . [49] 17 .
这 惩罚 是 三倍 [损害] . [-] - .

[通过盘子和腰布以外的其他方式]或引入（furtum oblatum）的，处罚是三倍[损害赔偿]。[49]17.

[ɪf] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [pliːd] [ɒn] [keɪs] [ɒv; əv] [θeft] ,
If a person plead on case of theft ,
如果 一个 人 恳求 在 案件 的 盗窃 ,

如果一个人就盗窃案认罪，

[ɪn] [wɪtʃ] [[ðə; ði] [θiːf]] [ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][ækt] ,

in which [the thief] shall not be caught in the act ,

在 哪个 [这 贼] 将 不是 是 捕捉 在 这 行为 ,

其中[窃贼]不得当场被抓获，

[[ðə; ði] [θiːf]] [ʃæl; ʃəl] ['kɒmpaʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [baɪ] [['peɪɪŋ]] ['dʌb(ə)l] [['dæmɪdʒɪz]] . [-] - .

[the thief] shall compound for the loss by [paying] double [damages] . [50] 18 .

[这 贼] 将 化合物 为了 这 损失 经过 [付费] 双倍的 [损害] . [-] - .

[窃贼] 应当赔偿损失，[支付] 双倍[损害赔偿金]。[50]18.

[ə; eɪ]['stəʊlən] [θɪŋ] [ɪz] [di'bɑː] [frɒm; frəm] [prɪ'skrɪpʃn] (-) . [-] - .

A stolen thing is debarred from prescription (usucapio) . [51] 19 .

一个 被盗 事物 是 被禁止 从 处方 (-) . [-] - .

被盗之物不得通过时效取得（usucapio）。[51]19.

[nəʊ]['pɜːs(ə)n][ʃæl; ʃəl] ['præktɪs] ['juːʒəri][æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] - [twelfθ] [-] ...

No person shall practise usury at a rate of more than one - twelfth [52] ...

不 人 将 实践 高利贷 在 一个 速度 的 更多的 比 一 - 第十二 [-] ...

任何人不得以超过十二分之一[52]的利率放贷......

[[ɪf] [hiː; hi][duː; də] ,] [ə; eɪ]['juːʒərə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kən'demd] [fɔː(r); fə(r)]['kwɒdrʊp(ə)l] [['dæmɪdʒɪz]] . - .

[if he do ,] a usurer shall be condemned for quadruple [damages] . 20 .

[如果 他 做 ,] 一个 高利贷者 将 是 谴责 为了 四倍 [损害] . - .

[如果他这样做，]放高利贷者将被处以四倍[损害赔偿]的处罚。20.

[ɪn][ə; eɪ][suːt] [kən'sɜːnɪŋ] [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l] [dɪ'pɒzɪtɪd] [[wɪð] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæz; həz] [feɪld] [tuː; tə]

In a suit concerning an article deposited [with a person who has failed to

在 一个 套装 有关 一个 文章 已存 [和 一个 人 WHO 有 失败的 到

[rɪ'tɜːn] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l]] ['liːg(ə)l]['ækʃ(ə)n] (['ækʃioʊ]) [fɔː(r); fə(r)] ['dʌb(ə)l] [['dæmɪdʒɪz][ɪz]['grɑːntɪd]] . - .

return the article] legal action (actio) for double [damages is granted] . 21 .

返回 这 文章] 合法的 行动 (行动) 为了 双倍的 [损害 是 的确] . - .

在涉及寄存物品（寄存人未归还该物品）的诉讼中，可提起双倍赔偿的法律诉讼（actio）。21.

[[ɪf]] ['gɑːrdiənz] (['tjuːtə(r)][et][kjʊə'reɪtə(r)]) [[biː; bi] [sə'spektɪd] [ɒv; əv][mæl] - [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ,

[If] guardians (tutor et curator) [be suspected of mal - administration ,

[如果] 守护者 (导师 等 馆长) [是 怀疑 的 马尔 - 行政 ,

[如果]监护人（tutor et curator）[被怀疑管理不善，

[ðeə(r)][ɪz]] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [[ðem; ðəm]] [ɒn] [sə'spɪʃ(ə)n] ... [ðə; ði]['liːg(ə)l]['ækʃ(ə)n] (['ækʃioʊ])

there is] the right to accuse [them] on suspicion ... the legal action (actio)

那里 是] 这 正确的 到 控 [他们] 在 怀疑 ... 这 合法的 行动 (行动)

[ə'genst] ['gɑːrdiənz] (['tjuːtə(r)])

against guardians (tutor)

反对 守护者 (导师)

有权基于怀疑指控他们......针对监护人（导师）的法律诉讼（actio）

[[ʃæl; ʃəl][biː; bi]] [fɔː(r); fə(r)] ['dʌb(ə)l] [['dæmɪdʒɪz]] . - .

[shall be] for double [damages] . 22 .

[将 是] 为了 双倍的 [损害] . - .

[应]双倍赔偿。22.

[ɪf] [ə; eɪ]['peɪtrən] (['pætrənəs]) [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [di'frɔ:d] [ə; eɪ]['klaɪənt] (-) , [hi:; hi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]
If a patron (patronus) shall have defrauded a client (cliens) , he shall be
如果 一个 赞助人 (守护神) 将 有 受骗 一个 客户 (-) , 他 将 是
['fɔ:fitid] ['sɒləmli] (['seɪsər]) . [-] - .
forfeited solemnly (sacer) . [53] 23 .
丧失 庄严地 (圣徒) . [-] - .

如果赞助人（patronus）欺骗了委托人（cliens），则应予以严厉的（sacer）没收财产。[53]23.

[hu:'evə(r)] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ɔ:(r)][ʃæl; ʃəl]
Whoever shall have allowed himself to be called as a witness or shall
谁 将 有 允许 他自己 到 是 称为 作为 一个 证人 或者 将
[hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [skeɪlz] - ['beərə(r)] (-) ,
have been a scales - bearer (libripens) ,
有 到过 一个 秤 - 持有人 (-) ,

凡曾被传唤作证或担任过天平执事（libripens）者，

[-] [ɪf] [hi:; hi] [[æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs]] [prə'naʊns] [nɒt] [hɪz; ɪz] ['testɪməni] ,
[54] if he [as a witness] pronounce not his testimony ,
[-] 如果 他 [作为 一个 证人] 发音 不是 他的 见证 ,

[54] 如果他（作为证人）不作证，

[hi:; hi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dɪ'sɑ:nərd] [ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] ['evɪdəns] (-) . - .
he shall be dishonored and incapable of giving evidence (intestabilis) . 24 .
他 将 是 蒙羞 和 无法 的 给予 证据 (-) . - .

他将被剥夺荣誉，并且无权作证（intestabilis）。24.

[ðə; ði] ['penəlti] [fɔ:(r); fə(r)] [fɔ:ls] ['testiməniz]
The penalty for false testimonies
这 惩罚 为了 错误的 证词

作伪证的处罚

[[ɪz]] [ðæt] ['eni] ['pɜ:s(ə)n] [hu:] [hæz; həz] [bi:n] [kən'vɪktɪd] [ɒv; əv] ['spi:kɪŋ] [fɔ:ls] ['wɪtnəs] [[ʃæl; ʃəl][bi:; bi]
[is] that any person who has been convicted of speaking false witness [shall be
[是] 那 任何 人 WHO 有 到过 已定罪 的 请讲 错误的 证人 [将 是
] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tɑ:'pi:ən] [rɒk] . - .
] precipitated from the Tarpeian Rock . 25 .
] 沉淀 从 这 塔佩安 岩石 . - .

[是]任何被判犯有作伪证罪的人，[应当]从塔尔佩亚岩上被扔下去。25.

[ɪf] [ə; eɪ] ['wepən] [hæz; həz] [sped] [frɒm; frəm] [wʌnz] [hænd] ['rɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən] [[ɪf] [ðə; ði] [w'i:ldɐ]]
If a weapon has sped from one's hand rather than [if the wielder]
如果 一个 武器 有 加速 从 一个人的 手 相当 比 [如果 这 持有者]
[hæz; həz] [hə:l] [[ˌaɪ 'ti:] ,
has hurled [it ,
有 投掷 [它 ,

如果武器是从某人手中飞出的，而不是（如果持有者）投掷出去的，

... [hi:; hi][ʃæl; ʃəl][ə'təʊn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌæksɪ'dent(ə)l] [di:d] [baɪ] [prə'vaɪdɪŋ]] [ðə; ði][ˌsʌbstɪ'tju:ʃ(ə)n][ɒv; əv]
... he shall atone for the accidental deed by providing] the substitution of
... 他 将 赎罪 为了 这 偶然 契据 经过 提供] 这 替代 的
[ə; eɪ][ræm] [[æz; əz][ə; eɪ] [pi:s] - ['ɒfərɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'vent] [blʌd] - [rɪ'vendʒ]] . - .
a ram [as a peace - offering to prevent blood - revenge] . 26 .
一个 内存 [作为 一个 和平 - 提供 到 防止 血 - 复仇] . - .

......他应当以一只公羊作为和祭，以弥补意外的过错，防止流血报复。26.

[[fɔ:(r); fə(r)] [əd'mɪnɪstərɪŋ]] [ə; eɪ] ['nɒkʃəs] [drʌg] ... - .
[For administering] a noxious drug ... 27 .
[为了 管理] 一个 有害的 药品 ... - .

[用于施用]有害药物......27.

[nəʊ]['pɜːs(ə)n][ʃæl; ʃəl][həʊld][nɒk'tɜːn(ə)l] ['miːtiŋz] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] . - .
No person shall hold nocturnal meetings in the city . 28 .
不 人 将 抓住 夜 会议 在 这 城市 . - .

任何人不得在城内举行夜间集会。28.

['membəz] [ɒv; əv] ['gɪldz] [hæv; həv][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ['eni] ['baɪndɪŋ] [ruːl]
Members of guilds have the power to make for themselves any binding rule
成员 的 公会 有 这 力量 到 制作 为了 他们自己 任何 结合 规则
[wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [wɪʃ] ,
which they may wish ,
哪个 他们 可能 希望 ,

公会成员有权自行制定任何具有约束力的规则。

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] ['vaɪəleɪt] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] ['pʌblɪk] [lɔː] (['pʌblɪkə] [leks]) .
provided that they violate nothing in accordance with public law (publica lex) .
假如 那 他们 违反 没有什么 在 根据 和 民众 法律 (公开 莱克斯) .

前提是他们没有违反任何公法（publica lex）。

['teɪb(ə)l] [ɪks] .
TABLE IX .
桌子 第九章 .

表九。

['pʌblɪk] LAW1 .
PUBLIC LAW1 .
民众 LAW1 .

公法1.

[lɔːz] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] [ɪk'sepʃ(ə)n] ([prɪvɪliːdʒəm]) [-] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [prə'pəʊzd] . [ˌtuː'tuː] .
Laws of personal exception (privilegium) [55] shall not be proposed . 2 .
法律 的 个人的 例外 (特权) [-] 将 不是 是 建议的 . 2 .

不得提出个人例外（特权）法[55]。2.

[[lɔːz]] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] (['keɪpət]) [-] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [pɑːst]
[Laws] concerning the person (caput) [56] of a citizen shall not be passed
[法律] 有关 这 人 (头) [-] 的 一个 公民 将 不是 是 通过了
[ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'sembli] (['mæksɪməs] -) [-] [ænd; ənd] [θruː] [ðəʊz]
except by the greatest assembly (maximus comitiatus) [57] and through those
除了 经过 这 最 集会 (马克西姆斯 -) [-] 和 通过 那些
[huːm] [ðeɪ] ([ðə; ði] ['kɒnsəlz]) [-] [hæv; həv] [pleɪst] [ə'pɒn][ðə; ði] ['redʒɪstər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪzənri] .
whom they (the consuls) [58] have placed upon the registers of the citizenry .
谁 他们 (这 领事) [-] 有 放置 之上 这 登记簿 的 这 公民 .
[θriː] .
3 .
3 .

关于公民人身（caput）[56]的法律，只有通过最高公民大会（maximus comitiatus）[57]并通过他们（执政官）[58]列入公民名册的人才能通过。3.

[ə; eɪ] [dʒʌdʒ] (['aɪjuːˌdɛks]) [ɔː(r)][æn; ən]['ɑːbɪtreɪtə(r)] (['ɑːbɪtə(r)]) ['liːgəli] (['jʊri]) [ə'pɔɪntɪd] ,
A judge (iudex) or an arbitrator (arbiter) legally (iure) appointed ,
一个 法官 (伊德克斯) 或者 一个 仲裁人 (仲裁者) 合法地 (伊尔) 任命 ,

依法任命的法官或仲裁员

[huː] [hæz; həz] [biːn] [kən'vɪktɪd] [ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ʃæl; ʃəl]
who has been convicted of receiving money for declaring a decision , shall
WHO 有 到过 已定罪 的 接收 钱 为了 声明 一个 决定 , 将
[biː; bi] ['pʌnɪʃt] ['kæpɪt(ə)li] (['kæpɪti]) . [fɔːr] .
be punished capitally (capite) . 4 .
是 受到惩罚 资本 (卡皮特) . 4 .

凡因收受金钱而作出裁决者，应处以死刑（capite）。4.

[[prə'vɪʒ(ə)nz] [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə]] [ðə; ði] [ɪn'vestəˌgetər] [ɒv; əv]['mɜːdə(r)] (['kwiːstə(r)] -) [
[Provisions pertaining to] the investigators of murder (quaestor parricidii) [
[条款 相关的 到] 这 调查人员 的 谋杀 (财务官 -) [
[ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [tʃɑːdʒ] ['əʊvə(r)]['kæpɪt(ə)l][keɪsɪz]] . [faɪv] .
appointed to have charge over capital cases] . 5 .
任命 到 有 收费 超过 首都 案例] . 5 .

[有关]谋杀案调查员（quaestor parricidii）[被任命负责死刑案件]的规定。5.

[huː'evə(r)] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [in'sait] [ə; eɪ]['pʌblɪk] ['enəmi] (['hɒstɪs]) [ɔː(r)] [huː'evə(r)] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv]
Whoever shall have incited a public enemy (hostis) or whoever shall have
谁 将 有 煽动 一个 民众 敌人 (宿主) 或者 谁 将 有
[dɪ'lɪvəd] [ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n] (['siːvɪs]) [tuː; tə][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['enəmi] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pʌnɪʃt] ['kæpɪt(ə)li] (
delivered a citizen (civis) to a public enemy shall be punished capitally (
发表 一个 公民 (公民) 到 一个 民众 敌人 将 是 受到惩罚 资本 (
['kæpɪti]) . [sɪks] .
capite) . 6 .
卡皮特) . 6 .

凡煽动公敌（hostis）者，或凡将公民（civis）交给公敌者者，均应处以死刑（capite）。6.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə][pʊt][tuː; tə] [deθ] ... [ˌʌnkən'vɪktɪd] ['eni] [wʌn][ˌhuːmsəʊ'evə(r)] .
It is forbidden to put to death ... unconvicted any one whomsoever .
它 是 禁止 到 放 到 死亡 ... 未被定罪 任何 一 无论谁 .

禁止处死任何未经定罪的人。

['teɪb(ə)l][eks] . ['seɪkrɪd] LAW1 .
TABLE X . SACRED LAW1 .
桌子 X . 神圣 LAW1 .

表十. 神圣法律1.

[ə; eɪ] [ded] ['pɜːs(ə)n][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] ['berid] [ɔː(r)] [bɜːnd] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] . [-] [ˌtuː'tuː] .
A dead person shall not be buried or burned in the city . [59] 2 .
一个 死的 人 将 不是 是 埋葬 或者 烧伤 在 这 城市 . [-] 2 .

死者不得在城内埋葬或火化。[59]2.

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [dʌn] .
More than this shall not be done .
更多的 比 这 将 不是 是 完毕 .

不得再做更多。

[ðə; ði]['fjuːnərəl]['paɪə(r)] (-) [ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [smuːðd] [wɪð] [ðə; ði][æks] . [-] [θriː] .
The funeral pyre (rogum) shall not be smoothed with the axe . [60] 3 .
这 葬礼 火葬堆 (-) 将 不是 是 平滑 和 这 斧头 . [-] 3 .

葬礼柴堆（rogum）不得用斧头抹平。[60]3.

[[ɪk'spensɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fjuːnərəl][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə]] [θriː]
[Expenses of a funeral shall be limited to] three
[开支 的 一个 葬礼 将 是 有限的 到] 三

丧葬费用限于三

[['mɔːnəz] ['weərɪŋ]] [veɪlz] [ænd; ənd][wʌn] [['mɔːnə(r)] ['weərɪŋ]] [smɔːl] ['pɜːp(ə)l]['tjuːnɪk][ænd; ənd]
[mourners wearing] veils and one [mourner wearing] small purple tunic and
[哀悼者 穿着] 面纱 和 一 [哀悼者 穿着] 小的 紫色的 束腰外衣 和
[ten] [fluːt] - ['pleər] . [fɔːr] .
ten flute - players . 4 .
十 长笛 - 玩家 . 4 .

4. 戴着面纱的哀悼者，还有一位身穿紫色小长袍的哀悼者，以及十位吹笛者。

['wɪmɪn] [ʃæl; ʃəl][nɒt][teə(r); tɪə][ðeə(r)] [tʃiːks] [ɔː(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [lɛsəs] (['sɒrəʊfl] ['aʊtkraɪ]) [-]
Women shall not tear their cheeks or have a lessus (sorrowful outcry) [61]
女性 将 不是 撕 他们的 脸颊 或者 有 一个 莱苏斯 (悲伤 强烈抗议) [-]
[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːnərəl] . [faɪv] .
on account of the funeral . 5 .
在 帐户 的 这 葬礼 . 5 .

妇女不得因丧事而撕扯脸颊或发出悲伤的哭喊声[61]。5.

[ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] ['pɜːs(ə)n][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [kə'lektɪd] [ðæt] [wʌn] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ]
The bones of a dead person shall not be collected that one may make a
这 骨头 的 一个 死的 人 将 不是 是 集 那 一 可能 制作 一个
['fjuːnərəl] ['ɑːftəwəd] . [-] [æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] [deθ] [ɪn]['bæt(ə)l][ɔː(r)][ɒn] ['fɒrən] [sɔɪl] . [
funeral afterward . [62] An exception is for death in battle or on foreign soil . [
葬礼 之后 . [-] 一个 例外 是 为了 死亡 在 战斗 或者 在 外国的 土壤 . [
-] [sɪks] .
63] 6 .
-] 6 .

不得收集死者的遗骨以便日后举行葬礼。[62] 战死或在外国领土上死亡者除外。[63]6.

[ə'nɔɪntɪŋ] [baɪ] [sleɪvz] [ænd; ənd] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv] ['drɪŋkɪŋ] - [baʊt] [ɪz] [ə'bɒlɪʃt] ...
Anointing by slaves and every kind of drinking - bout is abolished ...
膏抹 经过 奴隶 和 每一个 种类 的 喝 - 回合 是 废除 ...

奴隶涂油礼和一切形式的饮酒仪式都被废除……

[[ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi]] [nəʊ] ['kɒstli] ['sprɪŋklɪŋ] , [nəʊ] [mɜː(r)] - [spaɪst] [drɪŋk] , [nəʊ] [lɒŋ] ['gɑːləndz] ,
[there shall be] no costly sprinkling , no myrrh - spiced drink , no long garlands ,
[那里 将 是] 不 昂贵 洒 , 不 没药 - 加香料 喝 , 不 长的 花环 ,
[nəʊ] ['ɪnsens] - ['bɒksɪz] . ['sɛvən] .
no incense - boxes . 7 .
不 香 - 盒子 . 7 .

[不得] 施以昂贵的洒水，不得饮用没药香料饮料，不得佩戴长长的花环，不得摆放香炉。7.

[huː'evə(r)] [wɪnz] [ə; eɪ] [kraʊn] ([kə'rəʊnə]) [-] [hɪm'self] [ɔː(r)] [θruː] [hɪz; ɪz]['tʃæt(ə)l] [-] [ɔː(r)][baɪ]
Whoever wins a crown (corona) [64] himself or through his chattel [65] or by
谁 胜利 一个 王冠 (冠状病毒) [-] 他自己 或者 通过 他的 动产 [-] 或者 经过
[hɪz; ɪz]['vælə(r)] ,
his valor ,
他的 勇气 ,

凡凭借自身、财产或英勇赢得王冠（corona）[64]者，

[[ə; eɪ] [kraʊn]] [ɪz] [bɪ'stəʊd] [ɒn][hɪm] [,
[a crown] is bestowed on him [,
[一个 王冠] 是 授予 在 他 [,

他被授予王冠。

[wen] [hiː; hi][ɪz] [bɜːnd] [ɔː(r)] ['berid]] ... [ɒn][hɪm] ([huː] [hæz; həz] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː]) [ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz]
when he is burned or buried] ... on him (who has won it) and on his
什么时候 他 是 烧伤 或者 埋葬] ... 在 他 (WHO 有 韩元 它) 和 在 他的
['fɑːðə(r)] [[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][leɪd]] [wɪð] [ɪm'pjuːnəti] ([saɪn] [frɔːd]) . [eit] .
father [it shall be laid] with impunity (sine fraude) . 8 .
父亲 [它 将 是 铺设] 和 免责 (正弦 欺诈) . 8 .

当他被烧死或埋葬时]……在他（赢得它的人）和他的父亲身上[将]不受惩罚（无欺诈）。8.

[ðɪs] ['ɔːlsəʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [dʌn] :
This also shall not be done :
这 还 将 不是 是 完毕 :

这件事也不可做：

[tuː; tə] [meɪk] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]['fjuːnərəl][ænd; ənd][tuː; tə] [spred] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][bɪə(r)]
to make more than one funeral and to spread more than one bier
到 制作 更多的 比 一 葬礼 和 到 传播 更多的 比 一 柩
[fɔː(r); fə(r)][wʌn]['pɜːs(ə)n] . [naɪn] .
for one person . 9 .
为了 一 人 . 9 .

为一个人举行多场葬礼，摆放多个灵柩。9.

[gəʊld][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] ['ædɪd] [[tuː; tə][ə; eɪ] [kɔːps]] .
Gold shall not be added [to a corpse] .
金子 将 不是 是 额外 [到 一个 尸体] .

不得在尸体上添加黄金。

[bʌt; bət][hɪm] [huːz] [tiːθ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [biːn] ['fɑːsənd] [wɪð] [gəʊld] ,
But him whose teeth shall have been fastened with gold ,
但 他 谁 牙齿 将 有 到过 系紧 和 金子 ,

但那牙齿被金子固定的人，

[ɪf] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ʃæl; ʃəl] ['beri] [ɔː(r)][ʃæl; ʃəl] [bɜːn] [hɪm] [wɪð] [ðæt] ([gəʊld]) ,
if a person shall bury or shall burn him with that (gold) ,
如果 一个 人 将 埋葬 或者 将 烧伤 他 和 那 (金子) ,

如果有人用那（黄金）埋葬或火化他，

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wɪð] [ɪm'pjuːnəti] ([saɪn] [frɔːd]) . - .
it shall be with impunity (sine fraude) . 10 .
它 将 是 和 免责 (正弦 欺诈) . - .

可以不受惩罚（无欺诈）。10.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fə'bɪd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] ['paɪə(r)] (-) [ɔː(r)][ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] - [maʊnd] (-)
It is forbidden for a new pyre (rogum) or a burning - mound (bustum)
它 是 禁止 为了 一个 新的 火葬堆 (-) 或者 一个 燃烧 - 冢 (-)
[tuː; tə][biː; bi] [ɪ'rektɪd] ['nɪərə(r)][ðæn; ðən]['sɪksti] [fiːt] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːrsənz] ['bɪldɪŋz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]
to be erected nearer than sixty feet to another person's buildings without the
到 是 竖立 更近 比 六十 脚 到 其他 人的 建筑物 没有 这
['oʊnərz] [kən'sent] . [-] - .
owner's consent . [66] 11 .
所有者的 同意 . [-] - .

未经他人同意，禁止在距离他人建筑物六十英尺以内的地方建造新的火葬堆（rogum）或焚烧堆（bustum）。[66]11.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fə'bɪd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['vestɪbjuːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sepəlkə(r)] (['fɔːrəm]) [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ]
It is forbidden for a vestibule of a sepulcher (forum) and a burning
它 是 禁止 为了 一个 前厅 的 一个 坟墓 (论坛) 和 一个 燃烧
- [maʊnd] (-) [-] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kwaɪəd] [baɪ][ˌjuːzjʊ'keɪpɪən] .
- mound (bustum) [67] to be acquired by usucapion .
- 冢 (-) [-] 到 是 获得 经过 用益权 .

禁止通过用益权获得墓穴（forum）的前厅和火葬堆（bustum）[67]。

['teɪb(ə)l][saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . [ˌsʌplɪ'mentri] LAWS1 .
TABLE XI . SUPPLEMENTARY LAWS1 .
桌子 十一 . 补充 LAWS1 .

表十一. 补充法律1.

[ˌɪntə'mærɪdʒ] ([kə'njuːbiəm]) [bɪ'twiːn] [pli'biːjən, plə][ænd; ənd] [pə'trɪʃnz] [ʃæl; ʃəl][nɒt][ə'kɜː(r)] . [-]
Intermarriage (conubium) between plebeians and patricians shall not occur . [68]
异族通婚 (婚房) 之间 平民 和 贵族 将 不是 发生 . [-]
[ˌtuː'tuː] .
2 .
2 .

平民与贵族之间不得通婚（conubium）。[68]2.

[[ˌregju'leɪʃ(ə)nz]] [kən'sɜːnɪŋ] [ɪntɜːkə'leɪʃən] . [θriː] .
[Regulations] concerning intercalation . 3 .
[法规] 有关 插层 . 3 .

关于插层反应的[规定]。3.

[[ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ]] [deɪz] [diːmd] ['feɪvərəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] ['liːg(ə)l]['ækʃ(ə)n] ([daɪz]
[Declaration concerning] days deemed favorable for official legal action (dies
[宣言 有关] 天 被认为 有利 为了 官方的 合法的 行动 (死亡
[ədʒɛndi]) .
agendi) .
议程) .

[关于] 被认为有利于采取正式法律行动的日期的声明（dies agendi）。

['teɪb(ə)l][ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
TABLE XII .
桌子 十二 .

表十二。

[ˌsʌplɪ'mentri] LAWS1 .
SUPPLEMENTARY LAWS1 .
补充 LAWS1 .

补充法律1.

[[ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][laɪ]] [ə; eɪ] ['levi] [ɒv; əv] [dɪ'stres] (- ['keɪpiˌoʊ]) [-] [ə'genst] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː]
[There shall lie] a levy of distress (pignoris capio) [69] against a person who
[那里 将 说谎] 一个 征收 的 痛苦 (- 卡皮奥) [-] 反对 一个 人 WHO
[hæz; həz] [bɔːt] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['sækrɪfaɪs][ænd; ənd] [peɪz] [nɒt] [ðə; ði] [praɪs] ;
has bought an animal for sacrifice and pays not the price ;
有 买 一个 动物 为了 牺牲 和 支付 不是 这 价格 ;

[应当]对购买祭祀牲畜而不支付价款的人征收扣押(pignoris capio)[69]；

['laɪkwaɪz] [ə'genst] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [meɪks] [nɒt] ['peɪmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [jəʊk] - [biːst] [wɪtʃ] ['eni]
likewise against a person who makes not payment for that yoke - beast which any
同样地 反对 一个 人 WHO 制作 不是 支付 为了 那 轭 - 兽 哪个 任何
[wʌn][hæz; həz] [lent] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] ,
one has lent for this purpose ,
一 有 借出的 为了 这 目的 ,

同样，如果有人不偿还他人为此目的借出的轭畜的款项，也应受到相应的处罚。

[ðæt] [ˌðeə'frɒm] [hiː; hi] [meɪ] [reɪz] ['mʌni] [tuː; tə] [spend] [ɒn][ə; eɪ]['seɪkrɪd] ['bæŋkwɪt] (['sækrɪfaɪs]) .
that therefrom he may raise money to spend on a sacred banquet (sacrifice) .
那 由此 他 可能 增加 钱 到 花费 在 一个 神圣 宴会 (牺牲) .
[ˌtuː'tuː] .
2 .
2 .

以便他能从中筹集资金，用于举行神圣的宴席（祭祀）。2.

[ɪf] [ə; eɪ] [sleɪv] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [θeft] [ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [dʌn] ['dæmɪdʒ] ... [wɪð] [hɪz; ɪz]
If a slave shall have committed theft or shall have done damage ... with his
如果 一个 奴隶 将 有 坚定的 盗窃 或者 将 有 完毕 损害 ... 和 他的
['maːstəz] ['nɒlɪdʒ] ... [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['dæmɪdʒɪz] (['ækʃioʊ] -) [ɪz][ɪn][ðə; ði] [sleɪvz]
master's knowledge ... the action for damages (actio noxalis) is in the slave's
硕士学位 知识 ... 这 行动 为了 损害 (行动 -) 是 在 这 奴隶的
[neɪm] .
name .
姓名 .

如果奴隶犯了盗窃罪或造成了损害罪......且其主人知情......则损害赔偿诉讼（actio noxalis）以奴隶的名义提起。

[ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [dɪ'lɪkt] [kə'mɪtɪd] [baɪ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [baɪ] [sleɪvz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['haʊshəʊld] ...
Arising from delicts committed by children and by slaves of a household ...
产生 从 违法行为 坚定的 经过 孩子们 和 经过 奴隶 的 一个 家庭 ...
['ækʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['dæmɪdʒɪz] (['ækʃioʊ] -) [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] ,
actions for damages (actio noxalis) shall be appointed ,
行动 为了 损害 (行动 -) 将 是 任命 ,

对于由儿童和家庭奴隶所犯的过错引起的损害赔偿诉讼（actio noxalis），应当提起诉讼。

[ðæt] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [ə'laʊd] ['aɪðə(r)] [tuː; tə] [ˌʌndə'gəʊ] [ə'sesmənt]
that the father or the master can be allowed either to undergo assessment
那 这 父亲 或者 这 掌握 能 是 允许 任何一个 到 经历 评估
[ɒv; əv] [ðə; ði] [suːt] (- -) [ɔː(r)] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [[ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənt]] [fɔː(r); fə(r)] ['pʌnɪʃmənt]
of the suit (litis aestimatio) or to deliver [the delinquent] for punishment
的 这 套装 (- -) 或者 到 递送 [这 不良少年] 为了 惩罚
. [-] [θriː] .
. [70] 3 .
. [-] 3 .

父亲或主人可以对诉讼进行评估（litis aestimatio），或者将[罪犯]交付惩罚。[70]3.

[ɪf] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [hæz; həz] ['teɪkən] [[ə; eɪ] [θɪŋ] [baɪ]] [ə; eɪ] [fɔːls] [kleɪm] ,
If a person has taken [a thing by] a false claim ,
如果 一个 人 有 已采取 [一个 事物 经过] 一个 错误的 宣称 ,

如果一个人通过虚假陈述获得了[某物]，

[-] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] ... [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [ʃæl; ʃəl] [grɑːnt] [θriː] ['ɑːbitreitə] (['ɑːbɪtə(r)]) ;
[71] if he should wish ... the magistrate shall grant three arbitrators (arbiter) ;
[-] 如果 他 应该 希望 ... 这 地方法官 将 授予 三 仲裁员 (仲裁者) ;

[71] 如果他愿意……地方法官应指定三名仲裁员（仲裁员）；

[baɪ] [ðeə(r)] [['ædvɜːs]] [ˌɑːbɪ'treɪʃn] (-) ...
by their [adverse] arbitration (arbitrium) ...
经过 他们的 [不利] 仲裁 (-) ...

通过他们的[不利]仲裁（仲裁）……

[[ðə; ði] [dɪ'fendənt]] [ʃæl; ʃəl] ['kɒmpaʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [lɒs] [kɔːzd] [baɪ] [['peɪɪŋ]] ['dʌb(ə)l] [['dæmɪdʒɪz]
[the defendant] shall compound for loss caused by [paying] double [damages
[这 被告] 将 化合物 为了 损失 导致 经过 [付费] 双倍的 [损害
[frɒm; frəm] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)l]] . [-] [fɔːr] .
from enjoyment of the article] . [72] 4 .
从 享受 的 这 文章] . [-] 4 .

[被告] 应赔偿因[支付]双倍[因享用该物品而造成的损害]。[72]4.

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] ['dedɪkeɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['kənsəˌkreitid] [juːz] ([ɪn] ['seɪkrəm; 'sækrəm]) ['eni] [θɪŋ]
It is forbidden to dedicate for consecrated use (in sacrum) any thing
它 是 禁止 到 奉献 为了 已祝圣的 使用 (在 骶骨) 任何 事物
[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɒntrəvɜːsi] [[ə'baʊt] [ɪts] ['əʊnəʃɪp]] ;
of which there is a controversy [about its ownership] ;
的 哪个 那里 是 一个 争议 [关于 它是 所有权] ;

禁止将有所有权争议的物品奉献给圣物（用于神圣用途）；

['ʌðəwaɪz] [ə; eɪ] ['penəlti] [ɒv; əv] ['dʌb(ə)l] [[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɪn'vɒlvd]] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['sʌfəd] . [-]
otherwise a penalty of double [the amount involved] shall be suffered . [73]
否则 一个 惩罚 的 双倍的 [这 数量 涉及] 将 是 遭受 . [-]
[faɪv] .
5 .
5 .

否则将处以双倍[涉案金额]的罚款。[73]5.

[ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [lɑːst] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [ɔː'deɪnd] , [ðɪs] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['baɪndɪŋ] [ænd; ənd] ['vælɪd] (
Whatsoever last the people have ordained , this shall be binding and valid (
任何 最后的 这 人们 有 受戒 , 这 将 是 结合 和 有效的 (
[ˌaɪ'juː'ɛs] -) . [-]
ius ratumque) . [74]
尤斯 -) . [-]

凡人民最后所颁布的法令，均具有约束力和有效性（ius ratumque）。[74]

[ˌʌn'pleɪst] ['frægmənts]
UNPLACED FRAGMENTS
未安置 片段

未安置的碎片

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ek'stænt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['frægmənts] [ɒv; əv] [huːz] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [twelv] ['teɪblz]
There are extant about a dozen fragments of whose place in the Twelve Tables
那里 是 现存 关于 一个 打 片段 的 谁 地方 在 这 十二 表格
[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪgnərənt] .
we are ignorant .
我们 是 无知 .

现存约有十几块残片，但我们并不清楚它们在《十二铜表法》中的位置。

[ɪn] ['nɪəli] ['evri] ['ɪnstəns] [ðiːz] ['frægmənts] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] [ɒv; əv] ['əʊnli] [wʌn] [wɜːd] [ɔː(r)] [freɪz] ,
In nearly every instance these fragments consist of only one word or phrase ,
在 几乎 每一个 实例 这些 片段 由 的 仅有的 一 单词 或者 短语 ,

几乎在所有情况下，这些片段都只包含一个单词或短语。

[wɪtʃ] ['leɪtə(r)] ['lætɪn] [ˌænti'kwɛəriən] [hæv; həv] [prɪ'zɜːvd] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['spelɪŋ]
which later Latin antiquarians have preserved to illustrate an ancient spelling
哪个 之后 拉丁 古董商 有 保存完好 到 阐明 一个 古老的 拼写
[ɔː(r)] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [æn; ən] [ɑː'keɪɪk] ['juːsɪdʒ] [ɔː(r)] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] .
or to explain an archaic usage or to point a definition .
或者 到 解释 一个 古老的 用法 或者 到 观点 一个 定义 .

后来的拉丁文古物学家保存了这些文字，用来说明古代的拼写、解释古老的用法或指出定义。

[ðə; ði] ['lɒŋgɪst] ['frægmənt] ['əʊnli] [ɪz] [wɜːθ] [ˌriːprə'dʌkʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['pɜːpəs] :
The longest fragment only is worth reproduction for the present purpose :
这 最长 分段 仅有的 是 值得 生殖 为了 这 展示 目的 :

仅其中最长的片段值得就目前目的进行复制：

[tuː; tə] [ə'piːl] [frɒm; frəm] ['eni] ['dʒʌdʒmənt] (-) [ænd; ənd] ['sentəns] (['piːnə]) [ɪz] [ə'laʊd] . [
To appeal from any judgement (inuicium) and sentence (poena) is allowed . [
到 上诉 从 任何 判断 (-) 和 句子 (波纳) 是 允许 . [
-]
75]
-]

对任何判决（inuicium）和刑罚（poena）均可提出上诉。[75]

[nəʊts]
NOTES
笔记

笔记

[[wʌn]] [ðə; ði] [kəʊd] [wɒz; wəz] [nəʊn] ['ʌndə(r)] [tuː] ['taɪtlz] :
[1] The code was known under two titles :
[1] 这 代码 曾是 已知 在下面 二 标题 :

[1] 该代码有两个名称：

[leks] [ˌduːoʊˈdɛsɪm] - ([lɔː] [ɒv; əv] [twelv] [ˈteɪblz]) [ænd; ənd] [ˌduːoʊˈdɛsɪm] [ˈtæbjʊliː] ([twelv] [ˈteɪblz]) .
Lex Duodecim Tabularum (Law of Twelve Tables) and Duodecim Tabulae (Twelve Tables) .
莱克斯 十二指肠 - (法律 的 十二 表格) 和 十二指肠 表格 (十二 表格) .

Lex Duodecim Tabularum（十二表法）和 Duodecim Tabulae（十二表法）。

[[ˌtuːˈtuː]] [ˌeɪ ˈbiː] - [ˈkɑːndɪtə] , [θriː] . - . [sɪks] .
[2] Ab Vrbe Condita , III . 34 . 6 .
[2] 艾布 - 康迪塔 , 三、 . - . 6 .

[2] Ab Vrbe Condita，III。 34. 6.

[ðɪs] [kleɪm] — [ðæt] [ðiːz] [stˈætʃuːts] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˈpʌblɪk] [ænd; ənd] [ˈpraɪvət] [lɔː] — [ɪz] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] .
This claim — that these statutes were the source of all public and private law — is exaggerated .
这 宣称 — 那 这些 法规 是 这 来源 的 全部 民众 和 私人的 法律 — 是 夸张的 .

这种说法——即这些法规是所有公法和私法的来源——是夸大其词的。

[ˈrɑːðə(r)] [ðə; ði] [kəʊd] [ɪz] [ˈtʃiːfli] [æn; ən] [ˌekspəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈpraɪvət] [lɔː] , [dɪˈraɪvd] [frɒm; frəm] [ˈkʌstəməri] [lɔː] ,
Rather the code is chiefly an exposition of private law , derived from customary law ,
相当 这 代码 是 主要 一个 展览 的 私人的 法律 , 衍生的 从 习惯 法律 ,

相反，该法典主要是对源于习惯法的私法的阐述。

[wɪtʃ] [ɔːlˈredi] [ɪɡˈzɪstɪd] , [ænd; ənd] [kənˈteɪnz] [sʌm; səm] [ˈpʌblɪk] [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] [lɔː] [æz; əz] [wel] .
which already existed , and contains some public and religious law as well .
哪个 已经 存在 , 和 包含 一些 民众 和 宗教 法律 作为 出色地 .

该法典早已存在，其中也包含一些公共法律和宗教法律。

[fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt] [siː] [ˈsɪsəˌrəʊ] , [diː] [ˌɔːrɑːˈtɔːriː] , [ai] . - . - ,
For another estimate see Cicero , De Oratore , I . 44 . 195 ,
为了 其他 估计 看 西塞罗 , 德 演说家 , 我 . - . - ,

关于另一个估算，请参见西塞罗，《论演说家》，第一卷，44.195，

[weə(r)] [ðə; ði] [ˈædvəkeɪt] [əˈsɜːts] [ðæt] " [ðə; ði] [smɔːl] [ˈmænjuəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [twelv] [ˈteɪblz] [baɪ] [ɪtˈself] [səˈpɑːs, -ˈpæs] [ðə; ði] [ˈlaɪbɹəɹiz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [fəˈlɑːsəfərz] [bəuθ] [ɪn] [weɪt] [ɒv; əv] [ɔːˈθɒrəti] [ænd; ənd] [ɪn] [welθ] [ɒv; əv] [juːˈtɪləti] .
where the advocate asserts that " the small manual of the Twelve Tables by itself surpasses the libraries of all the philosophers both in weight of authority and in wealth of utility .
在哪里 这 提倡 断言 那 " 这 小的 手动的 的 这 十二 表格 经过 本身 超越 这 图书馆 的 全部 这 哲学家 两个都 在 重量 的 权威 和 在 财富 的 公用事业 .

拥护者断言，“十二铜表法这本小手册本身，无论在权威性还是实用价值上，都超过了所有哲学家的藏书。

" [[θriː]] [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [ˈɔːlməʊst] [juˈnænɪməs] [trəˈdɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [wʌn] [sɔːs] [sez] [ˈaɪvəri] (-) .
" [3] Such is the almost unanimous tradition ; but one source says ivory (eboreas) .
" [3] 这样的 是 这 几乎 一致 传统 ; 但 一 来源 说道 象牙 (-) .

[3] 这就是几乎一致的传统；但有资料显示是象牙（eboreas）。

[sɪns] [sʌm; səm] [ˈskɑːlərz] [skaʊt] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ˈaɪvəri] [ɪn] [rəʊm] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
Since some scholars scout the use of ivory in Rome at that time ,
自从 一些 学者们 侦察 这 使用 的 象牙 在 罗马 在 那 时间 ,

由于一些学者考察了当时罗马使用象牙的情况，

[ðə; ði] [ˌiːmenˈdeɪʃn] [ɒv; əv] - [tuː; tə] - ([ˈwʊdn]) [ɪz] [səˈdʒestid] .
the emendation of eboreas to roboreas (wooden) is suggested .
这 修订 的 - 到 - (木制的) 是 建议 .

建议将 eboreas 修改为 roboreas（木制的）。

[[fɔːr]] [diː][ˈliːdʒɪbəs] , [ˌaɪ ˈaɪ] . - . - : [ʌt] [ˈkɑːmen] [ˌnɛsɪˈsɛəɹɪəm] .
[4] De Legibus , II . 23 . 59 : ut carmen necessarium .
[4] 德 立法机构 , 二 . - . - : ut 卡门 必需品 .

[4] 德·莱吉布斯，II。 23. 59：《必要卡门》。

[[faɪv]] [wɜːdz] [bɪˈtwiːn] [ ] [kəmˈpliːt] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsentəns] .
[5] Words between [ ] complete the sense of a sentence .
[5] 字 之间 [ ] 完全的 这 感觉 的 一个 句子 .

[5] 方括号 [ ] 之间的词语使句子完整表达意思。

[wɜːdz] [bɪˈtwiːn] ( ) [ɑː(r); ə(r)][ˈaɪðə(r)] [ˈdefɪnɪʃənz] [ɔː(r)] [trænsˈleʃən] .
Words between ( ) are either definitions or translations .
字 之间 ( ) 是 任何一个 定义 或者 翻译 .

括号内的文字要么是定义，要么是翻译。

[[sɪks]] [ðə; ði][æz; əz][əˈrɪdʒənəli][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɑː(r)] ([wʌn] [fʊt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ]) [ɒv; əv] [eɪz] ([ˈkɒpə(r)])
[6] The as originally was a bar (one foot in length) of aes (copper)
[6] 这 作为 起初 曾是 一个 酒吧 (一 脚 在 长度) 的 aes (铜)
,
,
,

[6] 最初，它是一根（一英尺长）铜条，

[ðen] [ə; eɪ] [weɪt] , [ðen] [ə; eɪ] [kɔɪn] [weɪɪŋ] [wʌn] [paʊnd] [ænd; ənd] [wɜːθ] [əˈbaʊt] $. - .
then a weight , then a coin weighing one pound and worth about $. 17 .
然后 一个 重量 , 然后 一个 硬币 称重 一 磅 和 值得 关于 $. - .

然后是一个砝码，然后是一枚重一磅、价值约 0.17 美元的硬币。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðə; ði][æz; əz][wɒz; wəz] [rɪˈdjuːst] [ɪn] [weɪt] [ænd; ənd][wɒz; wəz]
From time to time the as was reduced in weight and was
从 时间 到 时间 这 作为 曾是 减少 在 重量 和 曾是
[dɪˈpriːʃieɪtɪd] [ɪn][ˈvæljuː] ,
depreciated in value ,
折旧 在 价值 ,

随着时间推移，货物重量减轻，价值也随之贬值。

[ʌnˈtɪl] [baɪ][ðə; ði][prəˈvɪʒ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [leks] - [ɪn] - [biː] . [siː] . [ðə; ði][æz; əz] [wei] [wʌn] -
until by the provisions of the Lex Papiria in 191 B . C . the as weighed one -
直到 经过 这 条款 的 这 莱克斯 - 在 - B . C . 这 作为 称重 一 -
[hɑːf] [aʊns] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈvæljuːd][æt; ət] $. - .
half ounce and was valued at $. 008 .
一半 盎司 和 曾是 有价值的 在 $. - .

直到公元前 191 年《纸币法》的规定，银的重量才变为半盎司，价值为 0.008 美元。

[[ˈsɛvən]] [sʌm; səm] [ˈskɑːlərz] [səˈdʒest] [ðæt] [ðɪs] [ˈstætʃuːt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][trænzˈleɪtɪd] [ðʌs] : " [wen]
[7] Some scholars suggest that this statute should be translated thus : " When
[7] 一些 学者们 建议 那 这 法令 应该 是 翻译 因此 : " 什么时候
[ðə; ði] [ˈpɑːtiz] [əˈgriː] [ɒn] [prɪˈlɪməˌneri] ,
the parties agree on preliminaries ,
这 各方 同意 在 预备工作 ,

[7] 一些学者建议将该条款翻译为：“当双方就初步事项达成一致时，

[iːtʃ] [ˈpɑːti] [ʃæl; ʃəl] [pliːd] .
each party shall plead .
每个 派对 将 恳求 .

各方应进行答辩。

" [[eit]] [ðə; ði]['ɪndeks] [h'iəz] [keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fɪkst] [ə'maʊnt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'dʒʌdʒd] .
" [8] The index hears cases in which a fixed amount is to be adjudged .
" [8] 这 指数 听到 案例 在 哪个 一个 固定的 数量 是 到 是 判决 .

[8] 该指数审理的是需要判决固定金额的案件。

[[naɪn]] [ðə; ði]['ɑːbɪtə(r)] [h'iəz] [keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən] [ɪn'defɪnət] [sʌm] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'sest] .
[9] The arbiter hears cases in which an indefinite sum is to be assessed .
[9] 这 仲裁者 听到 案例 在 哪个 一个 不定 和 是 到 是 评估 .

[9] 仲裁员审理需要评估不确定金额的案件。

[-] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] ['rɛʊs] [miːnz] ['eni] ['lɪtɪgənt] ;
[10] At this time in the language reus means any litigant ;
[-] 在 这 时间 在 这 语言 重复使用 方法 任何 当事人 ;

[10] 在此时的语言中，reus 指的是任何诉讼当事人；

[ɪn]['leɪtə(r)]['lætɪn] ['rɛʊs] [ɪz] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ][ðə; ði] [dɪ'fendənt] .
in later Latin reus is restricted to signify the defendant .
在 之后 拉丁 重复使用 是 受限制的 到 表示 这 被告 .

在后来的拉丁语中，reus 特指被告。

[-] [pə'hæps] " [ɒn] ['evri] ['ʌðə(r)] [deɪ] " [ɔː(r)] " [ɒn] [θriː] ['mɑːkɪt] - [deɪz] " [ɪz] [ment] .
[11] Perhaps " on every other day " or " on three market - days " is meant .
[-] 也许 " 在 每一个 其他 天 " 或者 " 在 三 市场 - 天 " 是 意思是 .

[11] 也许是指“每隔一天”或“三个集市日”。

[-] [ðɪs] [miːnz] , [wiː; wi] [sə'pəʊz] ,
[12] This means , we suppose ,
[-] 这 方法 , 我们 认为 ,

[12] 这意味着，我们认为，

[ðæt] [ðə; ði]['lɪtɪgənt] [ri'kwaiə] ['evɪdəns] [mʌst; məst][prə'kleɪm] [hɪz; ɪz] [niːd] [baɪ] ['ʃaʊtɪŋ] ['sɜːt(ə)n]
that the litigant requiring evidence must proclaim his need by shouting certain
那 这 当事人 需要 证据 必须 宣布 他的 需要 经过 喊叫 肯定
['liːg(ə)l] ['freɪzɪz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [sə'plaɪɪŋ]
legal phrases before the residence of the person who is capable of supplying
合法的 短语 前 这 住宅 的 这 人 WHO 是 有能力的 的 供应
[sʌtʃ] ['evɪdəns] [ænd; ənd] [huː] [ˌðeə'baɪ] [ɪz] ['sʌmənd] [tuː; tə] [kɔːt] .
such evidence and who thereby is summoned to court .
这样的 证据 和 WHO 从而 是 被召唤 到 法庭 .

诉讼当事人如需证据，必须在能够提供该证据的人的住所前大声喊出某些法律短语，以此宣告其需要该证据，并因此传唤该人到法庭。

[-] [sʌm; səm] ['skɑːlərz] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði]['lætɪn] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɜːdz] " [ænd; ənd]
[13] Some scholars suggest that the Latin represented by the words " and
[-] 一些 学者们 建议 那 这 拉丁 代表 经过 这 字 " 和
[fɔː(r); fə(r)] ['mætəz] [ɪn] [kɔːt] " [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əʊ'mɪtɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd]['əʊpən] "
for matters in court " should be omitted and that the passage should open "
为了 事情 在 法庭 " 应该 是 省略 和 那 这 通道 应该 打开 "
[fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːsənz] [dʒʌdʒd] ['laɪəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ək'nɒlɪdʒd] [det] " ,
For persons judged liable for acknowledged debt " ,
为了 人 评判 容易 为了 已确认 债务 " ,

[13] 一些学者建议省略拉丁文“and for matters in court”，并将该段落开头改为“For persons judged responsibility for acknowledged debt”。

[ðʌs] [rɪ'strɪktɪŋ] [ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['θɜːti] [deɪz] - [greɪs] ['əʊnli][tuː; tə] ['mætəz] [ɒv; əv] [det] .
thus restricting the period of thirty days ' grace only to matters of debt .
因此 限制 这 时期 的 三十 天 - 优雅 仅有的 到 事情 的 债务 .

因此，三十天的宽限期仅限于债务事宜。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðɪs] [vjuː] [biː; bi] [kə'rekt] ,
Even if this view be correct ,
甚至 如果 这 看法 是 正确的 ,

即使这种观点是正确的，

[ˌaɪ 'tiː] [dis'pruːv] [nɒt] [ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪləti] [ðæt] [ðə; ði] ['θɜːti] [deɪz] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['veəriəs] [kaɪndz] [ɒv; əv]
it disproves not the probability that the thirty days applied to various kinds of
它 反驳 不是 这 可能性 那 这 三十 天 应用 到 各种各样的 种类 的
[keɪsɪz] .
cases .
案例 .

这并不能否定三十天期限适用于各种案件的可能性。

[-] " [ʃæl; ʃəl] [kʌt] ['piːsɪz] " (['pɑːtiːz] -) [ɪz] [ɪk'spleɪnd] ['veəriəsli] : " [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði]
[14] " Shall cut pieces " (partes secanto) is explained variously : " to divide the
[-] " 将 切 件 " (部分 -) 是 解释 各种各样的 : " 到 划分 这
['dɛtərz] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɔː(r)] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] " ,
debtor's functions or capabilities " ,
债务人的 函数 或者 能力 " ,

[14] "Shall cut pieces"（partes secanto）有多种解释："分割债务人的职能或能力"，

" [tuː; tə] [kleɪm] [ʃer] [ɪn] [ðə; ði] ['dɛtərz] ['prɒpəti] " ,
" to claim shares in the debtor's property " ,
" 到 宣称 分享 在 这 债务人的 财产 " ,

"要求获得债务人财产的份额"，

" [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] [praɪs] [əb'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɛtərz] ['pɜːs(ə)n] " ,
" to divide the price obtained for the sale of the debtor's person " ,
" 到 划分 这 价格 获得 为了 这 销售 的 这 债务人的 人 " ,

"分割出售债务人身体所得的价款"，

" [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] ['dɛtərz] ['fæməli] [ænd; ənd] [gʊdz] " ,
" to divide the debtor's family and goods " ,
" 到 划分 这 债务人的 家庭 和 商品 " ,

"分割债务人的家庭和财产"，

" [tuː; tə] [ə'naʊns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [ðeə(r)] [ʃer] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɛtərz] [ɪ'steɪt] " ; [ðə; ði]
" to announce to the magistrate their shares of the debtor's estate " ; the
" 到 宣布 到 这 地方法官 他们的 分享 的 这 债务人的 财产 " ; 这
[əʊld] ['rəʊmən] ['raɪtər] ,
old Roman writers ,
老的 罗马 作家 ,

"向地方官宣布他们在债务人财产中所占的份额"；古罗马作家，

[haʊ'evə(r)] , [ˌʌndə'stænd] [baɪ] [ðə; ði] [freɪz] [ðæt] [ðə; ði] [kɹ'ɛdɪtəz] [kæn; kən] [kʌt] [ðeə(r)] ['sevrəl] [ʃer]
however , understand by the phrase that the creditors can cut their several shares
然而 , 理解 经过 这 短语 那 这 债权人 能 切 他们的 一些 分享
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɛtərz] ['bɒdi] !
of the debtor's body !
的 这 债务人的 身体 !

但是，要理解这句话的意思是，债权人可以分割他们各自在债务人身上的份额！

[-] [ɪn] ['prɪmətɪv] [taɪmz] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] [kæn; kən] [sel] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['ɪntuː] ['sleɪvəri] .
[15] In primitive times a father can sell his son into slavery .
[-] 在 原始 时代 一个 父亲 能 卖 他的 儿子 进入 奴隶制 .

[15] 在原始时代，父亲可以把自己的儿子卖为奴隶。

[ɪf] [ðə; ði]['baɪə(r)] [friː] [ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] [sʌn] re ├źnters [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [kən'trəʊl] (['pætriə; 'peɪtriə] [pəʊ'testæs]) .
If the buyer free the son , the son re ├źnters his father's control (patria potestas) .
如果 这 买方 自由的 这 儿子 , 这 儿子 re ├źnters 他的 父亲的 控制 (祖国 权力) .

如果买方释放儿子，儿子将重新获得父亲的控制权（patria potestas）。

[hɪə(r)] [ə'pærəntli] [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən][əʊld] ['fɔːmjələ] [sə'vaɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃæm] ['trɪp(ə)l] [seɪl] ,
Here apparently we have an old formula surviving in a sham triple sale ,
这里 显然 我们 有 一个 老的 公式 幸存 在 一个 假 三倍 销售 ,

显然，这里存在一种古老的模式，它通过一场虚假的三重销售得以延续。

[weə'baɪ] [ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ɪz] ['lɪbəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'sendənt] ,
whereby a descendant is liberated from the authority of an ascendant ,
由此 一个 后裔 是 解放 从 这 权威 的 一个 上升 ,

由此，后代得以摆脱长辈的权威。

[ɔː(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['trɪp(ə)l][træns'fɜː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['trɪp(ə)l] [ˌmænju'mɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [friːd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][stændz][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [raɪt] ([sweɪ]['jʊrɪs]) .
or after a triple transfer and a triple manumission the son is freed from his father and stands in his own right (sui iuris) .
或者 后 一个 三倍 转移 和 一个 三倍 解放 这 儿子 是 自由 从 他的 父亲 和 站立 在 他的 自己的 正确的 (sui 法律) .

或者经过三次转移和三次解放后，儿子从父亲那里获得自由，并拥有自己的权利（sui iuris）。

[-] ['ʌðəwaɪz] ([æn; ən] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] ['prɒbəbli] , [pə'hæps] [nɒt] [ə; eɪ] ['pærəfreɪz]) :
[16] Otherwise (an interpretation probably , perhaps not a paraphrase) :
[-] 否则 (一个 解释 大概 , 也许 不是 一个 释义) :

[16] 否则（可能是一种解释，或许并非释义）：

" ['ɑːftə(r)][ten] [mʌnθs] [frɒm; frəm] [[ðə; ði] ['fɑː.ðərz]] [deθ] [ə; eɪ][tʃaɪld] [bɔːn] [ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['liːg(ə)l] [ɪn'herɪtəns] .
" After ten months from [the father's] death a child born shall not be admitted into a legal inheritance .
" 后 十 几个月 从 [这 父亲的] 死亡 一个 孩子 出生 将 不是 是 承认 进入 一个 合法的 遗产 .

“父亲去世十个月后出生的孩子，不享有法定继承权。”

" [-] " [fʊl] [eɪdʒ] " [fɔː(r); fə(r)] ['fiːmeɪl] [ɪz] - [j'iəz] .
" [17] " Full age " for females is 25 years .
" [-] " 满的 年龄 " 为了 女性 是 - 年 .

[17] 女性的“成年”年龄为 25 岁。

[fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [fʊl] [eɪdʒ]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['gɑːdiən] ['ɔːlməʊst][nəʊ]['riːz(ə)n][ɒv; əv]['eni] [wɜːθ] [kæn; kən][biː; bi][ɜːrdʒd] .
For keeping women of full age under a guardian almost no reason of any worth can be urged .
为了 保持 女性 的 满的 年龄 在下面 一个 监护人 几乎 不 原因 的 任何 值得 能 是 敦促 .

对于将成年女性置于监护人之下的做法，几乎没有任何值得称道的理由。

[ðə; ði] ['kɒmən] [bɪ'liːf] ,
The common belief ,
这 常见的 信仰 ,

人们普遍认为，

[ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['levəti][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌdɪspə'zɪʃn] (['prɑːptər]['ænɪˌmaɪ] -) [ðeɪ]
that because of the levity of their disposition (propter animi levitatem) they
那 因为 的 这 轻浮 的 他们的 处置 (属性 动漫 -) 他们
['ɒf(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'siːvd] [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [meɪ] [biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['gɑːdiən] ,
often are deceived and therefore may be guided by a guardian ,
经常 是 受骗 和 所以 可能 是 引导 经过 一个 监护人 ,

由于他们性情轻浮（propter animi levitatem），他们常常受骗，因此可能需要监护人的引导。

[siːm] [mɔː(r)]['plɔːzəb(ə)l][ðæn; ðən] [truː] .
seems more plausible than true .
似乎 更多的 合情合理 比 真的 .

听起来似乎合情合理，但并非事实。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['rəʊmən] [lɔː] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪəriəd][ə; eɪ]['wʊmən]['nevə(r)][hæz; həz]['liːg(ə)l]
According to Roman Law of this period a woman never has legal
根据 到 罗马 法律 的 这 时期 一个 女士 绝不 有 合法的
[ˌɪndɪ'pendəns] :
independence :
独立 :

根据当时的罗马法律，女性永远不享有法律上的独立性：

[ɪf] [ʃiː; ʃi][biː; bi][nɒt]['ʌndə(r)][ðə; ði]['paʊə(r)] ([pəʊ'testæs]) [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,
if she be not under the power (potestas) of her father ,
如果 她 是 不是 在下面 这 力量 (权力) 的 她 父亲 ,

如果她不受她父亲的权力（potestas）控制，

[ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪ'pendənt] [ɒn][ðə; ði][kən'trəʊl] (['meɪnəs]) [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɔː(r)] , [ˌʌn'mærid]
she is dependent on the control (manus) of her husband or , unmarried
她 是 依赖 在 这 控制 (手) 的 她 丈夫 或者 , 未婚
[ænd; ənd] ['fɑːðələs] ,
and fatherless ,
和 无父 ,

她依赖于丈夫的控制（manus），或者，未婚且没有父亲，

[ʃiː; ʃi][ɪz]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənəns] (['tjuːtələ]) [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['gɑːdiən] .
she is subject to the governance (tutela) of her guardian .
她 是 主题 到 这 治理 (守护者) 的 她 监护人 .

她受其监护人的管辖（tutela）。

[-] ['ægneit] (-) [ɑː(r); ə(r)] ['relətɪvz] [baɪ] [blʌd] [ɔː(r)] [θruː] [ə'dɒpʃn] [ɒn] [meɪl] [saɪd]['əʊnli] ;
[18] Agnates (agnati) are relatives by blood or through adoption on male side only ;
[-] 同胞 (-) 是 亲属 经过 血 或者 通过 采用 在 男性 边 仅有的 ;

[18] 父系亲属（agnati）是指仅有父系血缘关系或收养关系的亲属；

['kɒgneɪt] (['kɑːgneɪˌtaɪ]) [ɑː(r); ə(r)] [blʌd] - ['relətɪvz] [ɒn]['aɪðə(r)] [meɪl] [ɔː(r)] ['fiːmeɪl] [saɪd] .
cognates (cognati) are blood - relatives on either male or female side .
同源词 (同源物) 是 血 - 亲属 在 任何一个 男性 或者 女性 边 .

同源亲属（cognati）是指父系或母系血亲。

[ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv][ðə; ði][ˌaɪ'juː'ɛs]['tʃiːviːle][ɪz][ðə; ði][æg'nætɪk]['fæməli] ;
The family of the ius civile is the agnatic family ;
这 家庭 的 这 尤斯 文明 是 这 父系 家庭 ;

民法家族是父系家族；

[ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv][ðə; ði][ˌaɪ'juː'ɛs]['dʒɛntiəm][ɪz][ðə; ði][kɑː'gnætɪk]['fæməli] .
the family of the ius gentium is the cognatic family .
这 家庭 的 这 尤斯 根蒂姆 是 这 同源词 家庭 .

法典家族是同源家族。

[-] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['gɑːdiən] (['tjuːtə(r)]) [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [eɪdʒ] ([sɪksθ] ['stætʃuːt]
[19] Beside a guardian (tutor) for a child of certain age (sixth statute
[-] 旁 一个 监护人 (导师) 为了 一个 孩子 的 肯定 年龄 (第六 法令
[ɒv; əv] [ðɪs] ['teɪb(ə)l] ; [ˌsiː 'ef] .
of this Table ; cf .
的 这 桌子 ; cf .

[19] 除了监护人（导师）之外，还有一定年龄儿童的监护人（本表第六条规定；参见

[piː] . ['sɛvən] , [en] . -) [ðeə(r)] [ɪz] [prə'vaɪdɪd] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] ['gɑːdiən] (['kʌstɒs] ,
p . 7 , n . 21) there is provided also a guardian (custos ,
p . 7 , n . -) 那里 是 假如 还 一个 监护人 (保管人 ,

第 7 页，注 21）还规定了监护人（custos，

['leɪtə(r)] [kjʊə'reɪtə(r)]) [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['luːnətɪk] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['prɒdɪg(ə)l] (['sev(ə)nθ] ['stætʃuːt]
later curator) for a lunatic and for a prodigal (seventh statute
之后 馆长) 为了 一个 疯子 和 为了 一个 浪子 (第七 法令
[ɒv; əv] [ðɪs] ['teɪb(ə)l]) . [-]
of this Table) . [20]
的 这 桌子) . [-]

后来的管理员）为疯子和浪子（本表第七条规定）。[20]

['klænzmən] (['dʒentailz]) [ɑː(r); ə(r)] [p'ɜːsənz] [ɔːl] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [klæn] ([dʒenz]) [æz; əz]
Clansmen (gentiles) are persons all belonging to the same clan (gens) as
氏族人 (非犹太人) 是 人 全部 属于 到 这 相同的 氏族 (基因) 作为
[ðə; ði] [dɪ'siːst] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪn'kluːd] ['ægneit] ,
the deceased and of course include agnates ,
这 死者 和 的 课程 包括 同胞 ,

同族人（氏族成员）是指与死者属于同一氏族（gens）的所有人，当然也包括父系亲属。

[wen] [ðiːz] [ɪg'zɪst] .
when these exist .
什么时候 这些 存在 .

当这些存在时。

[-] [bɔɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['sɛvən] [ænd; ənd] - , [g'ɜːlz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [ɒv; əv]
[21] Boys between the ages of 7 and 15 , girls between the ages of
[-] 男孩们 之间 这 年龄 的 7 和 - , 女孩们 之间 这 年龄 的
['sɛvən] [ænd; ənd] - ,
7 and 13 ,
7 和 - ,

[21] 7至15岁的男孩，7至13岁的女孩，

['wɪmɪn] ['naɪðə(r)] ['ʌndə(r)] [pə'tɜːnl] ['paʊə(r)] (['pætriə; 'peɪtriə] [pəʊ'testæs]) [nɔː(r)] ['ʌndə(r)] ['mærɪt(ə)l]
women neither under paternal power (patria potestas) nor under marital
女性 两者都不 在下面 父系 力量 (祖国 权力) 也不 在下面 婚姻
[kən'trəʊl] ([ɪn] ['mænuː] ['mɑːriːtiː]) . [-]
control (in manu mariti) . [22]
控制 (在 曼努 玛丽蒂) . [-]

妇女既不受父权（patria potestas）控制，也不受婚姻控制（in manu mariti）控制。[22]

[ə'nʌðə(r)] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [prə'vɪʒ(ə)n] [riːdz] [ðʌs] :
Another version of this provision reads thus :
其他 版本 的 这 条款 阅读 因此 :

该条款的另一个版本内容如下：

" [dets] [bi'kwiːð] [baɪ] [ɪn'herɪtəns] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dɪ'vaɪdɪd] [baɪ] [ˌɔːtə'mætɪk] [ˌlaɪə'bɪləti] ([ˌɪp.səʊ 'fæk.təʊ]
" Debts bequeathed by inheritance shall be divided by automatic liability (ipso
" 债务 遗赠 经过 遗产 将 是 分割 经过 自动的 责任 (ipso
['jʊri]) [prə'pɔːʃənli] [[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eəz]] ,
iure) proportionally [among the heirs] ,
伊尔) 按比例 [之中 这 继承人] ,

“继承的债务应当按继承人之间的比例，由继承人自动承担。”

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['diːteɪlz][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [biːn] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] .
after the details shall have been investigated .
后 这 细节 将 有 到过 调查 .

在调查清楚细节之后。

" [-] [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði][dʒuː'dɪʃəl][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'steɪt] [baɪ][ə; eɪ]['aɪjuːˌdɛks] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
" [23] That is , the judicial division of an estate by a iudex among the
" [-] 那 是 , 这 司法 分配 的 一个 财产 经过 一个 伊德克斯 之中 这
[ˌdɪsə'griːɪŋ] [koʊ'ɛrz] .
disagreeing coheirs .
不同意 共同继承人 .

[23] 即由法官在意见不合的共同继承人之间对遗产进行司法分割。

[-] [ðæt] [ɪz] , ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [prə'pɔːʃənət] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [praɪs] [ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz]
[24] That is , double the proportionate part of the price or of the things
[-] 那 是 , 双倍的 这 成比例的 部分 的 这 价格 或者 的 这 事物
[træns'fəːd] .
transferred .
转移 .

[24] 即价格或转让物品的相应比例部分的两倍。

[-] [ðɪs] ['stætʃuːt][ɪz] [set] [ɪn]['teɪb(ə)l][ai][baɪ][sʌm; səm] ['skɑːlərz] .
[25] This statute is set in Table I by some scholars .
[-] 这 法令 是 放 在 桌子 我 经过 一些 学者们 .

[25] 一些学者将此法规列入表一。

[-] [ðɪs] ['prɒbəbli] [miːnz] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] ['rezɪdənt] [ɪn]['rəʊmən] ['terətri] ['nevə(r)][kæn; kən]
[26] This probably means that a foreigner resident in Roman territory never can
[-] 这 大概 方法 那 一个 外国人 居民 在 罗马 领土 绝不 能
[əb'teɪn] [raɪts] ['əʊvə(r)]['eni] ['prɒpəti] ['sɪmpli] [baɪ] [lɒŋ] [pə'zeʃ(ə)n] (['juːzuː] - ['keɪpiˌoʊ]) [ˌðeər'ɒv] ;
obtain rights over any property simply by long possession (usu - capio) thereof ;
获得 权利 超过 任何 财产 简单地 经过 长的 拥有 (乌苏 - 卡皮奥) 其中 ;

[26] 这可能意味着，居住在罗马领土上的外国人永远无法仅仅通过长期占有（usu-capio）获得任何财产的权利；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːk'tɔːrɪtæs] [ɪn] [ðɪs] [klɔːz] [ɪz][dɪ'spjuːtɪd] .
but the meaning of auctoritas in this clause is disputed .
但 这 意义 的 权威 在 这 条款 是 争议 .

但本条款中 auctoritas 的含义存在争议。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] - [ɪz][pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə]['rəʊmən] ['sɪtəznz] .
At any rate usucapio is peculiar to Roman citizens .
在 任何 速度 - 是 奇特 到 罗马 公民 .

总之，usucapio是罗马公民特有的权利。

[ðɪs] [prə'vɪʒ(ə)n] ['sʌmtaɪmz] [ɪz] [pleɪst] [ɪn]['teɪb(ə)l][θriː][baɪ] ['skɑːlərz] .
This provision sometimes is placed in Table III by scholars .
这 条款 有时 是 放置 在 桌子 三、 经过 学者们 .

学者有时会将此规定列入表三。

[-] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪk'skluːsɪvli] [pə'trɪʃn] [taɪp] [ɒv; əv] ['wedɪŋ] ,
[27] This is an exclusively patrician type of wedding ,
[-] 这 是 一个 只 贵族 类型 的 婚礼 ,

[27] 这是一种纯粹的贵族式婚礼，

[weər'ɪn] [ɪz] [meɪd] [ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] ['ɒfərɪŋ] [ɒv; əv] [bred] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns][ɒv; əv][ə; eɪ] [priːst]
wherein is made a mutual offering of bread in the presence of a priest
其中 是 制成 一个 相互的 提供 的 面包 在 这 在场 的 一个 牧师
[ænd; ənd][ten] ['wɪtnəsiz] .
and ten witnesses .
和 十 证人 .

其中，在一位祭司和十位见证人的面前，彼此献上饼。

[-] [ðɪs] [taɪp] [ɒv; əv] ['wedlɒk] , [juːst] [ə'rɪdʒənəli] [baɪ] [pli'biːjən, plə] , [ɪz] [ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs] [seɪl] ,
[28] This type of wedlock , used originally by plebeians , is a fictitious sale ,
[-] 这 类型 的 婚姻 , 用过的 起初 经过 平民 , 是 一个 虚拟 销售 ,

[28] 这种婚姻形式最初由平民使用，是一种虚构的买卖。

[baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] [friːd] [frɒm; frəm] ['aɪðə(r)] ['pætriə; 'peɪtriə] [pəʊ'testæs] [ɔː(r)] ['tjuːtələ] .
by which a woman is freed from either patria potestas or tutela .
经过 哪个 一个 女士 是 自由 从 任何一个 祖国 权力 或者 守护者 .

通过这种方式，女性得以从父权或监护权中解脱出来。

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [pə'hæps] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [braɪd] - ['pɜːtʃəs] .
It comes perhaps from the primitive custom of bride - purchase .
它 来 也许 从 这 原始 风俗 的 新娘 - 购买 .

这或许源于古代买卖新娘的习俗。

[-] [ðɪs] ['meθəd] [ɪk'spleɪnz] [haʊ] [ə; eɪ] [waɪf] [kæn; kən] [rɪ'meɪn] ['mærid] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hʌzbənd]
[29] This method explains how a wife can remain married to a husband
[-] 这 方法 解释 如何 一个 妻子 能 保持 已婚 到 一个 丈夫
[wɪ'ðaʊt] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['meɪnəs] ([raɪts] [ɒv; əv] [pə'zeʃ(ə)n]) .
without remaining in his manus (rights of possession) .
没有 其余的 在 他的 手 (权利 的 拥有) .

[29] 这种方法解释了妻子如何在不保留丈夫的所有权（占有权）的情况下继续与丈夫保持婚姻关系。

[ɪf] [ðə; ði] ['juːsʊs] [biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːsʊs] [mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [ə'freʃ] ,
If the usus be interrupted , the time of the usus must begin afresh ,
如果 这 美国 是 中断 , 这 时间 的 这 美国 必须 开始 重新 ,

如果使用中断，则使用时间必须重新开始计算。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['priːviəs] [pə'zeʃ(ə)n] (['juːsʊs]) [ɪz] [kən'sɪdəd] [æz; əz] ['kænsld] .
because the previous possession (usus) is considered as cancelled .
因为 这 以前的 拥有 (美国) 是 经过考虑的 作为 取消 .

因为先前的占有（usus）被视为已取消。

[-] [ə'pærəntli] ['ti^nəm] , [æz; əz] " ['tɪmbə(r)] " [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌvəz] [mə'tɪəriəl] [fɔː(r); fə(r)] [kən'strʌkʃn]
[30] Apparently tignum , as " timber " in English covers material for construction
[-] 显然 黄连木 , 作为 " 木材 " 在 英语 封面 材料 为了 建造
,
,
,

[30] 显然，tignum，正如英语中的"timber"一样，涵盖了建筑材料，

[ɪnk'luːdz] ['evri] [kaɪnd] [ɒv; əv] [mə'tɪəriəl] [juːst] [ɪn] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [ɪn] [vaɪn] - [jɑːrdz] .
includes every kind of material used in buildings and in vine - yards .
包括 每一个 种类 的 材料 用过的 在 建筑物 和 在 藤 - 码 .

包括建筑物和葡萄园中使用的各种材料。

[-] [ðɪs] [strɪp] [ɪz] [rɪ'zɜːvd] [æz; əz] [ə; eɪ] [pɑːθ] [bɪ'twiːn] ['eni] [tuː] [ɪst'eɪts] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]
[31] This strip is reserved as a path between any two estates belonging to
[-] 这 条 是 预订的 作为 一个 小路 之间 任何 二 庄园 属于 到
['dɪfrənt] ['əʊnə(r)z] .
different owners .
不同的 所有者 .

[31] 这条地带被保留为属于不同所有者的两个庄园之间的通道。

[bəuθ] ['əʊnə(r)z] [kæn; kən] [wɔːk] [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] [speɪs] ,
Both owners can walk on the whole space ,
两个都 所有者 能 走 在 这 所有的 空间 ,

两位业主都可以在整个空间内行走。

[bʌt; bət]['naɪðə(r)]['əʊnə(r)][kæn; kən][kleɪm] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][strɪp] [θruː] [kən'tɪnjuːd]['juːsɪdʒ] . [-]
but neither owner can claim possession of the strip through continued usage . [32]
但 两者都不 所有者 能 宣称 拥有 的 这 条 通过 持续 用法 . [-]

但任何一方都不能通过继续使用来主张对该地带的所有权。[32]

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'semvə] [sent][tuː; tə] ['æθənz] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [lɔːz] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['səʊlən] ([siː] . - [biː] . [siː] . — [siː] . - [biː] . [siː] .) [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'θiːniənz] (['lɪvi] ,
In view of the ancient tradition that the decemvirs sent to Athens a committee to study the laws written by Solon (c . 639 B . C . — c . 559 B . C .) for the Athenians (Livy ,
在 看法 的 这 古老的 传统 那 这 十环素 发送 到 雅典 一个 委员会 到 学习 这 法律 书面 经过 梭伦 (c . - B . C . — c . - B . C .) 为了 这 雅典人 (李维 ,

鉴于古代传统，十人委员会曾派遣一个委员会前往雅典，研究梭伦（约公元前639年—约公元前559年）为雅典人撰写的法律（李维，

[ɒp] .
op .
操作 .

操作。

[sɪt] . , [θriː] . - . [faɪv]) ,
cit . , III . 33 . 5) ,
引用 . , 三、 . - . 5) ,

引自 III.33.5)，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi][aʊt][ɒv; əv] [pleɪs] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wɒt] ['geiəs] ([ɔb] . [siː] . - [ə; eɪ] . [diː] .) [rɪ'pɔːts] [ə'baʊt] ['mɑːkɪŋ] ['baʊndriz] ([dai'dʒestə] ,
it may not be out of place to record what Gaius (ob . c . 180 A . D .) reports about marking boundaries (Digesta ,
它 可能 不是 是 出去 的 地方 到 记录 什么 盖乌斯 (奥布 . c . - 一个 . D .) 报告 关于 标记 边界 (消化物 ,

记录盖乌斯（卒于公元180年左右）关于划定边界的记载（《法学汇纂》）或许并非不妥。

[eks] . [wʌn] . -) :
X . 1 . 13) :
X . 1 . -) :

X. 1. 13):

" [wiː; wi][mʌst; məst][rɪ'membə(r)][ɪn][æn; ən]['ækʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['mɑːkɪŋ] ['baʊndriz] (['ækʃioʊ] - -) [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [ˌəʊvə'lʊk] [ðæt] [əʊld][prə'vɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ]['mænə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['pæt(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [wɪtʃ] [æt; ət] ['æθənz] ['səʊlən][ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] .
" We must remember in an action for marking boundaries (actio finium regundorum) that we must not overlook that old provision which was written in a manner after the pattern of the law which at Athens Solon is said to have given .
" 我们 必须 记住 在 一个 行动 为了 标记 边界 (行动 - -) 那 我们 必须 不是 俯瞰 那 老的 条款 哪个 曾是 书面 在 一个 方式 后 这 图案 的 这 法律 哪个 在 雅典 梭伦 是 说 到 有 给定 .

“在划定边界的诉讼（actio finium regundorum）中，我们必须记住，我们不能忽视那条古老的规定，它是按照据说是梭伦在雅典颁布的法律的模式写成的。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] : - [ɪf] ['eni] [mæn] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] [rʌf] [wɔːl] [əˌlɒŋ'saɪd] [ə'nʌðə(r)] [mænz]
For there it is thus : ' If any man erect a rough wall alongside another man's
为了 那里 它 是 因此 : - 如果 任何 男人 直立 一个 粗糙的 墙 旁边 其他 男人的
[ɪ'steɪt] ,
estate ,
财产 ,

因为经上是这样说的：“若有人在别人的土地旁筑起一道简陋的墙，

[hiː; hi][mʌst; məst][nɒt][ˌəʊvə'step][ðə; ði] ['baʊndri] ; [ɪf] [hiː; hi] [bɪld] [ə; eɪ] ['mæsɪv] [wɔːl] ,
he must not overstep the boundary ; if he build a massive wall ,
他 必须 不是 超越 这 边界 ; 如果 他 建造 一个 大量的 墙 ,

他不能越界；如果他建造一堵巨大的墙，

[hiː; hi][mʌst; məst] [liːv] [wʌn] [fʊt] [tuː; tə][speə(r)] ; [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] , [tuː] [fiːt] ;
he must leave one foot to spare ; a building , two feet ;
他 必须 离开 一 脚 到 空闲的 ; 一个 建筑 , 二 脚 ;

他必须留出一只脚的余地；一座建筑物，则需要留出两只脚的余地；

[ɪf] [hiː; hi][dɪg][ə; eɪ] [trentʃ] [ɔː(r)][ə; eɪ][həʊl] ,
if he dig a trench or a hole ,
如果 他 挖 一个 沟 或者 一个 洞 ,

如果他挖了一条沟渠或一个洞，

[hiː; hi][mʌst; məst] [liːv] [ə; eɪ] [speɪs] ['iːkwəl][ɔː(r)][ə'baʊt]['iːkwəl][ɪn] [bredθ] [tuː; tə] [depθ] :
he must leave a space equal or about equal in breadth to depth :
他 必须 离开 一个 空间 平等的 或者 关于 平等的 在 宽度 到 深度 :

他必须留出宽度等于或大致等于深度的空间：

[ɪf] [ə; eɪ] [wel] , [sɪks] [fiːt] ;
if a well , six feet ;
如果 一个 出色地 , 六 脚 ;

如果是水井，则为六英尺；

[æn; ən] ['ɒlɪv] [triː] [ɔː(r)][ə; eɪ][fɪg] [triː] [hiː; hi][mʌst; məst][plɑːnt][naɪn] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)][mænz]
an olive tree or a fig tree he must plant nine feet from the other man's
一个 橄榄 树 或者 一个 如图 树 他 必须 植物 九 脚 从 这 其他 男人的
['prɒpəti] [ænd; ənd] ['eni] ['ʌðə(r)] [triːz] [faɪv] [fiːt] . -
property and any other trees five feet . '
财产 和 任何 其他 树木 五 脚 . -

他必须将橄榄树或无花果树种在距离对方土地九英尺的地方，其他任何树木都必须种在距离对方土地五英尺的地方。

" [waɪl] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['evɪdəns] [wɒt'evə(r)] [ðæt] ['eni] [ɪ'næktmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] ['teɪblz]
" While there is no evidence whatever that any enactment of the Twelve Tables
" 尽管 那里 是 不 证据 任何 那 任何 颁布 的 这 十二 表格
[ˌriːprə'djuːst] [ɪn] ['eni] [fɔːm] [ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'θiːniən] ['stætʃuːt][hɪə(r)][kwəʊtid] ,
reproduced in any form the terms of the Athenian statute here quoted ,
复制品 在 任何 形式 这 条款 的 这 雅典 法令 这里 引 ,

“虽然没有任何证据表明《十二铜表法》的任何颁布版本以任何形式复制了此处引用的雅典法令的条款，

[stɪl] [ðə; ði] [twelv] ['teɪblz] [meɪ] [hæv; həv] [kən'teɪnd] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [prə'vɪʒ(ə)nz] .
still the Twelve Tables may have contained some such provisions .
仍然 这 十二 表格 可能 有 包含 一些 这样的 条款 .

但十二铜表法中可能包含一些此类规定。

[-] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] ;
[33] What were these conditions we know not ;
[-] 什么 是 这些 状况 我们 知道 不是 ;

[33] 这些条件是什么，我们不得而知；

[ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][frɒm; frəm] [ðɪs] ['aɪtəm][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˌʌn'brækɪtɪd] [wɜːdz] ,
all that we have from this item are the unbracketed words ,
全部 那 我们 有 从 这 物品 是 这 未加括号 字 ,

我们从这篇文章中得到的只有括号外的文字。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kwəʊtid] [æz; əz] [ɪɡ'zæmpl] [ɒv; əv] [haʊ] [wɜːdz] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] ['mɪnɪŋz] [ænd; ənd]
which are quoted as examples of how words change their meanings and
哪个 是 引 作为 示例 的 如何 字 改变 他们的 含义 和

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [twelv] ['teɪblz] .
which are assigned to the Twelve Tables .
哪个 是 分配 到 这 十二 表格 .

这些例子被引用来说明词语如何改变其含义，并被归入十二表法。

[-] [sʌm; səm] ['skɑːlərz] [sə'pəʊz] [ðæt] ['əʊnli] ['brɑːntʃɪz] ['əʊvə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [ə'bʌv] [ɡraʊnd] [ɑː(r); ə(r)] [ment] .
[34] Some scholars suppose that only branches over fifteen feet above ground are meant .
[-] 一些 学者们 认为 那 仅有的 分支 超过 十五 脚 多于 地面 是 意思是 .

[34] 一些学者认为，这里指的是离地十五英尺以上的树枝。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɪz] [ðæt] [ʃeɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [triː] [meɪ] [nɒt] ['dæmɪdʒ] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [ɪ'steɪt] .
In any case the idea is that shade from the tree may not damage a neighboring estate .
在 任何 案件 这 主意 是 那 阴影 从 这 树 可能 不是 损害 一个 邻接 财产 .

总之，这样做的目的是为了避免树荫损害邻近的房产。

[-] [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] ['aɪtəm] [wɒz; wəz] [ɪn'tɜːprətɪd] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [prəʊz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [vɜːs] .
[35] We know that this item was interpreted to include prose as well as verse .
[-] 我们 知道 那 这 物品 曾是 翻译 到 包括 散文 作为 出色地 作为 诗 .

[35] 我们知道，这一条目被解释为包括散文和诗歌。

[-] ['slɑːndə(r)] [ænd; ənd] ['laɪb(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] ['rəʊmən] [lɔː] .
[36] Slander and libel are not distinguished from each other in Roman Law .
[-] 诽谤 和 诽谤 是 不是 杰出的 从 每个 其他 在 罗马 法律 .

[36] 罗马法中，诽谤和诋毁没有区别。

[-] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['penəlti] ['ɪndɪkeɪts] [ðæt] [ðə; ði] ['rəʊmənz] [vjuː] [ə'fens] [nɒt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['praɪvət] [dɪ'lɪkt] [bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [piːs] .
[37] The severity of the penalty indicates that the Romans viewed offence not as a private delict but as a breach of the public peace .
[-] 这 严重性 的 这 惩罚 表示 那 这 罗马书 已查看 罪行 不是 作为 一个 私人的 犯罪行为 但 作为 一个 违反 的 这 民众 和平 .

[37] 刑罚的严厉程度表明，罗马人认为犯罪不是私人过错，而是扰乱公共秩序。

[-] [ə'pærəntli] [æn; ən] [ˌɪnkæn'teɪʃn] [ə'ɡenst] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] ,
[38] Apparently an incantation against a person ,
[-] 显然 一个 咒语 反对 一个 人 ,

[38] 显然是针对某人的咒语，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪnθ] ['stætʃuːt] [ɪn] [ðɪs] ['teɪb(ə)l] [triːts] [sʌtʃ] ['præktɪs] [ə'ɡenst] ['prɒpəti] .
for the ninth statute in this Table treats such practice against property .
为了 这 第九 法令 在 这 桌子 款待 这样的 实践 反对 财产 .

本表中的第九条规定了针对财产的此类行为。

[-] [ðə; ði] ['penəlti] [pɔɪnts] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪn'kjʊərəbl] [meɪm] [ɔː(r)] [breɪk] ,
[39] The penalty points to an incurable maim or break ,
[-] 这 惩罚 积分 到 一个 不治之症 残害 或者 休息 ,

[39] 该处罚意味着无法治愈的残疾或骨折，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][nekst]['stætʃuːt] [siːm] [tuː; tə][prə'vaɪd][fɔː(r); fə(r)]['ɪndʒəriz] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi]
because the next statute seems to provide for injuries which can be
因为 这 下一个 法令 似乎 到 提供 为了 受伤 哪个 能 是
['mendɪd] . [-]
mended . [40]
已修复 . [-]

因为下一条法规似乎规定了可以修复的伤害。[40]

[ðʌs] [ðə; ði] ['ɪndʒəd] ['pɜːs(ə)n][ɔː(r)][hɪz; ɪz][nekst][ɒv; əv][kɪn] [meɪ] [meɪm][ɔː(r)] [breɪk] [lɪm] [fɔː(r); fə(r)] [lɪm] .
Thus the injured person or his next of kin may maim or break limb for limb .
因此 这 受伤 人 或者 他的 下一个 的 亲属 可能 残害 或者 休息 肢 为了 肢 .

因此，受伤者或其近亲可能会造成肢体残缺或折断。

[ˌsiː 'ef] .
Cf .
cf .

参见。

[ðə; ði][məʊ'zeɪɪk] [leks] [ˌtæli'oʊnɪs] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn] [lɪ'vɪtɪkəs] , - . - - - .
the Mosaic lex talionis recorded in Leviticus , 24 . 17 - 21 .
这 马赛克 莱克斯 同态复仇 记录 在 利未记 , - . - - - .

利未记 24.17-21 中记录的马赛克 lex talionis。

[-] [məʊst] ['skɑːlərz] [kə'nekt] [ðɪs] ['frægmənt] [wɪð] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə] ['prɒpəti] [ænd; ənd][kən'dʒektʃə(r)]
[41] Most scholars connect this fragment with damage to property and conjecture
[-] 最多 学者们 连接 这 分段 和 损害 到 财产 和 推测
[ðæt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [kən'sɜːnd] [wɪð] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]
that the rest of it must have been concerned with compensation for
那 这 休息 的 它 必须 有 到过 担心的 和 赔偿 为了
[ˌæksɪ'dent(ə)l] ['dæmɪdʒ] .
accidental damage .
偶然 损害 .

[41] 大多数学者将这一片段与财产损失联系起来，并推测其余部分一定与意外损失的赔偿有关。

[-] [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [meɪ] [biː; bi] [sə'rendəd] [tuː; tə]
[42] That is , the animal which committed the damage may be surrendered to
[-] 那 是 , 这 动物 哪个 坚定的 这 损害 可能 是 投降 到
[ðə; ði] [ə'griːvd] ['pɜːs(ə)n] .
the aggrieved person .
这 受委屈的 人 .

[42] 也就是说，造成损害的动物可以交给受害人。

[-] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɒntekst] , [weər'ɪn] [ðə; ði] [ˌʌn'brækɪtɪd] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zɜːvd] ,
[43] From the context , wherein the unbracketed words are preserved ,
[-] 从 这 语境 , 其中 这 未加括号 字 是 保存完好 ,

[43] 从上下文来看，未加括号的词语得以保留，

[wiː; wi][kæn; kən] [ˌriːkən'strʌkt] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stætʃuːt] .
we can reconstruct the sense of this statute .
我们 能 重建 这 感觉 的 这 法令 .

我们可以重构这条法令的含义。

[-] [nɒt] [ə'pærəntli] ['ɪntuː] [wʌnz] [əʊn] ['fiːldz] , [bʌt; bət][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðiːz] [weə(r)] [ðiːz]
[44] Not apparently into one's own fields , but to destroy these where these
[-] 不是 显然 进入 一个人的 自己的 字段 , 但 到 破坏 这些 在哪里 这些
[wɜː(r); wə(r)] .
were .
是 .

[44] 显然不是在自己的田地里，而是在原地摧毁这些田地。

[-] [ə'pærəntli] ['ɪntuː] [wʌnz] [əʊn] ['fiːldz] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv]['mædʒɪk(ə)l] [ˌɪnkæn'teɪʃn] .
[45] Apparently into one's own fields by means of magical incantation .
[-] 显然 进入 一个人的自己的 字段 经过 方法 的 神奇 咒语 .

[45] 显然是通过魔法咒语进入自己的领域。

[-] ['prɒpəli] [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] , [ə'keɪʒnəli] ([baɪ][ɪk'stenʃ(ə)n]) [ðə; ði]
[46] Properly the goddess of creation , occasionally (by extension) the
[-] 适当地 这 女神 的 创建 , 偶尔 (经过 扩大) 这
['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] ['mærɪdʒ] ,
goddess of marriage ,
女神 的 婚姻 ,

[46] 严格意义上讲是创造女神，有时（引申义）是婚姻女神，

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv]['ægrɪkʌltʃə(r)] ,
usually the goddess of agriculture ,
通常 这 女神 的 农业 ,

通常是农业女神，

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][greɪn][ænd; ənd][ɒv; əv] [grəʊθ] [ɒv; əv][fruːts][ɪn]
especially the goddess of cultivation of grain and of growth of fruits in
尤其 这 女神 的 栽培 的 粮食 和 的 生长 的 水果 在
['dʒen(ə)rəl] .
general .
一般的 .

尤其是掌管谷物种植和水果生长的女神。

['sɪəriːz][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] ['kɒmənli] [æz; əz][ə; eɪ] ['meɪtrənli] ['wʊmən] , ['ɔːlweɪz][klæd][ɪn] [fʊl] [ə'taɪə(r)][ɒv; əv]
Ceres is represented commonly as a matronly woman , always clad in full attire of
谷神星 是 代表 通常 作为 一个 女家长 女士 , 总是 覆膜 在 满的 服装 的
['fləʊɪŋ] ['dreɪpəriz] ,
flowing draperies ,
流动 窗帘 ,

谷神星通常被描绘成一位成熟稳重的女性，总是身着飘逸的长袍。

[kraʊnd] ['aɪðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['rɪbbænd][ɔː(r)] [wɪð] [ɪəz] [ɒv; əv][greɪn] ['həʊldɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
crowned either with a simple ribband or with ears of grain holding in her
加冕 任何一个 和 一个 简单的 丝带 或者 和 耳朵 的 粮食 保持 在 她
[hænd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['pɒpi] ,
hand sometimes a poppy ,
手 有时 一个 罂粟 ,

她头上戴着简单的丝带或麦穗，手里有时还拿着一朵罂粟花。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['septə(r)] , ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['sɪkl] , ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [ʃiːf] [ɒv; əv][greɪn] ,
sometimes a scepter , sometimes a sickle , sometimes a sheaf of grain ,
有时 一个 权杖 , 有时 一个 镰刀 , 有时 一个 捆 的 粮食 ,
['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [tɔːtʃ] ,
sometimes a torch ,
有时 一个 火炬 ,

有时是权杖，有时是镰刀，有时是一束谷物，有时是火炬。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['bɑːskɪt] [fʊl] [ɒv; əv] [fruːts] [ɔː(r)][ɒv; əv] ['flaʊəz] ,
sometimes a basket full of fruits or of flowers ,
有时 一个 篮子 满的 的 水果 或者 的 花朵 ,

有时是一篮水果或鲜花，

['siːtɪd] [ɔː(r)] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃæriət] [drɔːn] [baɪ]['drægənz][ɔː(r)][baɪ] ['hɔːsɪz] .
seated or standing in a chariot drawn by dragons or by horses .
坐着 或者 常设 在 一个 战车 绘制 经过 龙 或者 经过 马匹 .

或坐或站于由龙或马牵引的战车上。

[-] [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['sleiə] [mʌst; məst] [kɔːl] [ə'laʊd] ,
[47] That is , the slayer must call aloud ,
[-] 那 是 , 这 杀手 必须 称呼 大声 ,

[47] 也就是说，杀手必须大声喊叫，

[lest] [hiː; hi] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['mɜːdərə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ækt] .
lest he be considered a murderer trying to hide his own act .
免得 他 是 经过考虑的 一个 凶手 尝试 到 隐藏 他的 自己的 行为 .

以免他被认定为试图掩盖自己罪行的杀人犯。

['aʊə(r)] ['sɔːsɪz] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['weðə(r)] [ðə; ði] [lɔː] [fə'bidz] [ðæt] [ə; eɪ] [θiːf] [biː; bi] [kɪld] [baɪ] [deɪ] ,
Our sources leave it uncertain whether the law forbids that a thief be killed by day ,
我们的 来源 离开 它 不确定 无论 这 法律 禁止 那 一个 贼 是 被杀 经过 天 ,

我们的消息来源并未明确说明法律是否禁止在白天杀死窃贼。

[ən'les] [hiː; hi] [dɪ'fend] [hɪm'self] , [wɪð] [ə; eɪ] ['wepən] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [lɔː] [pə'mɪts] [ðæt] [ə; eɪ] [θiːf] [biː; bi] [kɪld] ,
unless he defend himself , with a weapon , or the law permits that a thief be killed ,
除非 他 保卫 他自己 , 和 一个 武器 , 或者 这 法律 许可证 那 一个 贼 是 被杀 ,

除非他用武器自卫，或者法律允许杀死窃贼，

[ɪf] [hiː; hi] [səʊ] [dɪ'fend] [hɪm'self] .
if he so defend himself .
如果 他 所以 保卫 他自己 .

如果他这样做，他会为自己辩护。

[-] [ə; eɪ] ['sʌðən] [spɜː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæpɪtəˌlaɪn] [hɪl] , [wɪtʃ] [ˌəuvə'luks] [ðə; ði] ['fɔːrəm] , [ænd; ənd] [nemd] ['ɑːftə(r)] [tɑː'piːə] ,
[48] A southern spur of the Capitoline Hill , which overlooks the Forum , and named after Tarpeia ,
[-] 一个 南部 刺 的 这 卡比托利尼 爬坡道 , 哪个 俯瞰 这 论坛 , 和 命名 后 塔佩亚 ,

[48] 卡比托利欧山南麓，俯瞰着罗马广场，以塔尔佩亚命名，

[ə; eɪ] ['ledʒəndri] ['treɪtrəs] , [huː] , ['temptɪd] [baɪ] ['gəʊldən] ['ɔːrnəmənts] [ɒv; əv] [bɪ'siːdʒɪŋ] ['sæbain] ,
a legendary traitress , who , tempted by golden ornaments of besieging Sabines ,
一个 传奇 叛徒 , WHO , 受诱惑 经过 金的 装饰品 的 围攻 萨宾人 ,

一位传奇的叛徒，她被围攻萨宾人的金饰所诱惑，

['əʊpənd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪtədəl] ,
opened to them the gate of the citadel ,
打开 到 他们 这 门 的 这 堡垒 ,

他为他们打开了城堡的大门，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['gʌvənə(r)] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['riːgl] ['pɪəriəd] .
of which her father was a governor during the regal period .
的 哪个 她 父亲 曾是 一个 州长 期间 这 尊贵 时期 .

她的父亲在王室统治时期曾担任总督。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] , [ðə; ði] ['enəmi] [baɪ] [ðeə(r)] [ʃiːldz] [krʌʃt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [deθ] :
As they entered , the enemy by their shields crushed her to death :
作为 他们 进入 , 这 敌人 经过 他们的 盾牌 碎 她 到 死亡 :

他们冲进去时，敌人用盾牌将她活活压死：

[tɑː'piːə] [wɒz; wəz] ['berid] [ɒn] [ðə; ði] ['kæpɪtəˌlaɪn] [hɪl] , [weər'ɒn] [stʊd] [ðə; ði] ['sɪtədəl] ,
Tarpeia was buried on the Capitoline Hill , whereon stood the citadel ,
塔佩亚 曾是 埋葬 在 这 卡比托利尼 爬坡道 , 其中 站立 这 堡垒 ,

塔佩娅被埋葬在卡比托利欧山上，那里曾是城堡的所在地。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['meməri] [wɒz; wəz] [prɪ'zɜ:vd] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɑ:'pi:ən] [rɒk] (
and her memory was preserved by the name of the Tarpeian Rock (
和 她 记忆 曾是 保存完好 经过 这 姓名 的 这 塔佩安 岩石 (
['ru:ˌpi:z] [tɑ:'pi:ə]) ,
Rupes Tarpeia) ,
卢比 塔佩亚) ,

她的记忆被保留了下来，并以塔尔佩亚岩（Rupes Tarpeia）的名字命名。

[wens] ['sɜ:t(ə)n] ['klɑ:sɪz] [ɒv; əv] [kən'demd] ['krɪmɪnlz] , [ɪn]['leɪtə(r)] [taɪmz] , [wɜ:(r); wə(r)] [θrəʊn] [tu:; tə]
whence certain classes of condemned criminals , in later times , were thrown to
何处 肯定 课程 的 谴责 罪犯 , 在 之后 时代 , 是 抛掷 到
[ðeə(r)] [deθ] .
their death .
他们的 死亡 .

后来，某些类型的死刑犯被从这里扔下处死。

[-] ['aʊə(r)] ['sɔ:sɪz] [tel] [ˌju: 'es] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] [hu:] [sɜ:rtʃt] [fɔ:(r); fə(r)]['stəʊlən] ['prɒpəti] [ɒn]
[49] Our sources tell us that a person who searched for stolen property on
[-] 我们的 来源 告诉 我们 那 一个 人 WHO 搜索 为了 被盗 财产 在
[ðə; ði] ['premɪsɪz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [sɜ:rtʃt] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] ['neɪkɪd] ,
the premises of another searched alone and naked ,
这 前提 的 其他 搜索 独自的 和 裸 ,

[49] 据我们的消息来源称，一名在他人住所内搜寻赃物的人独自一人赤身裸体地进行了搜寻。

[lest] [hi:; hi][bi:; bi] [di:md] ['leɪtə(r)][tu:; tə][hæv; həv] [brɔ:t] [kən'si:ld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] ['eni] ['ɑ:tɪk(ə)l]
lest he be deemed later to have brought concealed in his clothing any article
免得 他 是 被认为 之后 到 有 带来 暗 在 他的 衣服 任何 文章
,
,
,

以免日后被认为在衣服里藏匿了任何物品，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [mait] [prɪ'tend] [ðen] [tu:; tə][hæv; həv] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
which he might pretend then to have found in the house ,
哪个 他 可能 假装 然后 到 有 成立 在 这 房子 ,

他当时可能会假装是在房子里找到的。

[seɪv] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɔɪnklɒθ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['plætə(r)] ,
save for a loincloth and a platter ,
节省 为了 一个 缠腰布 和 一个 拼盘 ,

除了腰布和盘子之外，

[ɒn][ðə; ði]['lætə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['prɒbəbli] [pleɪst] [ðə; ði]['stəʊlən]['ɑ:tɪk(ə)lz] [wen] [faʊnd] .
on the latter of which he probably placed the stolen articles when found .
在 这 后者 的 哪个 他 大概 放置 这 被盗 文章 什么时候 成立 .

他很可能把找到的赃物放在了后者上面。

[wi:; wi][hɪə(r)]['ɔ:lsəʊ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] ['ɪnstɪtju:t] [ə; eɪ] [sɜ:tʃ] [ɪn]['nɔ:m(ə)l] [dres] ,
We hear also that a man could institute a search in normal dress ,
我们 听到 还 那 一个 男人 可以 研究所 一个 搜索 在 普通的 裙子 ,

我们还听说，一个人可以穿着日常服装发起搜查。

[bʌt; bət]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['wɪtnəsiz] .
but only in the presence of witnesses .
但 仅有的 在 这 在场 的 证人 .

但必须有证人在场。

[ɪf] [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [keɪs] ['stəʊlən] [gʊdz] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] ,
If in the latter case stolen goods were discovered ,
如果 在 这 后者 案件 被盗 商品 是 发现 ,

如果后一种情况下发现了赃物，

[ðə; ði] [θiːf] [ɒn] [kən'vɪkʃn] [wɒz; wəz] [kən'demd] [tuː; tə] [peɪ] [θraɪs] [ðeə(r)] ['væljuː] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːrtəm]
the thief on conviction was condemned to pay thrice their value for furtum
这 贼 在 定罪 曾是 谴责 到 支付 三次 他们的 价值 为了 福图姆
([dɪ'tektɪd] [θeft]) .
conceptum (detected theft) .
概念 (检测到 盗窃) .

小偷被定罪后，被判处支付三倍于赃物价值的罚款（盗窃罪被发现）。

[bʌt; bət] [ɪn] ['aɪðə(r)] [keɪs] ,
But in either case ,
但 在 任何一个 案件 ,

但无论如何，

[ɪf] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] ['haʊshəʊldə(r)] [kʊd; kəd] [pruːv] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)]
if the accused householder could prove that a person other than himself for
如果 这 被告 户主 可以 证明 那 一个 人 其他 比 他自己 为了
['eni] ['riːz(ə)n] [hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] ['stəʊlən] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,
any reason had placed the stolen articles in his house ,
任何 原因 有 放置 这 被盗 文章 在 他的 房子 ,

如果被告户主能够证明，出于某种原因，是其他人而非他本人将赃物放置在他家中，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [əb'teɪn] [frɒm; frəm] [ðæt] ['pɜːs(ə)n] [ɒn] [kən'vɪkʃn] ['dæmɪdʒɪz] [ɒv; əv] [θraɪs] [ðeə(r)] ['væljuː]
he could obtain from that person on conviction damages of thrice their value
他 可以 获得 从 那 人 在 定罪 损害 的 三次 他们的 价值
[fɔː(r); fə(r)] ['fɜːrtəm] (" ['plɑːntɪd] " [θeft]) .
for furtum oblatum (" planted " theft) .
为了 福图姆 扁 (" 已种植 " 盗窃) .

如果罪名成立，他可以从该人那里获得相当于盗窃物品价值三倍的赔偿金，理由是“栽赃陷害”(furtum oblatum)。

[sɜːtʃ] [baɪ] ['plætə(r)] [ænd; ənd] ['lɔɪnklɒθ] (['læŋks] [et] -) [bɪ'keɪm] ['ɒbsəliːt] ; [sɜːtʃ] [wɪð]
Search by platter and loincloth (lanx et licium) became obsolete ; search with
搜索 经过 拼盘 和 缠腰布 (兰克斯 等 -) 成为 过时的 ; 搜索 和
['wɪtnəsiz] ['prez(ə)nt] [sə'vaivd] .
witnesses present survived .
证人 展示 幸存下来 .

盘搜和腰布搜查（lanx et licium）已过时；有证人在场的搜查方式得以保留。

[-] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kɒmənˌteɪtəz] [teɪk] [ðɪs] ['stætʃuːt] [tuː; tə] [miːn] " ['dʌb(ə)l] [ɪn] [kaɪnd] " [nɒt] [ɪn]
[50] The ancient commentators take this statute to mean " double in kind " not in
[-] 这 古老的 评论员 拿 这 法令 到 意思是 " 双倍的 在 种类 " 不是 在
['væljuː] :
value :
价值 :

[50] 古代的评论家认为这条法令的意思是“种类加倍”，而不是价值加倍：

[fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [tuː] [kaʊz] [sə'rendəd] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [kaʊ] ['stəʊlən] .
for example , two cows surrendered for one cow stolen .
为了 例子 , 二 牛 投降 为了 一 奶牛 被盗 .

例如，两头牛被交出，以换取一头被盗的牛。

[-] [ðæt] [ɪz] , ['naɪðə(r)] [ə; eɪ] [θiːf] [nɔː(r)] [ə; eɪ] [rɪ'siːvə(r)] [ɒv; əv] ['stəʊlən] [gʊdz] ,
[51] That is , neither a thief nor a receiver of stolen goods ,
[-] 那 是 , 两者都不 一个 贼 也不 一个 接收者 的 被盗 商品 ,

[51] 也就是说，既不是窃贼，也不是赃物接收者，

['weðə(r)] [ə'kwaɪəd] [θruː] ['pɜːtʃəs] [ɔː(r)] [baɪ] ['ʌðə(r)] ['meθəd] ,
whether acquired through purchase or by other method ,
无论 获得 通过 购买 或者 经过 其他 方法 ,

无论是通过购买还是通过其他方式获得，

[kæn; kən][ə'kwaɪə(r)]['taɪt(ə)l][tuː; tə] ['prɒpəti] [ɪn]['stəʊlən] [gʊdz] [θruː] [lɒŋ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] .
can acquire title to property in stolen goods through long possession of such .
能 获得 标题 到 财产 在 被盗 商品 通过 长的 拥有 的 这样的 .

可以通过长期持有赃物而获得赃物的所有权。

[-] [ðə; ði]['ʌntʃɪə] ([wens] ['aʊə(r)] " [aʊns] ") [ɪz][ðə; ði]['juːnɪt][ɒv; əv][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][æz; əz]
[52] The uncia (whence our " ounce ") is the unit of division of the as
[-] 这 乌西亚 (何处 我们的 " 盎司 ") 是 这 单元 的 分配 的 这 作为
[ænd; ənd][ɪz] [juːst] ['ɔːlsəʊ][æz; əz][wʌn] - [twelfθ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] .
and is used also as one - twelfth of anything .
和 是 用过的 还 作为 一 - 第十二 的 任何事物 .

[52] uncia（即我们今天所说的"盎司"）是 as 的分割单位，也可用作任何东西的十二分之一。

[wʌn] - [twelfθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [peɪd] ['jɪəli] [æz; əz] ['ɪntrəst] ['iːkwəlz][eit] - [wʌn] / [θriː] % .
One - twelfth of the principal paid yearly as interest equals 8 - 1 / 3 % .
一 - 第十二 的 这 主要的 有薪酬的 每年 作为 兴趣 等于 8 - 1 / 3 % .

每年支付的利息为本金的十二分之一，等于 8.25%。

[-] [ðɪs] [ə'rɪdʒənəli][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['penəlti] , [weə'baɪ] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɪz]['sækrɪfaɪst] .
[53] This originally is a religious penalty , whereby the person is sacrificed .
[-] 这 起初 是 一个 宗教 惩罚 , 由此 这 人 是 牺牲 .

[53] 这原本是一种宗教惩罚，受罚者会被献祭。

[bʌt; bət]['seɪsər] ['kɒmz] [tuː; tə] [miːn] " [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [dɪs'greɪst] [ænd; ənd] ['autlɔː] [ænd; ənd] [dɪ'praɪvd]
But sacer comes to mean " a person disgraced and outlawed and deprived
但 圣徒 来 到 意思是 " 一个 人 蒙羞的 和 被禁止的 和 被剥夺的
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] .
of his property .
的 他的 财产 .

但 sacer 后来演变为"被剥夺了财产、被宣布为不法之徒的人"。

" [-] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪl] ([mæn'sɪpiəm] [ɔː(r)]) [ðə; ði]['baɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][faɪv]
" [54] At a sale (mancipium or mancipatio) the buyer in the presence of five
" [-] 在 一个 销售 (曼西皮姆 或者 曼西帕蒂奥) 这 买方 在 这 在场 的 五
['ædʌlt; ə'dʌlt] ['sɪtəznz] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['mʌni] [wei] [baɪ][ə'nʌðə(r)]['ædʌlt; ə'dʌlt]['sɪtɪz(ə)n] [huː] [held]
adult citizens had his money weighed by another adult citizen who held
成人 公民 有 他的 钱 称重 经过 其他 成人 公民 WHO 握住
[skeɪlz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] .
scales for this purpose .
秤 为了 这 目的 .

[54] 在买卖（mancipium 或 mancipatio）中，买方在五名成年公民的见证下，由另一名成年公民拿着天平称量他的钱。

[ðɪs] ['præktɪs] [əb'teɪnd] [ə'rɪdʒənəli][eə(r)][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] ['kɔɪnɪdʒ] .
This practice obtained originally ere the introduction of coinage .
这 实践 获得 起初 埃雷 这 介绍 的 铸币 .

这种做法最初是在货币出现之前形成的。

[-] [ðæt] [ɪz] , [i'næktmənt] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['sɪtɪz(ə)n] , ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][ɪn][hɪz; ɪz]
[55] That is , enactments referring to a single citizen , whether or not in his
[-] 那 是 , 法令 指 到 一个 单身的 公民 , 无论 或者 不是 在 他的
['feɪvə(r)] .
favor .
偏爱 .

[55] 也就是说，涉及单个公民的法令，无论是否对其有利。

[-] ['keɪpət] [ɪnk'luːdz] ['ɔːlsəʊ]['prɪvəlɪdʒɪz][ɒv; əv] ['sɪtɪzənʃɪp] (['sɪvɪtæs]) .
[56] Caput includes also privileges of citizenship (civitas) .
[-] 头 包括 还 特权 的 国籍 (城邦) .

[56] 首都还包括公民权（civitas）。

[-] ['kɒmənli] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [kə'mɪʃɪə] - , [æn; ən] [ə'sembli] [wɪtʃ] [kəm'praɪzd] [ɔːl]
[57] Commonly known as the comitia centuriata , an assembly which comprised all
[-] 通常 已知 作为 这 委员会 - , 一个 集会 哪个 包括 全部
['sɪtəznz] .
citizens .
公民 .

[57] 通常被称为百人团会议，是由所有公民组成的议会。

[tuː; tə] [ðɪs] [ə'sembli] [ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n] [kən'vɪktɪd] [ɪn] [kɔːt] [ɒn][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [tʃɑːdʒ] [hæd; həd][ðə; ði]
To this assembly a citizen convicted in court on a capital charge had the
到 这 集会 一个 公民 已定罪 在 法庭 在 一个 首都 收费 有 这
[raɪt] [ɒv; əv] [ə'piːl] ([ˌaɪ'juː'ɛs] -) [æt; ət] [liːst] [æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv]
right of appeal (ius provocationis) at least as early as the passage of
正确的 的 上诉 (尤斯 -) 在 至少 作为 早期的 作为 这 通道 的
[ðə; ði] [leks] [və'lɪəriə][ɪn] - [biː] . [siː] . ,
the Lex Valeria in 509 B . C . ,
这 莱克斯 瓦莱里娅 在 - B . C . ,

至少从公元前 509 年《瓦莱里亚法》颁布之时起，公民就有权向该议会提出上诉（ius provocationis），即使该公民在法庭上被判处死刑。

[fɔː(r); fə(r)]['sɪsəˌrəʊ] [kleɪmz] [ðæt] [ðə; ði][pɒn'tɪfɪk(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['nɔːgjərəl] [bʊks] [steɪt] [ðæt]
for Cicero claims that the pontifical as well as the augural books state that
为了 西塞罗 索赔 那 这 教宗的 作为 出色地 作为 这 开幕式 图书 状态 那
[ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ə'piːl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['riːgl] ['sentənsɪz] [hæd; həd] [biːn] ['rekəg'naɪzd] ([diː][ˌɑːr 'iː]
the right of appeal from the regal sentences had been recognized (De Re
这 正确的 的 上诉 从 这 尊贵 句子 有 到过 认可 (德 关于
['pʌblɪkə] , - . - . -) .
Publica , 11 . 31 . 54) .
公开 , - . - . -) .

西塞罗声称，教皇诏书和开示诏书都表明，对君主判决的上诉权已被承认（《论共和国》，11. 31. 54）。

[-] [ðɪs] ['stætʃuːt][ɪz][kwəʊtid][baɪ]['sɪsəˌrəʊ] ([diː]['liːdʒɪbəs] , [θriː] . [fɔːr] . -) ,
[58] This statute is quoted by Cicero (De Legibus , III . 4 . 11) ,
[-] 这 法令 是 引 经过 西塞罗 (德 立法机构 , 三、 . 4 . -) ,

[58] 该法规被西塞罗引用（De Legibus, III. 4. 11），

[huː] [ɪn'sɜːts] [sɛnsɚz] (['sensəz]) [æz; əz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [vɜːb] - ([hæv; həv]
who inserts censores (censors) as the subject of the last verb locassint (have
WHO 插入件 审查员 (审查员) 作为 这 主题 的 这 最后的 动词 - (有
[pleɪst]) .
placed) .
放置) .

谁将审查员（censors）插入到最后一个动词 locassint（放置）的主语中。

[bʌt; bət][ðə; ði][lɑːst] [klɔːz] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] " ['mɑːdərnaɪzd] " ['aɪðə(r)][baɪ]['sɪsəˌrəʊ][ɔː(r)][ɪn]
But the last clause must have been " modernized " either by Cicero or in
但 这 最后的 条款 必须 有 到过 " 现代化 " 任何一个 经过 西塞罗 或者 在
[hɪz; ɪz] [sɔːs] ,
his source ,
他的 来源 ,

但最后一条条款一定是西塞罗本人或其资料来源"现代化"过的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [ˌprɒml'geɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] ['teɪblz] [ɪn] - [biː] . [siː] . ['æntɪdeɪtid] [ðə; ði]
because the promulgation of the Twelve Tables in 449 B . C . antedated the
因为 这 颁布 的 这 十二 表格 在 - B . C . 早于 这
[kri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sensəʃɪp] ,
creation of the censorship ,
创建 的 这 审查制度 ,

因为公元前449年颁布的《十二铜表法》早于审查制度的建立。

[wɪtʃ] [kæn; kən] [nɒt] [biː; bi] [treɪst] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] - [biː] . [siː] . ,
which can not be traced higher than 443 B . C . ,
哪个 能 不是 是 追踪 更高 比 - B . C . ,

其历史可追溯至公元前443年以前。

[ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [bɪ'liːv] [lɪviːz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ɪts] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ([ɒp] .
if we can believe Livy's account of its institution (op .
如果 我们 能 相信 李维的 帐户 的 它是 机构 (操作 .

如果我们相信李维对它的建立的描述（同上）。

[sɪt] . , [ˌaɪ 'viː] . [eit] . [ˌtuː'tuː] - ['sɛvən]) .
cit . , IV . 8 . 2 - 7) .
引用 . , 第四 . 8 . 2 - 7) .

（引自《美国法典》第四卷，第8.2-7节）。

[bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['kɒnsəlz] [ˌsjuːpərin'tend] [ðə; ði] [lɪsts] [ɒv; əv] ['sɪtəznz] . [-]
Before that time the consuls superintended the lists of citizens . [59]
前 那 时间 这 领事 督导 这 列表 的 公民 . [-]

在此之前，执政官负责监督公民名单。[59]

[ðə; ði] [fɜːst] [prə'vɪʒ(ə)n] ['daʊtlɪsli] [dɪ'sendz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['prɪmətɪv] ['traɪb(ə)l] [tə'buː] .
The first provision doubtlessly descends from a primitive tribal tabu .
这 第一的 条款 毫无疑问 下降 从 一个 原始 部落 禁忌 .

第一条规定无疑源自原始部落的禁忌。

['sɪsəˌrəʊ] [sə'pəuz] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] [prə'vɪʒ(ə)n] [ɪz] [djuː] [tuː; tə] ['deɪndʒə(r)] [frɒm; frəm] ['faɪə(r)] ([diː]
Cicero supposes that the second provision is due to danger from fire (De
西塞罗 假设 那 这 第二 条款 是 到期的 到 危险 从 火 (德
['liːdʒɪbəs] , [ˌaɪ 'aɪ] . - . -) .
Legibus , II . 23 . 58) .
立法机构 , 二 . - . -) .

西塞罗认为第二条规定是由于火灾的危险（《法律篇》第二卷第23章第58节）。

[-] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [in'dʒɔin] [ɪn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [st'ætʃuːts] [ɒv; əv]
[60] In view of the simplicity enjoined in some of the following statutes of
[-] 在 看法 的 这 简单 禁止 在 一些 的 这 下列的 法规 的
[ðɪs] ['teɪb(ə)l] ,
this Table ,
这 桌子 ,

[60] 鉴于本表下列某些法规所规定的简易性，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'semvə] [ə'pærəntli] [tʊk] [ə; eɪ] [dɪm] [vjuː] [ɒv; əv] [ɪk'strævəgənt] ['fjuːnərəlz] ,
for the decemvirs apparently took a dim view of extravagant funerals ,
为了 这 十环素 显然 采取 一个 暗淡 看法 的 靡 葬礼 ,

显然，十人委员会对铺张的葬礼持否定态度。

[ðɪs] ['stætʃuːt] [siːm] [tuː; tə] [miːn] [ðæt] [ə; eɪ] [rʌf] - [hjuːn] ['paɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'læbərət] ['smuːðnəs]
this statute seems to mean that a rough - hewn pyre without elaborate smoothness
这 法令 似乎 到 意思是 那 一个 粗糙的 - 凿 火葬堆 没有 精心制作的 平滑度
[ɒv; əv] [ɪts] ['wʊdn] [mə'tɪəriəl] [sə'fais] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [krə'meɪʃn] - [kaʊtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪtɪz(ə)n] .
of its wooden material suffices for the cremation - couch of a citizen .
的 它是 木制的 材料 足够了 为了 这 火葬 - 长椅 的 一个 公民 .

这条法令似乎意味着，对于公民来说，一个粗糙的、木质材料并不精细光滑的火葬台就足够了。

[-] ['sɪsəˌrəʊ] [sez] [ðæt] [sʌm; səm] ['əʊldə] [ɪn'tɜːprɪtər] [sə'spektɪd] [ðæt] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv]
[61] Cicero says that some older interpreters suspected that some kind of
[-] 西塞罗 说道 那 一些 老 口译员 怀疑 那 一些 种类 的
['mɔːnɪŋ] - ['gɑːmənt] [wɒz; wəz] [ment] [baɪ] [lɛsəs] ,
mourning - garment was meant by lessus ,
丧 - 服装 曾是 意思是 经过 莱苏斯 ,

[61] 西塞罗说，一些较早的注释家怀疑 lessus 指的是某种丧服。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [in'klain] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪgnɪfaɪz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]
but that he inclines to the interpretation that it signifies a sort of
但 那 他 斜坡 到 这 解释 那 它 表示 一个 种类 的

['sɒrəʊfl] ['weɪlɪŋ] ([diː] ['liːdʒɪbəs] ,
sorrowful wailing (De Legibus ,
悲伤 哀嚎 (德 立法机构 ,

但他倾向于认为这表示一种悲伤的哀号（De Legibus, ）。

[ˌaɪ 'aɪ] . - . -)
II . 23 . 59)
二 . - . -)

II.23.59)

[-] [ðɪs] [prə'vɪʒ(ə)n] [ɪz] [eɪmd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɒmən] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [prə'lɒŋ, 'lɔːŋ] ['mɔːnɪŋ] [baɪ]
[62] This provision is aimed at the common custom of prolonging mourning by
[-] 这 条款 是 旨在 在 这 常见的 风俗 的 延长 丧 经过

['gæðərɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [ʌn'berid] [sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːps] .
gathering and preserving unburied some part of the corpse .
采集 和 保存 未掩埋的 一些 部分 的 这 尸体 .

[62] 这项规定旨在纠正延长哀悼期的常见习俗，即收集并保存尸体的一部分，使其不被埋葬。

[wen] [ðɪs] [pɑːt] ([ˌəʊ 'es] -) ['leɪtə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['berid] , [ðen] ['əʊnli] ['mɔːnɪŋ] [siːst]
When this part (os resectum) later had been buried , then only mourning ceased
什么时候 这 部分 (操作系统 -) 之后 有 到过 埋葬 , 然后 仅有的 丧 停止

.
.
.

当这部分（骨切除部分）后来被埋葬后，哀悼才停止。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm] ['rəʊmənz] [meɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [krə'meɪʃn] [mait] [biː; bi]
It is possible that some Romans may have thought that cremation might be
它 是 可能的 那 一些 罗马书 可能 有 想法 那 火葬 可能 是

[rɒŋ] [ɔː(r)] [ðæt] [ɪts] ['serəməni] [wɒz; wəz] [ɪn'ædɪkwət] .
wrong or that its ceremony was inadequate .
错误的 或者 那 它是 仪式 曾是 不足 .

一些罗马人可能认为火葬是不合适的，或者认为火葬仪式不够隆重。

[-] [ðæt] [ɪz] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ə; eɪ] [lɪm] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['kærid] [tuː; tə] [rəʊm] [ænd; ənd] [ðen]
[63] That is , in such a case a limb could be carried to Rome and then
[-] 那 是 , 在 这样的 一个 案件 一个 肢 可以 是 携带 到 罗马 和 然后

['berid] .
buried .
埋葬 .

[63] 也就是说，在这种情况下，肢体可以被带到罗马埋葬。

[-] [ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ] ['gɑːlənd] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['tʃæplət] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [riːθ] [æz; əz] [ə; eɪ] [praɪz] [ɒv; əv]
[64] That is , a garland or a chaplet or a wreath as a prize of
[-] 那 是 , 一个 花环 或者 一个 花冠 或者 一个 花圈 作为 一个 奖 的

[ə'tʃiːvmənt] .
achievement .
成就 .

[64] 也就是说，用花环、花冠或花圈作为成就的奖励。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

十二铜表法(The Twelve Tables)

第2/2页

[-] [ə; eɪ] ['tʃæt(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
[65] A chattel , for example ,
[-] 一个 动产 , 为了 例子 ,

[65] 例如动产，

[ɪz] [ə; eɪ] [sleɪv] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [hɔːs] [huː] [wɪnz] [ə; eɪ] [riːθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] .
is a slave or a horse who wins a wreath for the owner .
是 一个 奴隶 或者 一个 马 WHO 胜利 一个 花圈 为了 这 所有者 .

是为主人赢得花环的奴隶或马匹。

[-] ['sɪsəˌrəʊ] [sez] [ðæt] [ðɪs] ['stætʃuːt] [siːm] [tuː; tə] [sə'dʒest] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'zɑːstrəs] ['faɪə(r)] ([diː] ['liːdʒɪbəs] ,
[66] Cicero says that this statute seems to suggest fear of disastrous fire (De Legibus ,
[-] 西塞罗 说道 那 这 法令 似乎 到 建议 害怕 的 灾难性的 火 (德 立法机构 ,

[66] 西塞罗说，这条法令似乎暗示了对灾难性火灾的恐惧（《论法律》，

[ˌaɪ 'aɪ] . - . -) .
II . 24 . 61) .
二 . - . -) .

II. 24. 61）。

[-] [ɪn] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] - [maʊnd] ['ɔːlsəʊ] ['æʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['berid] .
[67] In the burning - mound also ashes were buried .
[-] 在 这 燃烧 - 冢 还 灰烬 是 埋葬 .

[67] 焚烧堆中也埋葬了骨灰。

[-] [ðɪs] ['stætʃuːt] [pruːvd] [səʊ] [ʌn'pɒpjələ(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [wɒz; wəz] [rɪ'piːld] [baɪ] [ðə; ði] [leks] [kænuːliːjə] [ɪn] - [biː] . [siː] .
[68] This statute proved so unpopular that it soon was repealed by the Lex Canuleia in 445 B . C .
[-] 这 法令 已证实 所以 不受欢迎的 那 它 很快 曾是 废除 经过 这 莱克斯 卡努莱亚 在 - B . C .

[68] 这项法令非常不得人心，很快就在公元前445年被《卡努莱亚法》废除。

[-] [ðɪs] ['prəʊses] [ɒv; əv] " ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pledʒ] " [ɪz] [ðə; ði] ['siːʒə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'tenʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɛtərz] ['prɒpəti] [ɔː(r)] [pɑːt] [ˌðeər'ɒv] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] [ðə; ði] ['detə(r)] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [det] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['liːg(ə)l] ['ækʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['teɪkən] .
[69] This process of " taking a pledge " is the seizure and the detention of a debtor's property or part thereof to induce the debtor to pay the debt before any other legal action will be taken .
[-] 这 过程 的 " 采取 一个 保证 " 是 这 发作 和 这 拘留 的 一个 债务人的 财产 或者 部分 其中 到 诱导 这 债务人 到 支付 这 债务 前 任何 其他 合法的 行动 将要 是 已采取 .

[69] “取得抵押”这一过程是指扣押债务人的财产或其中的一部分，以诱使债务人在采取任何其他法律行动之前偿还债务。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['ɪnstənsɪz] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['stætʃuːt] [kən'sɜːn] ['seɪkrɪd] [lɔː] ,
It will be noticed that the two instances given in this statute concern Sacred Law ,
它 将要 是 注意到 那 这 二 实例 给定 在 这 法令 忧虑 神圣 法律 ,

值得注意的是，本法规中列举的两个例子都与神圣法律有关。

[wɪð] [wɪtʃ] [baɪ] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [fɔːθ] ['stætʃuːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['teɪb(ə)l] ['laɪkwaɪz] [ɪz] [kən'sɜːnd] .
with which by anticipation the fourth statute of this Table likewise is concerned .
和 哪个 经过 预期 这 第四 法令 的 这 桌子 同样地 是 担心的 .

本表第四条也与此有关。

['mɒd(ə)n] ['skɑːlərz] [pleɪs] [ðiːz] [tuː] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌsʌplɪ'mentri] [lɔːz] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði]
Modern scholars place these two provisions among the Supplementary Laws despite the
现代的 学者们 地方 这些 二 条款 之中 这 补充 法律 尽管 这
[temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [set] [ðiːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [st'ætʃuːts] [ɒv; əv] ['teɪb(ə)l] [eks] ,
temptation to set these among the statutes of Table X ,
诱惑 到 放 这些 之中 这 法规 的 桌子 X ，

尽管人们很想将这两项规定归入第十表的法规中，但现代学者仍将它们归入补充法律中。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl] [bʌt; bət] [wʌn] ['aɪtəm] [kʌm] [frɒm; frəm] ['sɪsəroʊz] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['seɪkrɪd] [lɔː] [ɪn]
of which all but one item come from Cicero's discussion of Sacred Law in
的 哪个 全部 但 一 物品 来 从 西塞罗的 讨论 的 神圣 法律 在
[hɪz; ɪz] [diː] ['liːdʒɪbəs] ,
his De Legibus ,
他的 德 立法机构 ，

其中除一项外，其余均出自西塞罗在其著作《论法律》中对神圣法律的论述。

[ˌaɪ 'aɪ] . - . - - - . - ,
II . 23 . 58 - 24 . 61 ,
二 . - . - - - . - ，

二、23.58-24.61，

[ɪn] [ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['sɪsəˌrəʊ] [siːm] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [sʌm; səm] [faɪ'næləti]
in the concluding portion of which Cicero seems to speak with some finality
在 这 总结 部分 的 哪个 西塞罗 似乎 到 说话 和 一些 最终性
[ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [rɪ'lɪdʒən] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [twelv]
that he has given all the regulations regarding religion found in the Twelve
那 他 有 给定 全部 这 法规 关于 宗教 成立 在 这 十二
['teɪblz] .
Tables .
表格 .

在结尾部分，西塞罗似乎带着某种决绝的语气说道，他已经制定了十二铜表法中所有关于宗教的规定。

[mɔːr'əʊvə(r)] [ðiːz] [tuː] [ruːlz] [kʌm] [frɒm; frəm] ['geiəs] , [huː] ['flauriʃ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː]
Moreover these two rules come from Gaius , who flourished more than two
而且 这些 二 规则 来 从 盖乌斯 ， WHO 繁荣 更多的 比 二
['sentʃəriz] ['ɑːftə(r)] ['sɪsəˌrəʊ] .
centuries after Cicero .
几个世纪 后 西塞罗 .

此外，这两条规则都出自盖乌斯之口，而盖乌斯生活在西塞罗之后两个多世纪。

[bʌt; bət] [ɪf] ['evri] [ˌsʌplɪ'mentri] [lɔː] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] - ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['teɪblz] [ai] - [eks]
But if every Supplementary Law resembling the subject - matter of Tables I - X
但 如果 每一个 补充 法律 类似 这 主题 - 事情 的 表格 我 - X
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'prəʊpriət] [pə'zɪʃ(ə)n] ['fɔːwəd] ,
should be advanced to the appropriate position forward ,
应该 是 先进的 到 这 合适的 位置 向前 ，

但是，如果所有与第九表主题类似的补充法律都应被推进到适当的位置，

[fjuː] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [st'ætʃuːts] [left] [ɪn] ['teɪblz] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] - [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
few would be the statutes left in Tables XI - XII .
很少 会 是 这 法规 左边 在 表格 十一 - 十二 .

表格 XI-XII 中剩下的法规寥寥无几。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['mɪəli] [kəʊˌɪnsɪ'dent(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [st'ætʃuːts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌsʌplɪ'mentri]
It is merely coincidental that some of the statutes among the Supplementary
它 是 仅仅 巧合 那 一些 的 这 法规 之中 这 补充
[lɔːz] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sɜːn] ['tɑːpɪks] [ɔːl'redi] ['triːtɪd] ,
Laws should concern topics already treated ,
法律 应该 忧虑 主题 已经 治疗 ，

补充法律中的一些条款涉及已讨论过的主题，这纯属巧合。

[fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['rəʊmənz][wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [rɪ'muːv] [ðə; ði]['fæk(ə)lti][ɒv; əv] .
for from the Romans we must not remove the faculty of aftersight .
为了 从 这 罗马书 我们 必须 不是 消除 这 学院 的 事后视 .

我们不能从罗马人那里剥夺预见未来的能力。

[-] [sʌm; səm] ['skɑːlərz] [siːk] [tuː; tə] [pleɪs] [ðɪs] [prə'vɪʒ(ə)n][ɪn]['teɪb(ə)l][eɪtθ] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [siːm]
[70] Some scholars seek to place this provision in Table VIII , where it seems
[-] 一些 学者们 寻找 到 地方 这 条款 在 桌子 八 , 在哪里 它 似乎
['prɒpəli] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] ,
properly to belong ,
适当地 到 属于 ,

[70] 一些学者试图将此条款放在表 VIII 中，这似乎更适合它在那里。

[dɪ'spaɪt] [ɪts] [trə'dɪʃən(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n][hɪə(r)] .
despite its traditional position here .
尽管 它是 传统的 位置 这里 .

尽管它在这里有着传统的地位。

[ðɪs] [ˌdɪslə'keɪʃn] , ['kʌp(ə)ld] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [prə'vɪʒ(ə)n] ,
This dislocation , coupled with that of the preceding provision ,
这 错位 , 耦合 和 那 的 这 前 条款 ,

这种错位，再加上前一条款的错位，

[wel] ['ɪləstreɪts] [haʊ] ['həʊpləs] [ɪz]['aʊə(r)] [ˌriːkən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
well illustrates how hopeless is our reconstruction of the order of the
出色地 图示 如何 绝望 是 我们的 重建 的 这 命令 的 这
[ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] ['teɪblz] .
regulations of the Twelve Tables .
法规 的 这 十二 表格 .

这很好地说明了我们重建十二铜表法秩序是多么的徒劳无功。

[-] [ðæt] [ɪz] , [ə'pærəntli] ,
[71] That is , apparently ,
[-] 那 是 , 显然 ,

[71] 也就是说，显然，

[ɪf] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [wɪð] [ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] ['frɔːdʒələnt] [ɪn'tent] [hæd; həd] [held] [ænd; ənd] [kleɪmd] [æz; əz][hɪz; ɪz]
if a person with or without fraudulent intent had held and claimed as his
如果 一个 人 和 或者 没有 欺诈 意图 有 握住 和 声称 作为 他的
[ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][dʒuː'dɪʃəl] [kɔːt] [naʊ] [dɪ'saɪdɪd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ['pɑːti] .
a thing which a judicial court now decided belonged to another party .
一个 事物 哪个 一个 司法 法庭 现在 决定 属于 到 其他 派对 .

如果某人以欺诈或非欺诈意图持有并声称某物为己有，而法院现已裁定该物属于另一方。

[-] [rɪ'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][ɪz] [diːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði] [dɪ'fendənt]
[72] Retention of the article is deemed to have brought the defendant
[-] 保留 的 这 文章 是 被认为 到 有 带来 这 被告
[sʌm; səm]['prɒfɪt] ;
some profit ;
一些 利润 ;

[72] 保留该物品被认为给被告带来了一些利润；

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi][mʌst; məst] [peɪ] ['dʌb(ə)l] [ðɪs] ['prɒfɪt] .
therefore he must pay double this profit .
所以 他 必须 支付 双倍的 这 利润 .

因此他必须支付双倍的利润。

[-] [ˌsiː 'ef] . ['sekənd] ['pærəgrɑːf] [ɪn] [nəʊt] [-] ['s(j)uːprə] .
[73] Cf . second paragraph in note [69] supra .
[-] cf . 第二 段落 在 笔记 [-] 上文 .

[73]参见上文注释[69]第二段。

[-] [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði][məʊst]['riːs(ə)nt] [lɔː] [ri'piːlz] [ɔːl] ['priːviəs] [lɔːz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪnkən'sɪstənt]
[74] That is , the most recent law repeals all previous laws which are inconsistent
[-] 那 是 , 这 最多 最近的 法律 废除 全部 以前的 法律 哪个 是 不一致
[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
with it .
和 它 .

[74] 也就是说，最新法律废除了所有与它不一致的先前法律。

[-] ['sɪsəˌrəʊ] [sez] [ðæt] ['meni] [lɔːz] [ɪn][ðə; ði] [twelv] ['teɪblz] [ɪg'zɪbɪt] [ðɪs] [ruːl] ([diː][ˌɑːr 'iː]['pʌblɪkə]
[75] Cicero says that many laws in the Twelve Tables exhibit this rule (De Re Publica
[-] 西塞罗 说道 那 许多 法律 在 这 十二 表格 展览 这 规则 (德 关于 公开
,
,
,

[75] 西塞罗说，《十二铜表法》中的许多法律都体现了这条规则（《论共和国》,

[ˌaɪ 'aɪ] . - . -) .
II . 31 . 54) .
二 . - . -) .

II. 31. 54）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神